The Way of Perfection

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Title: The Way of Perfection

Creator(s): Teresa of Avila, St. (Teresa de Cepeda y Ahumada,

1515-1582)

CCEL Subjects: All; Classic; Mysticism;

LC Call no: BX2179

LC Subjects:

Christian Denominations

Roman Catholic Church

Meditations. Devotional readings. Spiritual exercises, etc.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

THE WAY OF PERFECTION

by

ST. TERESA OF AVILA

Translated & Edited by

E. ALLISON PEERS

from the Critical Editon of

P. SILVERIO DE SANTA TERESA, C.D.

Scanned by Harry Plantinga, 1995

From the Image Books edition, 1964, ISBN 0-385-06539-6

This etext is in the public domain

Only a few of the nearly 1200 footnotes of the image book edition have

been reproduced. Most of those that were not reproduced concern

differences between the manuscripts. The reader is referred to the

print edition.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

The Way of Perfection

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Although St. Teresa of Avila lived and wrote almost four centuries ago,

her superbly inspiring classic on the practice of prayer is as fresh

and meaningful today as it was when she first wrote it. The Way of

Perfection is a practical guide to prayer setting forth the Saint's

counsels and directives for the attainment of spiritual perfection.

Through the entire work there runs the author's desire to teach a deep

and lasting love of prayer beginning with a treatment of the three

essentials of the prayer-filled life --fraternal love, detachment from

created things, and true humility. St. Teresa's counsels on these are

not only the fruit of lofty mental speculation, but of mature practical

experience. The next section develops these ideas and brings the reader

directly to the subjects of prayer and contemplation. St. Teresa then

gives various maxims for the practice of prayer and leads up to the

topic which occupies the balance of the book--a detailed and inspiring

commentary on the Lord's Prayer.

Of all St. Teresa's writings, The Way of Perfection is the most easily

understood. Although it is a work of sublime mystical beauty, its

outstanding hallmark is its simplicity which instructs, exhorts, and

inspires all those who are seeking a more perfect way of life.

"I shall speak of nothing of which I have no experience, either in my

own life or in observation of others, or which the Lord has not taught

me in prayer."-- Prologue

Almost four centuries have passed since St. Teresa of Avila, the great

Spanish mystic and reformer, committed to writing the experiences which

brought her to the highest degree of sanctity. Her search for, and

eventual union with, God have been recorded in her own world-renowned

writings--the autobiographical Life, the celebrated masterpiece

Interior Castle and The Way of Perfection-- as well as in the other

numerous works which flowed from her pen while she lived.

The Way of Perfection was written during the height of controversy

which raged over the reforms St. Teresa enacted within the Carmelite

Order. Its specific purpose was to serve as a guide in the practice of

prayer and it sets forth her counsels and directives for the attainment

of spiritual perfection through prayer. It was composed by St. Teresa

at the express command of her superiors, and was written during the

late hours in order not to interfere with the day's already crowded

schedule.

Without doubt it fulfills the tribute given all St. Teresa's works by

E. Allison Peers, the outstanding authority on her writings: "Work of a

sublime beauty bearing the ineffaceable hallmark of genius."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CONTENTS

Introduction

Translator's Note:

General Argument

Protestation

Prologue

Chapter 1--Of the reason which moved me to found this convent in such

strict observance

Chapter 2--Treats of how the necessities of the body should be

disregarded and of the good that comes from poverty

Chapter 3--Continues the subject begun in the first chapter and

persuades the sisters to busy themselves constantly in beseeching God

to help those who work for the Church. Ends with an exclamatory prayer

Chapter 4--Exhorts the nuns to keep their Rule and names three things

which are important for the spiritual life. Describes the first of

these three things, which is love of one's neighbour, and speaks of the

harm which can be done by individual friendships

Appendix To Chapter 4

Chapter 5--Continues speaking of confessors. Explains why it is

important that they should be learned men

Chapter 6--Returns to the subject of perfect love, already begun

Chapter 7--Treats of the same subject of spiritual love and gives

certain counsels for gaining it

Chapter 8--Treats of the great benefit of self-detachment, both

interior and exterior, from all things created

Chapter 9--Treats of the great blessing that shunning their relatives

brings to those who have left the world and shows how by doing so they

will find truer friends

Chapter 10--Teaches that detachment from the things aforementioned is

insufficient if we are not detached from our own selves and that this

virtue and humility go together

Chapter 11--Continues to treat of mortification and describes how it

may be attained in times of sickness

Chapter 12--Teaches that the true lover of God must care little for

life and honour

Chapter 13--Continues to treat of mortification and explains how one

must renounce the world's standards of wisdom in order to attain to

true wisdom

Chapter 14--Treats of the great importance of not professing anyone

whose spirit is contrary to the things aforementioned

Chapter 15--Treats of the great advantage which comes from our not

excusing ourselves, even though we find we are unjustly condemned

Chapter 16--Describes the difference between perfection in the lives of

contemplatives and in the lives of those who are content with mental

prayer. Explains how it is sometimes possible for God to raise a

distracted soul to perfect contemplation and the reason for this. This

chapter and that which comes next are to be noted carefully

Chapter 17--How not all souls are fitted for contemplation and how some

take long to attain it. True humility will walk happily along the road

by which the Lord leads it

Chapter 18--Continues the same subject and shows how much greater are

the trials of contemplatives than those of actives. This chapter offers

great consolation to actives

Chapter 19--Begins to treat of prayer. Addresses souls who cannot

reason with the understanding

Chapter 20--Describes how, in one way or another, we never lack

consolation on the road of prayer. Counsels the sisters to include this

subject continually in their conversation

Chapter 21--Describes the great importance of setting out upon the

practice of prayer with firm resolution and of heeding no difficulties

put in the way by the devil

Chapter 22--Explains the meaning of mental prayer

Chapter 23--Describes the importance of not turning back when one has

set out upon the way of prayer. Repeats how necessary it is to be

resolute

Chapter 24--Describes how vocal prayer may be practised with perfection

and how closely allied it is to mental prayer

Chapter 25--Describes the great gain which comes to a soul when it

practises vocal prayer perfectly. Shows how God may raise it thence to

things supernatural

Chapter 26--Continues the description of a method for recollecting the

thoughts. Describes means of doing this. This chapter is very

profitable for those who are beginning prayer

Chapter 27--Describes the great love shown us by the Lord in the first

words of the Paternoster and the great importance of our making no

account of good birth if we truly desire to be the daughters of God

Chapter 28--Describes the nature of the Prayer of Recollection and sets

down some of the means by which we can make it a habit

Chapter 29 - Continues to describe methods for achieving this Prayer of

Recollection. Says what little account we should make of being favoured

by our superiors

Chapter 30--Describes the importance of understanding what we ask for

in prayer. Treats of these words in the Paternoster: "Sanctificetur

nomen tuum, adveniat regnum tuum". Applies them to the Prayer of Quiet,

and begins the explanation of them

Chapter 31--Continues the same subject. Explains what is meant by the

Prayer of Quiet. Gives several counsels to those who experience it.

This chapter is very noteworthy

Chapter 32--Expounds these words of the Paternoster: "Fiat voluntas tua

sicut in coelo et in terra." Describes how much is accomplished by

those who repeat these words with full resolution and how well the Lord

rewards them for it

Chapter 33--Treats of our great need that the Lord should give us what

we ask in these words of the Paternoster: "Panem nostrum quotidianum da

nobis hodie."

Chapter 34--Continues the same subject. This is very suitable for

reading after the reception of the Most Holy Sacrament

Chapter 35--Describes the recollection which should be practised after

Communion. Concludes this subject with an exclamatory prayer to the

Eternal Father

Chapter 36--Treats of these words in the Paternoster: "Dimitte nobis

debita nostra"

Chapter 37--Describes the excellence of this prayer called the

Paternoster, and the many ways in which we shall find consolation in it

Chapter 38--Treats of the great need which we have to beseech the

Eternal Father to grant us what we ask in these words: "Et ne nos

inducas in tentationem, sed libera nos a malo." Explains certain

temptations. This chapter is noteworthy

Chapter 39--Continues the same subject and gives counsels concerning

different kinds of temptation. Suggests two remedies by which we may be

freed from temptations

Chapter 40--Describes how, by striving always to walk in the love and

fear of God, we shall travel safely amid all these temptations

Chapter 41--Speaks of the fear of God and of how we must keep ourselves

from venial sins

Chapter 42--Treats of these last words of the Paternoster: "Sed libera

nos a malo. Amen." "But deliver us from evil. Amen."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

PRINCIPAL ABBREVIATIONS

A.V.--Authorized Version of the Bible (1611).

D.V.--Douai Version of the Bible (1609) .

Letters--Letters of St. Teresa. Unless otherwise stated, the numbering

of the Letters follows Vols. VII-IX of P. Silverio. Letters (St.)

indicates the translation of the Benedictines of Stanbrook (London,

1919-24, 4 vols.).

Lewis--The Life of St. Teresa of Jesus, etc., translated by David

Lewis, 5th ed., with notes and introductions by the Very Rev. Benedict

Zimmerman, O.C.D., London, 1916.

P. Silverio--Obras de Santa Teresa de Jes�s, editadas y anotadas por el

P. Silverio de Santa Teresa, C.D., Durgos, 1915-24, 9 vols.

Ribera--Francisco de Ribera, Vida de Santa Teresa de Jes�s, Nueva ed.

aumentada, con introduction, etc., por el P. Jaime Pons, Barcelona,

1908.

S.S.M.--E. Allison Peers, Studies of the Spanish Mystics, London,

1927-30, 2 vols.

St. John of the Cross--The Complete Works of Saint John of the Cross,

Doctor of the Church, translated from the critical edition of P.

Silverio de Santa Teresa, C.D., and edited by E. Allison Peers, London,

1934-35, 3 vols.

Yepes--Diego de Yepes, Vida de Santa Teresa, Madrid, 1615.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

TO THE GRACIOUS MEMORY OF

P. EDMUND GURDON

SOMETIME PRIOR OF THE CARTHUSIAN MONASTERY

OF MIRAFLORES

A MAN OF GOD

INTRODUCTION

We owe this book, first and foremost, to the affectionate importunities

of the Carmelite nuns of the Primitive Observance at �vila, and, in the

second place, to that outstanding Dominican who was also St. Teresa's

confessor, Fray Domingo Ba�ez. The nuns of St. Joseph's knew something

of their Mother Foundress' autobiography, and, though in all

probability none of them had actually read it, they would have been

aware that it contained valuable counsels to aspirants after religious

perfection, of which, had the book been accessible to them, they would

have been glad to avail themselves. Such intimate details did it

contain, however, about St. Teresa's spiritual life that her superiors

thought it should not be put into their hands; so the only way in which

she could grant their persistent requests was to write another book

dealing expressly with the life of prayer. This P. Ba�ez was very

anxious that she should do.

Through the entire Way of Perfection there runs the author's desire to

teach her daughters to love prayer, the most effective means of

attaining virtue. This principle is responsible for the book's

construction. St. Teresa begins by describing the reason which led her

to found the first Reformed Carmelite convent--viz., the desire to

minimize the ravages being wrought, in France and elsewhere, by

Protestantism, and, within the limits of her capacity, to check the

passion for a so-called "freedom", which at that time was exceeding all

measure. Knowing how effectively such inordinate desires can be

restrained by a life of humility and poverty, St. Teresa extols the

virtues of poverty and exhorts her daughters to practise it in their

own lives. Even the buildings in which they live should be poor: on the

Day of Judgment both majestic palaces and humble cottages will fall and

she has no desire that the convents of her nuns should do so with a

resounding clamour.

In this preamble to her book, which comprises Chapters 1-3, the author

also charges her daughters very earnestly to commend to God those who

have to defend the Church of Christ --particularly theologians and

preachers.

The next part of the book (Chaps. 4-15) stresses the importance of a

strict observance of the Rule and Constitutions, and before going on to

its main subject-- prayer--treats of three essentials of the

prayer-filled life --mutual love, detachment from created things and

true humility, the last of these being the most important and including

all the rest. With the mutual love which nuns should have for one

another she deals most minutely, giving what might be termed homely

prescriptions for the domestic disorders of convents with the skill

which we should expect of a writer with so perfect a knowledge of the

psychology of the cloister. Her counsels are the fruit, not of lofty

mental speculation, but of mature practical expedience. No less aptly

does she speak of the relations between nuns and their confessors, so

frequently a source of danger.

Since excess is possible even in mutual love, she next turns to

detachment. Her nuns must be detached from relatives and friends, from

the world, from worldly honour, and--the last and hardest

achievement--from themselves. To a large extent their efforts in this

direction will involve humility, for, so long as we have an exaggerated

opinion of our own merits, detachment is impossible. Humility, to St.

Teresa, is nothing more nor less than truth, which will give us the

precise estimate of our own worth that we need. Fraternal love,

detachment and humility: these three virtues, if they are sought in the

way these chapters direct, will make the soul mistress and sovereign

over all created things--a "royal soul", in the Saint's happy phrase,

the slave of none save of Him Who bought it with His blood.

The next section (Chaps. 16-26) develops these ideas, and leads the

reader directly to the themes of prayer and contemplation. It begins

with St. Teresa's famous extended simile of the game of chess, in which

the soul gives check and mate to the King of love, Jesus. Many people

are greatly attracted by the life of contemplation because they have

acquired imperfect and misleading notions of the ineffable mystical

joys which they believe almost synonymous with contemplation. The Saint

protests against such ideas as these and lays it down clearly that, as

a general rule, there is no way of attaining to union with the Beloved

save by the practice of the "great virtues", which can be acquired only

at the cost of continual self-sacrifice and self-conquest. The favours

which God grants to contemplatives are only exceptional and of a

transitory kind and they are intended to incline them more closely to

virtue and to inspire their lives with greater fervour.

And here the Saint propounds a difficult question which has occasioned

no little debate among writers on mystical theology. Can a soul in

grave sin enjoy supernatural contemplation? At first sight, and judging

from what the author says in Chapter 16, the answer would seem to be

that, though but rarely and for brief periods, it can. In the original

(or Escorial) autograph, however, she expressly denies this, and states

that contemplation is not possible for souls in mortal sin, though it

may be experienced by those who are so lukewarm, or lacking in fervour,

that they fall into venial sins with ease. It would seem that in this

respect the Escorial manuscript reflects the Saint's ideas, as we know

them, more clearly than the later one of Valladolid; if this be so, her

opinions in no way differ from those of mystical theologians as a

whole, who refuse to allow that souls in mortal sin can experience

contemplation at all.

St. Teresa then examines a number of other questions, on which opinion

has also been divided and even now is by no means unanimous. Can all

souls attain to contemplation? Is it possible, without experiencing

contemplation, to reach the summit of Christian perfection? Have all

the servants of God who have been canonized by the Church necessarily

been contemplatives? Does the Church ever grant non-contemplatives

beatification? On these questions and others often discussed by the

mystics much light is shed in the seventeenth and eighteenth chapters.

Then the author crosses swords once more with those who suppose that

contemplatives know nothing of suffering and that their lives are one

continuous series of favours. On the contrary, she asserts, they suffer

more than actives: to imagine that God admits to this closest

friendship people whose lives are all favours and no trials is

ridiculous. Recalling the doctrine expounded in the nineteenth chapter

of her Life she gives various counsels for the practice of prayer,

using once more the figures of water which she had employed in her

first description of the Mystic Way. She consoles those who cannot

reason with the understanding, shows how vocal prayer may be combined

with mental, and ends by advising those who suffer from aridity in

prayer to picture Jesus as within their hearts and thus always beside

them-- one of her favourite themes.

This leads up to the subject which occupies her for the rest of the

book (Chaps. 27-42)--the Lord's Prayer. These chapters, in fact,

comprise a commentary on the Paternoster, taken petition by petition,

touching incidentally upon the themes of Recollection, Quiet and Union.

Though nowhere expounding them as fully as in the Life or the Interior

Castle, she treats them with equal sublimity, profundity and fervour

and in language of no less beauty. Consider, for example, the apt and

striking simile of the mother and the child (Chap. 31), used to

describe the state of the soul in the Prayer of Quiet, which forms one

of the most beautiful and expressive expositions of this degree of

contemplation to be found in any book on the interior life whatsoever.

In Chapter 38, towards the end of the commentary on the Paternoster,

St. Teresa gives a striking synthetic description of the excellences of

that Prayer and of its spiritual value. She enters at some length into

the temptations to which spiritual people are exposed when they lack

humility and discretion. Some of these are due to presumption: they

believe they possess virtues which in fact they do not--or, at least,

not in sufficient degree to enable them to resist the snares of the

enemy. Others come from a mistaken scrupulousness and timidity inspired

by a sense of the heinousness of their sins, and may lead them into

doubt and despair. There are souls, too, which make overmuch account of

spiritual favours: these she counsels to see to it that, however

sublime their contemplation may be, they begin and end every period of

prayer with self-examination. While others whose mistrust of themselves

makes them restless, are exhorted to trust in the Divine mercy, which

never forsakes those who possess true humility.

Finally, St. Teresa writes of the love and fear of God--two mighty

castles which the fiercest of the soul's enemies will storm in

vain--and begs Him, in the last words of the Prayer to preserve her

daughters, and all other souls who practise the interior life, from the

ills and perils which will ever surround them, until they reach the

next world, where all will be peace and joy in Jesus Christ.

Such, in briefest outline, is the argument of this book. Of all St.

Teresa's writings it is the most easily comprehensible and it can be

read with profit by a greater number of people than any of the rest. It

is also (if we use the word in its strictest and truest sense) the most

ascetic of her treatises; only a few chapters and passages in it, here

and there, can be called definitely mystical. It takes up numerous

ideas already adumbrated in the Life and treats them in a practical and

familiar way--objectively, too, with an eye not so much to herself as

to her daughters of the Discalced Reform. This last fact necessitates

her descending to details which may seem to us trivial but were not in

the least so to the religious to whom they were addressed and with

whose virtues and failing she was so familiar. Skilfully, then, and in

a way profitable to all, she intermingles her teaching on the most

rudimentary principles of the religious life, which has all the clarity

of any classical treatise, with instruction on the most sublime and

elusive tenets of mystical theology.

ESCORIAL AUTOGRAPH--The Way of perfection--or Paternoster, as its

author calls it, from the latter part of its content--was written

twice. Both autographs have been preserved in excellent condition, the

older of them in the monastery of San Lorenzo el Real, El Escorial, and

the other in the convent of the Discalced Carmelite nuns at Valladolid.

We have already seen how Philip II acquired a number of Teresan

autographs for his new Escorial library, among them that of the Way of

perfection. The Escorial manuscript bears the title "Treatise of the

Way of Perfection", but this is not in St. Teresa's hand. It plunges

straight into the prologue: both the title and the brief account of the

contents, which are found in most of the editions, are taken from the

autograph of Valladolid, and the humble protestation of faith and

submission to the Holy Roman Church was dictated by the Saint for the

edition of the book made in �vora by Don Teutonio de Braganza - it is

found in the Toledo codex, which will be referred to again shortly.

The text, divided into seventy-three short chapters, has no

chapter-divisions in the ordinary sense of the phrase, though the

author has left interlinear indications showing where each chapter

should begin. The chapter-headings form a table of contents at the end

of the manuscript and only two of them (55 and 56) are in St. Teresa's

own writing. As the remainder, however, are in a feminine hand of the

sixteenth century, they may have been dictated by her to one of her

nuns: they are almost identical with those which she herself wrote at a

later date in the autograph of Valladolid.

There are a considerable number of emendations in this text, most of

them made by the Saint herself, whose practice was to obliterate any

unwanted word so completely as to make it almost illegible. None of

such words or phrases was restored in the autograph of Valladolid--a

sure indication that it was she who erased them, or at least that she

approved of their having been erased. There are fewer annotations and

additions in other hands than in the autographs of any of her remaining

works, and those few are of little importance. This may be due to the

fact that a later redaction of the work was made for the use of her

convents and for publication: the Escorial manuscript would have

circulated very little and would never have been subjected to a minute

critical examination. Most of what annotations and corrections of this

kind there are were made by the Saint's confessor, P. Garc�a de Toledo,

whom, among others, she asked to examine the manuscript.

There is no direct indication in the manuscript of the date of its

composition. We know that it was written at St. Joseph's, �vila, for

the edification and instruction of the first nuns of the Reform, and

the prologue tells us that only "a few days" had elapsed between the

completion of the Life and the beginning of the Way of perfection. If,

therefore, the Life was finished at the end of 1565 [or in the early

weeks of 1566] [1] we can date the commencement of the Way of

perfection with some precision. [But even then there is no indication

as to how long the composition took and when it was completed.]

A complication occurs in the existence, at the end of a copy of the Way

of perfection which belongs to the Discalced Carmelite nuns of

Salamanca, and contains corrections in St. Teresa's hand, of a note, in

the writing of the copyist, which says: This book was written in the

year sixty-two--I mean fifteen hundred and sixty-two." There follow

some lines in the writing of St. Teresa, which make no allusion to this

date; her silence might be taken as confirming it (though she displays

no great interest in chronological exactness) were it not absolutely

impossible to reconcile such a date with the early chapters of the

book, which make it quite clear that the community of thirteen nuns was

fully established when they were written (Chap. 4, below). There could

not possibly have been so many nuns at St. Joseph's before late in the

year 1563, in which Mar de San Jer�nimo and Isabel de Santo Domingo

took the habit, and it is doubtful if St. Teresa could conceivably have

begun the book before the end of that year. Even, therefore, if the

reference in the preface to the Way of perfection were to the first

draft of the Life (1562), and not to that book as we know it, there

would still be the insuperable difficulty raised by this piece of

internal evidence. [2] We are forced, then, to assume an error in the

Salamanca copy and to assign to the beginning of the Way of perfection

the date 1565-6.

VALLADOLID AUTOGRAPH. In writing for her �vila nuns, St. Teresa used

language much more simple, familiar and homely than in any of her other

works. But when she began to establish more foundations and her circle

of readers widened, this language must have seemed to her too

affectionately intimate, and some of her figures and images may have

struck her as too domestic and trivial, for a more general and

scattered public. So she conceived the idea of rewriting the book in a

more formal style; it is the autograph of this redaction which is in

the possession of the Discalced Carmelite nuns of Valladolid.

The additions, omissions and modifications in this new autograph are

more considerable than is generally realized. From the preface onwards,

there is no chapter without its emendations and in many there are

additions of whole paragraphs. The Valladolid autograph, therefore, is

in no sense a copy, or even a recast, of the first draft, but a free

and bold treatment of it. As a general rule, a second draft, though

often more correctly written and logically arranged than its original,

is less flexible, fluent and spontaneous. It is hard to say how far

this is the case here. Undoubtedly some of the charm of the author's

natural simplicity vanishes, but the corresponding gain in clarity and

precision is generally considered greater than the loss. Nearly every

change she makes is an improvement; and this not only in stylistic

matters, for one of the greatest of her improvements is the lengthening

of the chapters and their reduction in number from 73 to 42, to the

great advantage of the book's symmetry and unity.

It is clear that St. Teresa intended the Valladolid redaction to be the

definitive form of her book since she had so large a number of copies

of it made for her friends and spiritual daughters: among these were

the copy which she sent for publication to Don Teutonio de Braganza and

that used for the first collected edition of her works by Fray Luis de

Le�n. For the same reason this redaction has always been given

preference over its predecessor by the Discalced Carmelites.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[1] Cf. Vol. I, pp. 2-5, above

[2] See also the reference, in the "General Argument" of the Valladolid

redaction, to her being Prioress of St. Joseph's when the book was

written. Presumably the original draft is meant.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

TRANSLATOR'S NOTE

In the text of each of the chapters, of the Valladolid autograph there

are omissions--some merely verbal, often illustrating the author's aim

in making the new redaction, others more fundamental. If the Valladolid

manuscript represents the Way of perfection as St. Teresa wrote it in

the period of her fullest powers, the greater freshness and

individuality of the Escorial manuscript are engaging qualities, and

there are many passages in it, omitted from the later version, which

one would be sorry to sacrifice.

In what form, then, should the book be presented to English readers? It

is not surprising if this question is difficult to answer, since

varying procedures have been adopted for the presentation of it in

Spain. Most of them amount briefly to a re-editing of the Valladolid

manuscript. The first edition of the book, published at �vora in the

year 1583, follows this manuscript, apparently using a copy (the

so-called "Toledo" copy) made by Ana de San Pedro and corrected by St.

Teresa; it contains a considerable number of errors, however, and omits

one entire chapter--the thirty-first, which deals with the Prayer of

Quiet, a subject that was arousing some controversy at the time when

the edition was being prepared. In 1585, a second edition, edited by

Fray Jer�nimo Graci�n, was published at Salamanca: the text of this

follows that of the �vora edition very closely, as apparently does the

text of a rare edition published at Valencia in 1586. When Fray Luis de

Leon used the Valladolid manuscript as the foundation of his text

(1588) he inserted for the first time paragraphs and phrases from that

of El Escorial, as well as admitting variants from the copies corrected

by the author: he is not careful however, to indicate how and where his

edition differs from the manuscript.

Since 1588, most of the Spanish editions have followed Fray Luis de

Le�n with greater or less exactness. The principal exception is the

well-known "Biblioteca de Autores Espa�oles" edition, in which La

Fuente followed a copy of the then almost forgotten Escorial

manuscript, indicating in footnotes some of the variant readings in the

codex of Valladolid. In the edition of 1883, the work of a Canon of

Valladolid Cathedral, Francisco Herrero Bayona, the texts of the two

manuscripts are reproduced in parallel columns. P. Silverio de Santa

Teresa gives the place of honour to the Valladolid codex, on which he

bases his text, showing only the principal variants of the Escorial

manuscript but printing the Escorial text in full in an appendix as

well as the text of the Toledo copy referred to above.

The first translations of this book into English, by Woodhead (1675:

reprinted 1901) and Dalton (1852), were based, very naturally, on the

text of Luis de Le�n, which in less critical ages than our own enjoyed

great prestige and was considered quite authoritative. The edition

published in 1911 by the Benedictines of Stanbrook, described on its

title-page as "including all the variants" from both the Escorial and

the Valladolid manuscript, uses Herrero Bayona and gives an eclectic

text based on the two originals but with no indications as to which is

which. The editors' original idea of using one text only, and showing

variants in footnotes, was rejected in the belief that "such an

arrangement would prove bewildering for the generality of readers" and

that anyone who could claim the title of "student" would be able to

read the original Spanish and would have access to the Herrero Bayona

edition. Father Zimmerman, in his introduction, claimed that while the

divergences between the manuscripts are sometimes "so great that the

[Stanbrook] translation resembles a mosaic composed of a large number

of small bits, skilfully combined", "the work has been done most

conscientiously, and while nothing has been added to the text of the

Saint, nothing has been omitted, except, of course, what would have

been mere repetition".

This first edition of the Benedictines' translation furnished the

general reader with an attractive version of what many consider St.

Teresa's most attractive book, but soon after it was published a much

more intelligent and scholarly interest began to be taken in the

Spanish mystics and that not only by students with ready access to the

Spanish original and ability to read it. So, when a new edition of the

Stanbrook translation was called for, the editors decided to indicate

the passages from the Escorial edition which had been embodied in the

text by enclosing these in square brackets. In 1911, Father Zimmerman,

suspecting that the procedure then adopted by the translators would not

"meet with the approval of scholars", had justified it by their desire

"to benefit the souls of the faithful rather than the intellect of the

student"; but now, apparently, he thought it practicable to achieve

both these aims at once. This resolution would certainly have had the

support of St. Teresa, who in this very book describes intelligence as

a useful staff to carry on the way of perfection. The careful

comparison of two separate versions of such a work of genius may

benefit the soul of an intelligent reader even more than the careful

reading of a version compounded of both by someone else.

When I began to consider the preparation of the present translation it

seemed to me that an attempt might be made to do a little more for the

reader who combined intelligence with devoutness than had been done

already. I had no hesitation about basing my version on the Valladolid

MS., which is far the better of the two, whether we consider the

aptness of its illustrations, the clarity of its expression, the

logical development of its argument or its greater suitability for

general reading. At the same time, no Teresan who has studied the

Escorial text can fail to have an affection for it: its greater

intimacy and spontaneity and its appeal to personal experience make it

one of the most characteristic of all the Saint's writings--indeed,

excepting the Letters and a few chapters of the Foundations, it reveals

her better than any. Passages from the Escorial MS. must therefore be

given: thus far I followed the reasoning of the Stanbrook nuns.

Where this translation diverges from theirs is in the method of

presentation. On the one hand I desired, as St. Teresa must have

desired, that it should be essentially her mature revision of the book

that should be read. For this reason I have been extremely conservative

as to the interpolations admitted into the text itself: I have

rejected, for example, the innumerable phrases which St. Teresa seems

to have cut out in making her new redaction because they were trivial

or repetitive, because they weaken rather than reinforce her argument,

because they say what is better said elsewhere, because they summarize

needlessly [3] or because they are mere personal observations which

interrupt the author's flow of thought, and sometimes, indeed, are

irrelevant to it. I hope it is not impertinent to add that, in the

close study which the adoption of this procedure has involved, I have

acquired a respect and admiration for St. Teresa as a reviser, to whom,

as far as I know, no one who has written upon her has done full

justice. Her shrewdness, realism and complete lack of vanity make her

an admirable editor of her own work, and, in debating whether or no to

incorporate some phrase or passage in my text I have often asked

myself: Would St. Teresa have included or omitted this if she had been

making a fresh revision for a world-wide public over a period of

centuries?"

At the same time, though admitting only a minimum of interpolations

into my text, I have given the reader all the other important variants

in footnotes. I cannot think, as Father Zimmerman apparently thought,

that anyone can find the presence of a few notes at the foot of each

page "bewildering". Those for whom they have no interest may ignore

them; others, in studying them, may rest assured that the only variants

not included (and this applies to the variants from the Toledo copy as

well as from the Escorial MS.) are such as have no significance in a

translation. I have been rather less meticulous here than in my edition

of St. John of the Cross, where textual problems assumed greater

importance. Thus, except where there has been some special reason for

doing so, I have not recorded alterations in the order of clauses or

words; the almost regular use by E. of the second person of the plural

where V. has the first; the frequent and often apparently purposeless

changes of tense; such substitutions, in the Valladolid redaction, as

those of "Dios" or "Se�ior m�o" for "Se�ior"; or merely verbal

paraphrases as (to take an example at random) "Todo esto que he dicho

es para . . ." for "En todo esto que he dicho no trato . . ." Where I

have given variants which may seem trivial (such as "hermanas" for

"hijas", or the insertion of an explanatory word, like "digo") the

reason is generally that there seems to me a possibility that some

difference in tone is intended, or that the alternative phrase gives

some slight turn to the thought which the phrase in the text does not.

The passages from the Escorial version which I have allowed into my

text are printed in italics. Thus, without their being given undue

prominence (and readers of the Authorized Version of the Bible will

know how seldom they can recall what words are italicized even in the

passages they know best) it is clear at a glance how much of the book

was intended by its author to be read by a wider public than the nuns

of St. Joseph's. The interpolations may be as brief as a single

expressive word, or as long as a paragraph, or even a chapter: the

original Chapter 17 of the Valladolid MS., for example, which contains

the famous similitude of the Game of Chess, was torn out of the codex

by its author (presumably with the idea that so secular an illustration

was out of place) and has been restored from the Escorial MS. as part

of Chapter 16 of this translation. No doubt the striking bullfight

metaphor at the end of Chapter 39 was suppressed in the Valladolid

codex for the same reason. With these omissions may be classed a number

of minor ones--of words or phrases which to the author may have seemed

too intimate or colloquial but do not seem so to us. Other words and

phrases have apparently been suppressed because St. Teresa thought them

redundant, whereas a later reader finds that they make a definite

contribution to the sense or give explicitness and detail to what would

otherwise be vague, or even obscure. [4] A few suppressions seem to

have been due to pure oversight. For the omission of other passages it

is difficult to find any reason, so good are they: the conclusion of

Chapter 38 and the opening of Chapter 41 are cases in point.

The numbering of the chapters, it should be noted, follows neither of

the two texts, but is that traditionally employed in the printed

editions. The chapter headings are also drawn up on an eclectic basis,

though here the Valladolid text is generally followed.

The system I have adopted not only assures the reader that he will be

reading everything that St. Teresa wrote and nothing that she did not

write, but that he can discern almost at a glance, what she meant to be

read by her little group of nuns at St. Joseph's and also how she

intended her work to appear in its more definitive form. Thus we can

see her both as the companion and Mother and as the writer and

Foundress. In both roles she is equally the Saint.

But it should be made clear that, while incorporating in my text all

important passages from the Escorial draft omitted in that of

Valladolid, I have thought it no part of my task to provide a complete

translation of the Escorial draft alone, and that, therefore, in order

to avoid the multiplication of footnotes, I have indicated only the

principal places where some expression in the later draft is not to be

found in the earlier. In other words, although, by omitting the

italicized portions of my text, one will be able to have as exact a

translation of the Valladolid version as it is possible to get, the

translation of the Escorial draft will be only approximate. This is the

sole concession I have made to the ordinary reader as opposed to the

student, and it is hardly conceivable, I think, that any student to

whom this could matter would be unable to read the original Spanish.

One final note is necessary on the important Toledo copy, the text of

which P. Silverio also prints in full. This text I have collated with

that of the Valladolid autograph, from which it derives. In it both St.

Teresa herself and others have made corrections and additions--more, in

fact, than in any of the other copies extant. No attempt has been made

here either to show what the Toledo copy omits or to include those of

its corrections and additions--by far the largest number of them--which

are merely verbal and unimportant, and many of which, indeed, could not

be embodied in a translation at all. But the few additions which are

really worth noting have been incorporated in the text (in square

brackets so as to distinguish them from the Escorial additions) and all

corrections which have seemed to me of any significance will be found

in footnotes.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[3] E.g., at places where a chapter ends in E. but not in V.

[4] One special case of this class is the suppression in V. of one out

of two or three almost but not quite synonymous adjectives referring to

the same noun.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

BOOK CALLED WAY OF PERFECTION. [5]

Composed by TERESA OF JESUS, Nun of the Order of Our Lady of Carmel,

addressed to the Discalced Nuns of Or Lady of Carmel of the First Rule.

[6]

General Argument of this Book

J. H. S.

This book treats of maxims and counsels which Teresa of Jesus gives to

her daughters and sisters in religion, belonging to the Convents which,

with the favour of Our Lord and of the glorious Virgin, Mother of God,

Our Lady, she has founded according to the First Rule of Our Lady of

Carmel. In particular she addresses it to the sisters of the Convent of

Saint Joseph of �vila, which was the first Convent, and of which she

was Prioress when she wrote it. [7]

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

PROTESTATIONS [8]

In all that I shall say in this Book, I submit to what is taught by Our

Mother, the Holy Roman Church; if there is anything in it contrary to

this, it will be without my knowledge. Therefore, for the love of Our

Lord, I beg the learned men who are to revise it to look at it very

carefully and to amend any faults of this nature which there may be in

it and the many others which it will have of other kinds. If there is

anything good in it, let this be to the glory and honour of God and in

the service of His most sacred Mother, our Patroness and Lady, whose

habit, though all unworthily, I wear.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[8] This Protestation, taken from T., was dictated by St. Teresa for

the edition of the Way of perfection published at �vora in 1583 by D.

Teutonio de Braganza.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

PROLOGUE

J. H. S.

The sisters of this Convent of Saint Joseph, knowing that I had had

leave from Father Presentado Fray Domingo Ba�es, [9] of the Order of

the glorious Saint Dominic, who at present is my confessor, to write

certain things about prayer, which it seems I may be able to succeed in

doing since I have had to do with many holy and spiritual persons,

have, out of their great love for me, so earnestly begged me to say

something to them about this that I have resolved to obey them. I

realize that the great love which they have for me may render the

imperfection and the poverty of my style in what I shall say to them

more acceptable than other books which are very ably written by those

who [10] have known what they are writing about. I rely upon their

prayers, by means of which the Lord may be pleased to enable me to say

something concerning the way and method of life which it is fitting

should be practised in this house. If I do not succeed in doing this,

Father Presentado, who will first read what I have written, will either

put it right or burn it, so that I shall have lost nothing by obeying

these servants of God, and they will see how useless I am when His

Majesty does not help me.

My intent is to suggest a few remedies for a number of small

temptations which come from the devil, and which, because they are so

slight, are apt to pass unnoticed. I shall also write of other things,

according as the Lord reveals them to me and as they come to my mind;

since I do not know what I am going to say I cannot set it down in

suitable order; and I think it is better for me not to do so, for it is

quite unsuitable that I should be writing in this way at all. May the

Lord lay His hand on all that I do so that it may be in accordance with

His holy will; this is always my desire, although my actions may be as

imperfect as I myself am.

I know that I am lacking neither in love nor in desire to do all I can

to help the souls of my sisters to make great progress in the service

of the Lord. It may be that this love, together with my years and the

experience which I have of a number of convents, will make me more

successful in writing about small matters than learned men can be. For

these, being themselves strong and handing other and more important

occupations, do not always pay such heed to things which in themselves

seem of no importance but which may do great harm to persons as weak as

we women are. For the snares laid by the devil for strictly cloistered

nuns are numerous and he finds that he needs new weapons if he is to do

them harm. I, being a wicked woman, have defended myself but ill, and

so I should like my sisters to take warning by me. I shall speak of

nothing of which I have no experience, either in my own life or in the

observation of others, or which the Lord has not taught me in prayer.

A few days ago I was commanded to write an account of my life in which

I also dealt with certain matters concerning prayer. It may be that my

confessor will not wish you to see this, for which reason I shall set

down here some of the things which I said in that book and others which

may also seem to me necessary. May the Lord direct this, as I have

begged Him to do, and order it for His greater glory. Amen.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[9] The words "Fray Domingo Ba�es" are crossed out, probably by P.

Ba�ez himself. T. has: "from the Father Master Fray Domingo Ba�ez,

Professor at Salamanca." Ba�ez was appointed to a Chair at Salamanca

University in 1577.

[10] The pronoun (quien) in the Spanish is singular, but in the

sixteenth century it could have plural force and the context would

favour this. A manuscript note in V., however (not by P. Ba�ez, as the

Paris Carmelites-- Oeuvres, V, 30--suggest), evidently takes the

reference to be to St. Gregory, for it says: "And he wrote something on

Job, and the Morals, importuned by servants of God, and trusting in

their prayers, as he himself says."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[5] With few exceptions, the footnotes to the Way of perfection are the

translators. Square brackets are therefore not used to distinguish them

from those of P. Silverio, as elsewhere. Ordinary brackets, in the

footnote translations, are placed round words inserted to complete the

sense.

[6] This title, in St. Teresa's hand, appears on the first page of the

Valladolid autograph (V.) which, as we have said in the Introduction,

is the basis of the text here used. The Escorial autograph (E.) has the

words "Treatise of the Way of Perfection" in an unknown hand, followed

by the Prologue, in St. Teresa's. The Toledo copy (T.) begins with the

Protestation.

[7] These lines, also in St. Teresa's hand, follow the title in the

Valladolid autograph. P. Ba�ez added, in his own writing, the words: "I

have seen this book and my opinion of it is written at the end and

signed with my name." Cf. ch. 42, below.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 1

Of the reason which moved me to found this convent in such strict observance.

When this convent was originally founded, for the reasons set down in

the book which, as I say, I have already written, and also because of

certain wonderful revelations by which the Lord showed me how well He

would be served in this house, it was not my intention that there

should be so much austerity in external matters, nor that it should

have no regular income: on the contrary, I should have liked there to

be no possibility of want. I acted, in short, like the weak and

wretched woman that I am, although I did so with good intentions and

not out of consideration for my own comfort.

At about this time there came to my notice the harm and havoc that were

being wrought in France by these Lutherans and the way in which their

unhappy sect was increasing. [11] This troubled me very much, and, as

though I could do anything, or be of any help in the matter, I wept

before the Lord and entreated Him to remedy this great evil. I felt

that I would have laid down a thousand lives to save a single one of

all the souls that were being lost there. And, seeing that I was a

woman, and a sinner, [12] and incapable of doing all I should like in

the Lord's service, and as my whole yearning was, and still is, that,

as He has so many enemies and so few friends, these last should be

trusty ones, I determined to do the little that was in me--namely, to

follow the evangelical counsels as perfectly as I could, and to see

that these few nuns who are here should do the same, confiding in the

great goodness of God, Who never fails to help those who resolve to

forsake everything for His sake. As they are all that I have ever

painted them as being in my desires, I hoped that their virtues would

more than counteract my defects, and I should thus be able to give the

Lord some pleasure, and all of us, by busying ourselves in prayer for

those who are defenders of the Church, and for the preachers and

learned men who defend her, should do everything we could to aid this

Lord of mine Who is so much oppressed by those to whom He has shown so

much good that it seems as though these traitors would send Him to the

Cross again and that He would have nowhere to lay His head.

Oh, my Redeemer, my heart cannot conceive this without being sorely

distressed! What has become of Christians now? Must those who owe Thee

most always be those who distress Thee? Those to whom Thou doest the

greatest kindnesses, whom Thou dost choose for Thy friends, among whom

Thou dost move, communicating Thyself to them through the Sacraments?

Do they not think, Lord of my soul, that they have made Thee endure

more than sufficient torments?

It is certain, my Lord, that in these days withdrawal from the world

means no sacrifice at all. Since worldly people have so little respect

for Thee, what can we expect them to have for us? Can it be that we

deserve that they should treat us any better than they have treated

Thee? Have we done more for them than Thou hast done that they should

be friendly to us? What then? What can we expect--we who, through the

goodness of the Lord, are free from that pestilential infection, and do

not, like those others, belong to the devil? They have won severe

punishment at his hands and their pleasures have richly earned them

eternal fire. So to eternal fire they will have to go, [13] though none

the less it breaks my heart to see so many souls travelling to

perdition. I would the evil were not so great and I did not see more

being lost every day.

Oh, my sisters in Christ! Help me to entreat this of the Lord, Who has

brought you together here for that very purpose. This is your vocation;

this must be your business; these must be your desires; these your

tears; these your petitions. Let us not pray for worldly things, my

sisters. It makes me laugh, and yet it makes me sad, when I hear of the

things which people come here to beg us to pray to God for; we are to

ask His Majesty to give them money and to provide them with incomes--I

wish that some of these people would entreat God to enable them to

trample all such things beneath their feet. Their intentions are quite

good, and I do as they ask because I see that they are really devout

people, though I do not myself believe that God ever hears me when I

pray for such things. The world is on fire. Men try to condemn Christ

once again, as it were, for they bring a thousand false witnesses

against Him. They would raze His Church to the ground--and are we to

waste our time upon things which, if God were to grant them, would

perhaps bring one soul less to Heaven? No, my sisters, this is no time

to treat with God for things of little importance.

Were it not necessary to consider human frailty, which finds

satisfaction in every kind of help--and it is always a good thing if we

can be of any help to people--I should like it to be understood that it

is not for things like these that God should be importuned with such

anxiety.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[11] French Protestantism which had been repressed during the reigns of

Francis I and Henry II, increased after the latter's death in 1559, and

was still doing so at the time of the foundation of St. Joseph's.

[12] Lit.: "and bad."

[13] All� se lo hayan. "And serve them right!" would, in most contexts,

be a more exact rendering of this colloquial phrase, but there is no

suspicion of Schadenfreude here.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 2

Treats of how the necessities of the body should be disregarded and of the good

that comes from poverty.

Do not think, my sisters, that because you do not go about trying to

please people in the world you will lack food. You will not, I assure

you: never try to sustain yourselves by human artifices, or you will

die of hunger, and rightly so. Keep your eyes fixed upon your Spouse:

it is for Him to sustain you; and, if He is pleased with you, even

those who like you least will give you food, if unwillingly, as you

have found by experience. If you should do as I say and yet die of

hunger, then happy are the nuns of Saint Joseph's! For the love of the

Lord, let us not forget this: you have forgone a regular income; forgo

worry about food as well, or thou will lose everything. Let those whom

the Lord wishes to live on an income do so: if that is their vocation,

they are perfectly justified; but for us to do so, sisters, would be

inconsistent.

Worrying about getting money from other people seems to me like

thinking about what other people enjoy. However much you worry, you

will not make them change their minds nor will they become desirous of

giving you alms. Leave these anxieties to Him Who can move everyone,

Who is the Lord of all money and of all who possess money. It is by His

command that we have come here and His words are true--they cannot

fail: Heaven and earth will fail first. [14] Let us not fail Him, and

let us have no fear that He will fail us; if He should ever do so it

will be for our greater good, just as the saints failed to keep their

lives when they were slain for the Lord's sake, and their bliss was

increased through their martyrdom. We should be making a good exchange

if we could have done with this life quickly and enjoy everlasting

satiety.

Remember, sisters, that this will be important when I am dead; and that

is why I am leaving it to you in writing. For, with God's help, as long

as I live, I will remind you of it myself, as I know by experience what

a great help it will be to you. It is when I possess least that I have

the fewest worries and the Lord knows that, as far as I can tell, I am

more afflicted when there is excess of anything than when there is lack

of it; I am not sure if that is the Lord's doing, but I have noticed

that He provides for us immediately. To act otherwise would be to

deceive the world by pretending to be poor when we are not poor in

spirit but only outwardly. My conscience would give me a bad time. It

seems to me it would be like stealing what was being given us, as one

might say; for I should feel as if we were rich people asking alms:

please God this may never be so. Those who worry too much about the

alms that they are likely to be given will find that sooner or later

this bad habit will lead them to go and ask for something which they do

not need, and perhaps from someone who needs it more than they do. Such

a person would gain rather than lose by giving it us but we should

certainly be the worse off for having it. God forbid this should ever

happen, my daughters; if it were likely to do so, I should prefer you

to have a regular income.

I beg you, for the love of God, just as if I were begging alms for you,

never to allow this to occupy your thoughts. If the very least of you

ever hears of such a thing happening in this house, cry out about it to

His Majesty and speak to your Superior. Tell her humbly that she is

doing wrong; this is so serious a matter that it may cause true poverty

gradually to disappear. I hope in the Lord that this will not be so and

that He will not forsake His servants; and for that reason, if for no

other, what you have told me to write may be useful to you as a

reminder.

My daughters must believe that it is for their own good that the Lord

has enabled me to realize in some small degree what blessings are to be

found in holy poverty. Those of them who practise it will also realize

this, though perhaps not as clearly as I do; for, although I had

professed poverty, I was not only without poverty of spirit, but my

spirit was devoid of all restraint. Poverty is good and contains within

itself all the good things in the world. It is a great domain-- I mean

that he who cares nothing for the good things of the world has dominion

over them all. What do kings and lords matter to me if I have no desire

to possess their money, or to please them, if by so doing I should

cause the least displeasure to God? And what do their honours mean to

me if I have realized that the chief honour of a poor man consists in

his being truly poor?

For my own part, I believe that honour and money nearly always go

together, and that he who desires honour never hates money, while he

who hates money cares little for honour. Understand this clearly, for I

think this concern about honour always implies some slight regard for

endowments or money: seldom or never is a poor man honoured by the

world; however worthy of honour he may be, he is apt rather to be

despised by it. With true poverty there goes a different kind of honour

to which nobody can take objection. I mean that, if poverty is embraced

for God's sake alone, no one has to be pleased save God. It is certain

that a man who has no need of anyone has many friends: in my own

experience I have found this to be very true.

A great deal has been written about this virtue which I cannot

understand, still less express, and I should only be making things

worse if I were to eulogize it, so I will say no more about it now. I

have only spoken of what I have myself experienced and I confess that I

have been so much absorbed that until now I have hardly realized what I

have been writing. However, it has been said now. Our arms are holy

poverty, which was so greatly esteemed and so strictly observed by our

holy Fathers at the beginning of the foundation of our Order. (Someone

who knows about this tells me that they never kept anything from one

day to the next.) For the love of the Lord, then, [I beg you] now that

the rule of poverty is less perfectly observed as regards outward

things, let us strive to observe it inwardly. Our life lasts only for a

couple of hours; our reward is boundless; and, if there were no reward

but to follow the counsels given us by the Lord, to imitate His Majesty

in any degree would bring us a great recompense.

These arms must appear on our banners and at all costs we must keep

this rule--as regards our house, our clothes, our speech, and (which is

much more important) our thoughts. So long as this is done, there need

be no fear, with the help of God, that religious observances in this

house will decline, for, as Saint Clare said, the walls of poverty are

very strong. It was with these walls, she said, and with those of

humility, that she wished to surround her convents; and assuredly, if

the rule of poverty is truly kept, both chastity and all the other

virtues are fortified much better than by the most sumptuous edifices.

Have a care to this, for the love of God; and this I beg of you by His

blood. If I may say what my conscience bids me, I should wish that, on

the day when you build such edifices, they [15] may fall down and kill

you all.

It seems very wrong, my daughters, that great houses should be built

with the money of the poor; may God forbid that this should be done;

let our houses be small and poor in every way. Let us to some extent

resemble our King, Who had no house save the porch in Bethlehem where

He was born and the Cross on which He died. These were houses where

little comfort could be found. Those who erect large houses will no

doubt have good reasons for doing so. I do not utterly condemn them:

they are moved by various holy intentions. But any corner is sufficient

for thirteen poor women. If grounds should be thought necessary on

account of the strictness of the enclosure, and also as an aid to

prayer and devotion, and because our miserable nature needs such

things, well and good; and let there be a few hermitages [16] in them

in which the sisters may go to pray. But as for a large ornate convent,

with a lot of buildings--God preserve us from that! Always remember

that these things will all fall down on the Day of Judgment, and who

knows how soon that will be?

It would hardly look well if the house of thirteen poor women made a

great noise when it fell, for those who are really poor must make no

noise: unless they live a noiseless life people will never take pity on

them. And how happy my sisters will be if they see someone freed from

hell by means of the alms which he has given them; and this is quite

possible, since they are strictly bound to offer continual prayer for

persons who give them food. It is also God's will that, although the

food comes from Him, we should thank the persons by whose means He

gives it to us: let there be no neglect of this.

I do not remember what I had begun to say, for I have strayed from my

subject. But I think this must have been the Lord's will, for I never

intended to write what I have said here. May His Majesty always keep us

in His hand so that we may never fall. Amen.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[14] An apparent reference to St. Mark xiii, 31.

[15] In the Spanish the subject is in the singular: P. Ba�ez inserted

"the house", but crossed this out later.

[16] St. Teresa liked to have hermitages in the grounds of her convents

to give the nuns opportunity for solitude.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 3

Continues the subject begun in the first chapter and persuades the sisters to

busy themselves constantly in beseeching God to help those who work for the

Church. Ends with an exclamatory prayer.

Let us now return to the principal reason for which the Lord has

brought us together in this house, for which reason I am most desirous

that we may be able to please His Majesty. Seeing how great are the

evils of the present day and how no human strength will suffice to

quench the fire kindled by these heretics (though attempts have been

made to organize opposition to them, as though such a great and rapidly

spreading evil could be remedied by force of arms), it seems to me that

it is like a war in which the enemy has overrun the whole country, and

the Lord of the country, hard pressed, retires into a city, which he

causes to be well fortified, and whence from time to time he is able to

attack. Those who are in the city are picked men who can do more by

themselves than they could do with the aid of many soldiers if they

were cowards. Often this method gains the victory; or, if the garrison

does not conquer, it is at least not conquered; for, as it contains no

traitors, but picked men, it can be reduced only by hunger. In our own

conflict, however, we cannot be forced to surrender by hunger; we can

die but we cannot be conquered.

Now why have I said this? So that you may understand, my sisters, that

what we have to ask of God is that, in this little castle of ours,

inhabited as it is by good Christians, none of us may go over to the

enemy. We must ask God, too, to make the captains in this castle or

city--that is, the preachers and theologians--highly proficient in the

way of the Lord. And as most of these are religious, we must pray that

they may advance in perfection, and in the fulfilment of their

vocation, for this is very needful. For, as I have already said, it is

the ecclesiastical and not the secular arm which must defend us. And as

we can do nothing by either of these means to help our King, let us

strive to live in such a way that our prayers may be of avail to help

these servants of God, who, at the cost of so much toil, have fortified

themselves with learning and virtuous living and have laboured to help

the Lord.

You may ask why I emphasize this so much and why I say we must help

people who are better than ourselves. I will tell you, for I am not

sure if you properly understand as yet how much we owe to the Lord for

bringing us to a place where we are so free from business matters,

occasions of sin and the society of worldly people. This is a very

great favour and one which is not granted to the persons of whom I have

been speaking, nor is it fitting that it should be granted to them; it

would be less so now, indeed, than at any other time, for it is they

who must strengthen the weak and give courage to God's little ones. A

fine thing it would be for soldiers if they lost their captains! These

preachers and theologians have to live among men and associate with men

and stay in palaces and sometimes even behave as people in palaces do

in outward matters. Do you think, my daughters, that it is an easy

matter to have to do business with the world, to live in the world, to

engage in the affairs of the world, and, as I have said, to live as

worldly men do, and yet inwardly to be strangers to the world, and

enemies of the world, like persons who are in exile--to be, in short,

not men but angels? Yet unless these persons act thus, they neither

deserve to bear the title of captain nor to be allowed by the Lord to

leave their cells, for they would do more harm than good. This is no

time for imperfections in those whose duty it is to teach.

And if these teachers are not inwardly fortified by realizing the great

importance of spurning everything beneath their feet and by being

detached from things which come to an end on earth, and attached to

things eternal, they will betray this defect in themselves, however

much they may try to hide it. For with whom are they dealing but with

the world? They need not fear: the world will not pardon them or fail

to observe their imperfections. Of the good things they do many will

pass unnoticed, or will even not be considered good at all; but they

need not fear that any evil or imperfect thing they do will be

overlooked. I am amazed when I wonder from whom they learned about

perfection, when, instead of practising it themselves (for they think

they have no obligation to do that and have done quite enough by a

reasonable observance of the Commandments), they condemn others, and at

times mistake virtue for indulgence. Do not think, then, that they need

but little Divine favour in this great battle upon which they have

entered; on the contrary, they need a great deal.

I beg you to try to live in such a way as to be worthy to obtain two

things from God. First, that there may be many of these very learned

and religious men who have the qualifications for their task which I

have described, and that the Lord may prepare those who are not

completely prepared already and who lack anything, for a single one who

is perfect will do more than many who are not. Secondly, that after

they have entered upon this struggle, which, as I say, is not light,

but a very heavy one, the Lord may have them in His hand so that they

may be delivered from all the dangers that are in the world, and, while

sailing on this perilous sea, may shut their ears to the song of the

sirens. If we can prevail with God in the smallest degree about this,

we shall be fighting His battle even while living a cloistered life and

I shall consider as well spent all the trouble to which I have gone in

founding this retreat, [17] where I have also tried to ensure that this

Rule of Our Lady and Empress shall be kept in its original perfection.

Do not think that offering this petition continually is useless. Some

people think it a hardship not to be praying all the time for their own

souls. Yet what better prayer could there be than this? You may be

worried because you think it will do nothing to lessen your pains in

Purgatory, but actually praying in this way will relieve you of some of

them and anything else that is left--well, let it remain. After all,

what does it matter if I am in Purgatory until the Day of Judgment

provided a single soul should be saved through my prayer? And how much

less does it matter if many souls profit by it and the Lord is

honoured! Make no account of any pain which has an end if by means of

it any greater service can be rendered to Him Who bore such pains for

us. Always try to find out wherein lies the greatest perfection. And

for the love of the Lord I beg you to beseech His Majesty to hear us in

this; I, miserable creature though I am, beseech this of His Majesty,

since it is for His glory and the good of His Church, which are my only

wishes.

It seems over-bold of me to think that I can do anything towards

obtaining this. But I have confidence, my Lord, in these servants of

Thine who are here, knowing that they neither desire nor strive after

anything but to please Thee. For Thy sake they have left the little

they possessed, wishing they had more so that they might serve Thee

with it. Since Thou, my Creator, art not ungrateful, I do not think

Thou wilt fail to do what they beseech of Thee, for when Thou wert in

the world, Lord, Thou didst not despise women, but didst always help

them and show them great compassion. [18] Thou didst find more faith

and no less love in them than in men, and one of them was Thy most

sacred Mother, from whose merits we derive merit, and whose habit we

wear, though our sins make us unworthy to do so. [19] We can do nothing

in public that is of any use to Thee, nor dare we speak of some of the

truths over which we weep in secret lest Thou shouldst not hear this

our just petition. Yet, Lord I cannot believe this of Thy goodness and

righteousness, for Thou art a righteous Judge, not like judges in the

world, who, being, after all, men and sons of Adam, refuse to consider

any woman's virtue as above suspicion. Yes, my King, but the day will

come when all will be known. I am not speaking on my own account, for

the whole world is already aware of my wickedness, and I am glad that

it should become known; but, when I see what the times are like, I feel

it is not right to repel spirits which are virtuous and brave, even

though they be the spirits of women.

Hear us not when we ask Thee for honours, endowments, money, or

anything that has to do with the world; but why shouldst Thou not hear

us, Eternal Father, when we ask only for the honour of Thy Son, when we

would forfeit a thousand honours and a thousand lives for Thy sake? Not

for ourselves, Lord, for we do not deserve to be heard, but for the

blood of Thy Son and for His merits.

Oh, Eternal Father! Surely all these scourgings and insults and

grievous tortures will not be forgotten. How, then, my Creator, can a

heart so [merciful and] loving as Thine endure that an act which was

performed by Thy Son in order to please Thee the more (for He loved

Thee most deeply and Thou didst command Him to love us) should be

treated as lightly as those heretics treat the Most Holy Sacrament

today, in taking it from its resting-place when they destroy the

churches? Could it be that [Thy Son and our Redeemer] had failed to do

something to please Thee? No: He fulfilled everything. Was it not

enough, Eternal Father, that while He lived He had no place to lay His

head and had always to endure so many trials? Must they now deprive Him

of the places [20] to which He can invite His friends, seeing how weak

we are and knowing that those who have to labour need such food to

sustain them? Had He not already more than sufficiently paid for the

sin of Adam? Has this most loving Lamb to pay once more whenever we

relapse into sin? Permit it not, my Emperor; let Thy Majesty be

appeased; look not upon our sins but upon our redemption by Thy Most

Sacred Son, upon His merits and upon those of His glorious Mother and

of all the saints and martyrs who have died for Thee.

Alas, Lord, who is it that has dared to make this petition in the name

of all? What a poor mediator am I, my daughters, to gain a hearing for

you and to present your petition! When this Sovereign Judge sees how

bold I am it may well move Him to anger, as would be both right and

just. But behold, Lord, Thou art a God of mercy; have mercy upon this

poor sinner, this miserable worm who is so bold with Thee. Behold my

desires, my God, and the tears with which I beg this of Thee; forget my

deeds, for Thy name's sake, and have pity upon all these souls who are

being lost, and help Thy Church. Do not permit more harm to be wrought

to Christendom, Lord; give light to this darkness.

For the love of the Lord, my sisters, I beg you to commend this poor

sinner [21] to His Majesty and to beseech Him to give her humility, as

you are bound to do. I do not charge you to pray particularly for kings

and prelates of the Church, especially for our Bishop, for I know that

those of you now here are very careful about this and so I think it is

needless for me to say more. Let those who are to come remember that,

if they have a prelate who is holy, those under him will be holy too,

and let them realize how important it is to bring him continually

before the Lord. If your prayers and desires and disciplines and fasts

are not performed for the intentions of which I have spoken, reflect

[and believe] that you are not carrying out the work or fulfilling the

object for which the Lord has brought you here.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[17] Lit.: "making this corner." The reference is to St. Joseph's,

�vila.

[18] The italicized lines which follow, and are in the nature of a

digression, do not appear in V., and in E. they have been crossed out.

[19] Here follow two erased lines which are illegible but for the words

"Thou didst honour the world". The exact sense of the following words

("We can . . . in secret") is affected by these illegible lines and

must be considered uncertain.

[20] Lit.: "of those." P. Ba�ez wrote in the margin "of the mansions"

using the word which is thus translated in the titles of the seven main

divisions of the Interior Castle. T. has: "of the houses."

[21] Lit., "poor little one."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 4

Exhorts the nuns to keep their Rule and names three things which are important

for the spiritual life. Describes the first of these three things, which is love

of one's neighbour, and speaks of the harm which can be done by individual

friendships.

Now, daughters, you have looked at the great enterprise which we are

trying to carry out. What kind of persons shall we have to be if we are

not to be considered over-bold in the eyes of God and of the world? It

is clear that we need to labour hard and it will be a great help to us

if we have sublime thoughts so that we may strive to make our actions

sublime also. If we endeavour to observe our Rule and Constitutions in

the fullest sense, and with great care, I hope in the Lord that He will

grant our requests. I am not asking anything new of you, my

daughters--only that we should hold to our profession, which, as it is

our vocation, we are bound to do, although there are many ways of

holding to it.

Our Primitive Rules tells us to pray without ceasing. Provided we do

this with all possible care (and it is the most important thing of all)

we shall not fail to observe the fasts, disciplines and periods of

silence which the Order commands; for, as you know, if prayer is to be

genuine it must be reinforced with these things--prayer cannot be

accompanied by self-indulgence.

It is about prayer that you have asked me to say something to you. As

an acknowledgment of what I shall say, I beg you to read frequently and

with a good will what I have said about it thus far, and to put this

into practice. Before speaking of the interior life--that is, of

prayer--I shall speak of certain things which those who attempt to walk

along the way of prayer must of necessity practise. So necessary are

these that, even though not greatly given to contemplation, people who

have them can advance a long way in the Lord's service, while, unless

they have them, they cannot possibly be great contemplatives, and, if

they think they are, they are much mistaken. May the Lord help me in

this task and teach me what I must say, so that it may be to His glory.

Amen.

Do not suppose, my friends and sisters, that I am going to charge you

to do a great many things; may it please the Lord that we do the things

which our holy Fathers ordained and practised and by doing which they

merited that name. It would be wrong of us to look for any other way or

to learn from anyone else. There are only three things which I will

explain at some length and which are taken from our Constitution

itself. It is essential that we should understand how very important

they are to us in helping us to preserve that peace, both inward and

outward, which the Lord so earnestly recommended to us. One of these is

love for each other; the second, detachment from all created things;

the third, true humility, which, although I put it last, is the most

important of the three and embraces all the rest.

With regard to the first--namely, love for each other-- this is of very

great importance; for there is nothing, however annoying, that cannot

easily be borne by those who love each other, and anything which causes

annoyance must be quite exceptional. If this commandment were kept in

the world, as it should be, I believe it would take us a long way

towards the keeping of the rest; but, what with having too much love

for each other or too little, we never manage to keep it perfectly. It

may seem that for us to have too much love for each other cannot be

wrong, but I do not think anyone who had not been an eye-witness of it

would believe how much evil and how many imperfections can result from

this. The devil sets many snares here which the consciences of those

who aim only in a rough-and-ready way at pleasing God seldom observe--

indeed, they think they are acting virtuously--but those who are aiming

at perfection understand what they are very well: little by little they

deprive the will of the strength which it needs if it is to employ

itself wholly in the love of God.

This is even more applicable to women than to men and the harm which it

does to community life is very serious. One result of it is that all

the nuns do not love each other equally: some injury done to a friend

is resented; a nun desires to have something to give to her friend or

tries to make time for talking to her, and often her object in doing

this is to tell her how fond she is of her, and other irrelevant

things, rather than how much she loves God. These intimate friendships

are seldom calculated [22] to make for the love of God; I am more

inclined to believe that the devil initiates them so as to create

factions within religious Orders. When a friendship has for its object

the service of His Majesty, it at once becomes clear that the will is

devoid of passion and indeed is helping to conquer other passions.

Where a convent is large I should like to see many friendships of that

type; but in this house, where there are not, and can never be, more

than thirteen nuns, all must be friends with each other, love each

other, be fond of each other and help each other. For the love of the

Lord, refrain from making individual friendships, however holy, for

even among brothers and sisters such things are apt to be poisonous and

I can see no advantage in them; when they are between other relatives,

[23] they are much more dangerous and become a pest. Believe me,

sisters, though I may seem to you extreme in this, great perfection and

great peace come of doing what I say and many occasions of sin may be

avoided by those who are not very strong. If our will becomes inclined

more to one person than to another (this cannot be helped, because it

is natural--it often leads us to love the person who has the most

faults if she is the most richly endowed by nature), we must exercise a

firm restraint on ourselves and not allow ourselves to be conquered by

our affection. Let us love the virtues and inward goodness, and let us

always apply ourselves and take care to avoid attaching importance to

externals.

Let us not allow our will to be the slave of any, sisters, save of Him

Who bought it with His blood. Otherwise, before we know where we are,

we shall find ourselves trapped, and unable to move. God help me! The

puerilities which result from this are innumerable. And, because they

are so trivial that only those who see how bad they are will realize

and believe it, there is no point in speaking of them here except to

say that they are wrong in anyone, and, in a prioress, pestilential.

In checking these preferences we must be strictly on the alert from the

moment that such a friendship begins and we must proceed diligently and

lovingly rather than severely. One effective precaution against this is

that the sisters should not be together except at the prescribed hours,

and that they should follow our present custom in not talking with one

another, or being alone together, as is laid down in the Rule: each one

should be alone in her cell. There must be no workroom at Saint

Joseph's; for, although it is a praiseworthy custom to have one, it is

easier to keep silence if one is alone, and getting used to solitude is

a great help to prayer. Since prayer must be the foundation on which

this house is built, it is necessary for us to learn to like whatever

gives us the greatest help in it.

Returning to the question of our love for one another, it seems quite

unnecessary to commend this to you, for where are there people so

brutish as not to love one another when they live together, are

continually in one another's company, indulge in no conversation,

association or recreation with any outside their house and believe that

God loves us and that they themselves love God since they are leaving

everything for His Majesty? More especially is this so as virtue always

attracts love, and I hope in God that, with the help of His Majesty,

there will always be love in the sisters of this house. It seems to me,

therefore, that there is no reason for me to commend this to you any

further.

With regard to the nature of this mutual love and what is meant by the

virtuous love which I wish you to have here, and how we shall know when

we have this virtue, which is a very great one, since Our Lord has so

strongly commended it to us and so straitly enjoined it upon His

Apostles--about all this I should like to say a little now as well as

my lack of skill will allow me; if you find this explained in great

detail in other books, take no notice of what I am saying here, for it

may be that I do not understand what I am talking about.

There are two kinds of love which I am describing. The one is purely

spiritual, and apparently has nothing to do with sensuality or the

tenderness of our nature, either of which might stain its purity. The

other is also spiritual, but mingled with it are our sensuality and

weakness; [24] yet it is a worthy love, which, as between relatives and

friends, seems lawful. Of this I have already said sufficient.

It is of the first kind of spiritual love that I would now speak. It is

untainted by any sort of passion, for such a thing would completely

spoil its harmony. If it leads us to treat virtuous people, especially

confessors, with moderation and discretion, it is profitable; but, if

the confessor is seen to be tending in any way towards vanity, he

should be regarded with grave suspicion, and, in such a case,

conversation with him, however edifying, should be avoided, and the

sister should make her confession briefly and say nothing more. It

would be best for her, indeed, to tell the superior that she does not

get on with him and go elsewhere; this is the safest way, providing it

can be done without injuring his reputation. [25]

In such cases, and in other difficulties with which the devil might

ensnare us, so that we have no idea where to turn, the safest thing

will be for the sister to try to speak with some learned person; if

necessary, permission to do this can be given her, and she can make her

confession to him and act in the matter as he directs her. For he

cannot fail to give her some good advice about it, without which she

might go very far astray. How often people stray through not taking

advice, especially when there is a risk of doing someone harm! The

course that must on no account be followed is to do nothing at all;

for, when the devil begins to make trouble in this way, he will do a

great deal of harm if he is not stopped quickly; the plan I have

suggested, then, of trying to consult another confessor is the safest

one if it is practicable, and I hope in the Lord that it will be so.

Reflect upon the great importance of this, for it is a dangerous

matter, and can be a veritable hell, and a source of harm to everyone.

I advise you not to wait until a great deal of harm has been done but

to take every possible step that you can think of and stop the trouble

at the outset; this you may do with a good conscience. But I hope in

the Lord that He will not allow persons who are to spend their lives in

prayer to have any attachment save to one who is a great servant of

God; and I am quite certain He will not, unless they have no love for

prayer and for striving after perfection in the way we try to do here.

For, unless they see that he understands their language and likes to

speak to them of God, they cannot possibly love him, as he is not like

them. If he is such a person, he will have very few opportunities of

doing any harm, and, unless he is very simple, he will not seek to

disturb his own peace of mind and that of the servants of God.

As I have begun to speak about this, I will repeat that the devil can

do a great deal of harm here, which will long remain undiscovered, and

thus the soul that is striving after perfection can be gradually ruined

without knowing how. For, if a confessor gives occasion for vanity

through being vain himself, he will be very tolerant with it in [the

consciences of] others. May God, for His Majesty's own sake, deliver us

from things of this kind. It would be enough to unsettle all the nuns

if their consciences and their confessor should give them exactly

opposite advice, and, if it is insisted that they must have one

confessor only, they will not know what to do, nor how to pacify their

minds, since the very person who should be calming them and helping

them is the source of the harm. In some places there must be a great

deal of trouble of this kind: I always feel very sorry about it and so

you must not be surprised if I attach great importance to your

understanding this danger.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Appendix To Chapter 4

The following variant reading of the Escorial Manuscript seems too

important to be relegated to a footnote. It occurs the twelfth

paragraph of ch. 4 (cf. n. 24) , and deals, as will be seen, with the

qualifications and character of the confessor. Many editors substitute

it in their text for the corresponding passage in V. As will be seen,

however, it is not a pure addition; we therefore reproduce it

separately.

The important thing is that these two kinds of mutual love should be

untainted by any sort of passion, for such a thing would completely

spoil this harmony. If we exercise this love, of which I have spoken,

with moderation and discretion, it is wholly meritorious, because what

seems to us sensuality is turned into virtue. But the two may be so

closely intertwined with one another that it is sometimes impossible to

distinguish them, especially where a confessor is concerned. For if

persons who are practising prayer find that their confessor is a holy

man and understands the way they behave, they become greatly attached

to him. And then forthwith the devil lets loose upon them a whole

battery of scruples which produce a terrible disturbance within the

soul, this being what he is aiming at. In particular, if the confessor

is guiding such persons to greater perfection, they become so depressed

that they will go so far as to leave him for another and yet another,

only to be tormented by the same temptation every time.

What you can do here is not to let your minds dwell upon whether you

like your confessor or not, but just to like him if you feel so

inclined. For, if we grow fond of people who are kind to our bodies,

why should we not love those who are always striving and toiling to

help our souls? Actually, if my confessor is a holy and spiritual man

and I see that he is taking great pains for the benefit of my soul, I

think it will be a real help to my progress for me to like him. For so

weak are we that such affection sometimes helps us a great deal to

undertake very great things in God's service.

But, if your confessor is not such a person as I have described, there

is a possibility of danger, and for him to know that you like him may

do the greatest harm, most of all in houses where the nuns are very

strictly enclosed. And as it is a difficult thing to get to know which

confessors are good, great care and caution are necessary. The best

advice to give would be that you should see he has no idea of your

affection for him and is not told about it. But the devil is so active

that this is not practicable: you feel as if this is the only thing you

have to confess and imagine you are obliged to confess it. For this

reason I should like you to think that your affection for him is of no

importance and to take no more notice of it.

Follow this advice if you find that everything your confessor says to

you profits your soul; if you neither see nor hear him indulge in any

vanity (and such things are always noticed except by one who is

wilfully dull) and if you know him to be a God-fearing man, do not be

distressed over any temptation about being too fond of him, and the

devil will then grow tired and stop tempting you. But if you notice

that the confessor is tending in any way towards vanity in what he says

to you, you should regard him with grave suspicion; in such a case

conversation with him, even about prayer and about God, should be

avoided--the sister should make her confession briefly and say nothing

more. It would be best for her to tell the Mother (Superior) that she

does not get on with him and go elsewhere. This is the safest way if it

is practicable, and I hope in God that it will be, and that you will do

all you possibly can to have no relations with him, though this may be

very painful for you.

Reflect upon the great importance of this, etc. (pp. 58-9).

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[22] Lit.: "are seldom ordered in such a way as."

[23] "Other" is not in the Spanish. "When they are only between", is

the reading of T., which also omits: "and become a pest."

[24] Here begins the passage reproduced in the Appendix to Chapter 4,

below.

[25] Honra.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 5

Continues speaking of confessors. Explains why it is important that they should

be learned men.

May the Lord grant, for His Majesty's own sake, that no one in this

house shall experience the trials that have been described, or find

herself oppressed in this way in soul and body. I hope the superior

will never be so intimate with the confessor that no one will dare to

say anything about him to her or about her to him. For this will tempt

unfortunate penitents to leave very grave sins unconfessed because they

will feel uncomfortable about confessing them. God help me! What

trouble the devil can make here and how dearly people have to pay for

their miserable worries and concern about honour! If they consult only

one confessor, they think they are acting in the interests of their

Order and for the greater honour of their convent: and that is the way

the devil lays his snares for souls when he can find no other. If the

poor sisters ask for another confessor, they are told that this would

mean the complete end of all discipline in the convent; and, if he is

not a priest of their Order, even though he be a saint, they are led to

believe that they would be disgracing their entire Order by consulting

him.

Give great praise to God, Daughters, for this liberty that you have,

for, though there are not a great many priests whom you can consult,

there are a few, other than your ordinary confessors, who can give you

light upon everything. I beg every superior, [26] for the love of the

Lord, to allow a holy liberty here: let the Bishop or Provincial be

approached for leave for the sisters to go from time to time beyond

their ordinary confessors and talk about their souls with persons of

learning, especially if the confessors, though good men, have no

learning; for learning is a great help in giving light upon everything.

It should be possible to find a number of people who combine both

learning and spirituality, and the more favours the Lord grants you in

prayer, the more needful is it that your good works and your prayers

should have a sure foundation.

You already know that the first stone of this foundation must be a good

conscience and that you must make every effort to free yourselves from

even venial sins and follow the greatest possible perfection. You might

suppose that any confessor would know this, but you would be wrong: it

happened that I had to go about matters of consciences to a man who had

taken a complete course in theology; and he did me a great deal of

mischief by telling me that certain things were of no importance. I

know that he had no intention of deceiving me, or any reason for doing

so: it was simply that he knew no better. And in addition to this

instance I have met with two or three similar ones.

Everything depends on our having true light to keep the law of God

perfectly. This is a firm basis for prayer; but without this strong

foundation the whole building will go awry. In making their

confessions, then, the nuns must be free to discuss spiritual matters

with such persons as I have described. I will even go farther and say

that they should sometimes do as I have said even if their confessor

has all these good qualities, for he may quite easily make mistakes and

it is a pity that he should be the cause of their going astray. They

must try, however, never to act in any way against obedience, for they

will find ways of getting all the help they need: it is of great

importance to them that they should, and so they must make every

possible effort to do so.

All this that I have said has to do with the superior. Since there are

no consolations but spiritual ones to be had here, I would beg her once

again to see that the sisters get these consolations, for God leads

[His handmaidens] by different ways and it is impossible that one

confessor should be acquainted with them all. I assure you that, if

your souls are as they ought to be, there is no lack of holy persons

who will be glad to advise and console you, even though you are poor.

For He Who sustains our bodies will awaken and encourage someone to

give light to our souls, and thus this evil of which I am so much

afraid will be remedied. For if the devil should tempt the confessor,

with the result that he leads you astray on any point of doctrine he

will go slowly and be more careful about all he is doing when he knows

that the penitent is also consulting others.

If the devil is prevented from entering convents in this way, I hope in

God that he will never get into this house at all; so, for love of the

Lord, I beg whoever is Bishop to allow the sisters this liberty and not

to withdraw it so long as the confessors are persons both of learning

and of good lives, a fact which will soon come to be known in a little

place like this.

In what I have said here, I am speaking from experience of things that

I have seen and heard in many convents and gathered from conversation

with learned and holy people who have considered what is most fitting

for this house, so that it may advance in perfection. Among the perils

which exist everywhere, for as long as life lasts, we shall find that

this is the least. No vicar should be free to go in and out of the

convent, and no confessor should have this freedom either. They are

there to watch over the recollectedness and good living of the house

and its progress in both interior and exterior matters, so that they

may report to the superior whenever needful, but they are never to be

superiors themselves. As I say, excellent reasons have been found why,

everything considered, this is the best course, and why, if any priest

hears confessions frequently, it should be the chaplain; but, if the

nuns think it necessary, they can make their confessions to such

persons as have been described, provided the superior is informed of

it, and the prioress is such that the Bishop can trust her discretion.

As there are very few nuns here, this will not take up much time.

This is our present practice; and it is not followed merely on my

advice. Our present Bishop, Don �lvaro de Mendoza, under whose

obedience we live (since for many reasons we have not been placed under

the jurisdiction of the Order), is greatly attached to holiness and the

religious life, and, besides being of most noble extraction, is a great

servant of God. He is always very glad to help this house in every way,

and to this very end he brought together persons of learning,

spirituality and experience, and this decision was then come to. It

will be only right that future superiors should conform to his opinion,

since it has been decided on by such good men, and after so many

prayers to the Lord that He would enlighten them in every possible way,

which, so far as we can at present see, He has certainly done. May the

Lord be pleased to promote the advancement of this to His greater

glory. Amen.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[26] Lit.: "I beg her who is in the position of a senior (mayor)."

Mayor was the title given to the superior at the Incarnation, �vila,

and many other convents in Spain, at that time.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 6

Returns to the subject of perfect love, already begun.

I have digressed a great deal but no one will blame me who understands

the importance of what has been said. Let us now return to the love

which it is good [and lawful] for us to feel. This I have described as

purely spiritual; I am not sure if I know what I am talking about, but

it seems to me that there is no need to speak much of it, since so few,

I fear, possess it; let any one of you to whom the Lord has given it

praise Him fervently, for she must be a person of the greatest

perfection. It is about this that I now wish to write. Perhaps what I

say may be of some profit, for if you look at a virtue you desire it

and try to gain it, and so become attached to it.

God grant that I may be able to understand this, and even more that I

may be able to describe it, for I am not sure that I know when love is

spiritual and when there is sensuality mingled with it, or how to begin

speaking about it. I am like one who hears a person speaking in the

distance and, though he can hear that he is speaking, cannot

distinguish what he is saying. It is just like that with me: sometimes

I cannot understand what I am saying, yet the Lord is pleased to enable

me to say it well. If at other times what I say is [ridiculous and]

nonsensical, it is only natural for me to go completely astray.

Now it seems to me that, when God has brought someone to a clear

knowledge of the world, and of its nature, and of the fact that another

world (or, let us say, another kingdom) exists, and that there is a

great difference between the one and the other, the one being eternal

and the other only a dream; and of what it is to love the Creator and

what to love the creature (this must be discovered by experience, for

it is a very different matter from merely thinking about it and

believing it); when one understands by sight and experience what can be

gained by the one practice and lost by the other, and what the Creator

is and what the creature, and many other things which the Lord teaches

to those who are willing to devote themselves to being taught by Him in

prayer, or whom His Majesty wishes to teach--then one loves very

differently from those of us who have not advanced thus far.

It may be, sisters, that you think it irrelevant for me to treat of

this, and you may say that you already know everything that I have

said. God grant that this may be so, and that you may indeed know it in

the only way which has any meaning, and that it may be graven upon your

inmost being, and that you may never for a moment depart from it, for,

if you know it, you will see that I am telling nothing but the truth

when I say that he whom the Lord brings thus far possesses this love.

Those whom God brings to this state are, I think, generous and royal

souls; they are not content with loving anything so miserable as these

bodies, however beautiful they be and however numerous the graces they

possess. If the sight of the body gives them pleasure they praise the

Creator, but as for dwelling upon it for more than just a moment--no!

When I use that phrase "dwelling upon it", I refer to having love for

such things. If they had such love, they would think they were loving

something insubstantial and were conceiving fondness for a shadow, they

would feel shame for themselves and would not have the effrontery to

tell God that they love Him, without feeling great confusion.

You will answer me that such persons cannot love or repay the affection

shown to them by others. Certainly they care little about having this

affection. They may from time to time experience a natural and

momentary pleasure at being loved; yet, as soon as they return to their

normal condition, they realize that such pleasure is folly save when

the persons concerned can benefit their souls, either by instruction or

by prayer. Any other kind of affection wearies them, for they know it

can bring them no profit and may well do them harm; none the less they

are grateful for it and recompense it by commending those who love them

to God. They take this affection as something for which those who love

them lay the responsibility upon the Lord, from Whom, since they can

see nothing lovable in themselves, they suppose the love comes, and

think that others love them because God loves them; and so they leave

His Majesty to recompense them for this and beg Him to do so, thus

freeing themselves and feeling they have no more responsibility. When I

ponder it carefully, I sometimes think this desire for affection is

sheer blindness, except when, as I say, it relates to persons who can

lead us to do good so that we may gain blessings in perfection.

It should be noted here that, when we desire anyone's affection, we

always seek it because of some interest, profit or pleasure of our own.

Those who are perfect, however, have trodden all these things beneath

their feet--[and have despised] the blessings which may come to them in

this world, and its pleasures and delights--in such a way that, even if

they wanted to, so to say, they could not love anything outside God, or

unless it had to do with God. What profit, then, can come to them from

being loved themselves?

When this truth is put to them, they laugh at the distress which had

been assailing them in the past as to whether their affection was being

returned or no. Of course, however pure our affection may be, it is

quite natural for us to wish it to be returned. But, when we come to

evaluate the return of affection, we realize that it is insubstantial,

like a thing of straw, as light as air and easily carried away by the

wind. For, however dearly we have been loved, what is there that

remains to us? Such persons, then, except for the advantage that the

affection may bring to their souls (because they realize that our

nature is such that we soon tire of life without love), care nothing

whether they are loved or not. Do you think that such persons will love

none and delight in none save God? No; they will love others much more

than they did, with a more genuine love, with greater passion and with

a love which brings more profit; that, in a word, is what love really

is. And such souls are always much fonder of giving than of receiving,

even in their relations with the Creator Himself. This [holy

affection], I say, merits the name of love, which name has been usurped

from it by those other base affections.

Do you ask, again, by what they are attracted if they do not love

things they see? They do love what they see and they are greatly

attracted by what they hear; but the things which they see are

everlasting. If they love anyone they immediately look right beyond the

body (on which, as I say, they cannot dwell), fix their eyes on the

soul and see what there is to be loved in that. If there is nothing,

but they see any suggestion or inclination which shows them that, if

they dig deep, they will find gold within this mine, they think nothing

of the labour of digging, since they have love. There is nothing that

suggests itself to them which they will not willingly do for the good

of that soul since they desire their love for it to be lasting, and

they know quite well that that is impossible unless the loved one has

certain good qualities and a great love for God. I really mean that it

is impossible, however great their obligations and even if that soul

were to die for love of them and do them all the kind actions in its

power; even had it all the natural graces joined in one, their wills

would not have strength enough to love it nor would they remain fixed

upon it. They know and have learned and experienced the worth of all

this; no false dice can deceive them. They see that they are not in

unison with that soul and that their love for it cannot possibly last;

for, unless that soul keeps the law of God, their love will end with

life-- they know that unless it loves Him they will go to different

places.

Those into whose souls the Lord has already infused true wisdom do not

esteem this love, which lasts only on earth, at more than its true

worth--if, indeed, at so much. Those who like to take pleasure in

worldly things, delights, honours and riches, will account it of some

worth if their friend is rich and able to afford them pastime and

pleasure and recreation; but those who already hate all this will care

little or nothing for such things. If they have any love for such a

person, then, it will be a passion that he may love God so as to be

loved by Him; for, as I say, they know that no other kind of affection

but this can last, and that this kind will cost them dear, for which

reason they do all they possibly can for their friend's profit; they

would lose a thousand lives to bring him a small blessing. Oh, precious

love, forever imitating the Captain of Love, Jesus, our Good!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 7

Treats of the same subject of spiritual love and gives certain counsels for

gaining it.

It is strange to see how impassioned this love is; how many tears,

penances and prayers it costs; how careful is the loving soul to

commend the object of its affection to all who it thinks may prevail

with God and to ask them to intercede with Him for it; and how constant

is its longing, so that it cannot be happy unless it sees that its

loved one is making progress. If that soul seems to have advanced, and

is then seen to fall some way back, her friend seems to have no more

pleasure in life: she neither eats nor sleeps, is never free from this

fear and is always afraid that the soul whom she loves so much may be

lost, and that the two may be parted for ever. She cares nothing for

physical death, but she will not suffer herself to be attached to

something which a puff of wind may carry away so that she is unable to

retain her hold upon it. This, as I have said, is love without any

degree whatsoever of self-interest; all that this soul wishes and

desires is to see the soul [it loves] enriched with blessings from

Heaven. This is love, quite unlike our ill-starred earthly

affections--to say nothing of illicit affections, from which may God

keep us free.

These last affections are a very hell, and it is needless for us to

weary ourselves by saying how evil they are, for the least of the evils

which they bring are terrible beyond exaggeration. There is no need for

us ever to take such things upon our lips, sisters, or even to think of

them, or to remember that they exist anywhere in the world; you must

never listen to anyone speaking of such affections, either in jest or

in earnest, nor allow them to be mentioned or discussed in your

presence. No good can come from our doing this and it might do us harm

even to hear them mentioned. But with regard to the lawful affections

which, as I have said, we may have for each other, or for relatives and

friends, it is different. Our whole desire is that they should not die:

if their heads ache, our souls seem to ache too; if we see them in

distress, we are unable (as people say) to sit still under it; [27] and

so on.

This is not so with spiritual affection. Although the weakness of our

nature may at first allow us to feel something of all this, our reason

soon begins to reflect whether our friend's trials are not good for

her, and to wonder if they are making her richer in virtue and how she

is bearing them, and then we shall ask God to give her patience so that

they may win her merit. If we see that she is being patient, we feel no

distress--indeed, we are gladdened and consoled. If all the merit and

gain which suffering is capable of producing could be made over to her,

we should still prefer suffering her trial ourselves to seeing her

suffer it, but we are not worried or disquieted.

I repeat once more that this love is a similitude and copy of that

which was borne for us by the good Lover, Jesus. It is for that reason

that it brings us such immense benefits, for it makes us embrace every

kind of suffering, so that others, without having to endure the

suffering, may gain its advantages. The recipients of this friendship,

then, profit greatly, but their friends should realize that either this

intercourse--I mean, this exclusive friendship--must come to an end or

that they must prevail upon Our Lord that their friend may walk in the

same way as themselves, as Saint Monica prevailed with Him for Saint

Augustine. Their heart does not allow them to practise duplicity: if

they see their friend straying from the road, or committing any faults,

they will speak to her about it; they cannot allow themselves to do

anything else. And if after this the loved one does not amend, they

will not flatter her or hide anything from her. Either, then, she will

amend or their friendship will cease; for otherwise they would be

unable to endure it, nor is it in fact endurable. It would mean

continual war for both parties. A person may be indifferent to all

other people in the world and not worry whether they are serving God or

not, since the person she has to worry about is herself. But she cannot

take this attitude with her friends: nothing they do can be hidden from

her; she sees the smallest mote in them. This, I repeat, is a very

heavy cross for her to bear.

Happy the souls that are loved by such as these! Happy the day on which

they came to know them! O my Lord, wilt Thou not grant me the favour of

giving me many who have such love for me? Truly, Lord, I would rather

have this than be loved by all the kings and lords of the world--and

rightly so, for such friends use every means in their power to make us

lords of the whole world and to have all that is in it subject to us.

When you make the acquaintance of any such persons, sisters, the Mother

Prioress should employ every possible effort to keep you in touch with

them. Love such persons as much as you like. There can be very few of

them, but none the less it is the Lord's will that their goodness

should be known. When one of you is striving after perfection, she will

at once be told that she has no need to know such people--that it is

enough for her to have God. But to get to know God's friends is a very

good way of "having" Him; as I have discovered by experience, it is

most helpful. For, under the Lord, I owe it to such persons that I am

not in hell; I was always very fond of asking them to commend me to

God, and so I prevailed upon them to do so.

Let us now return to what we were saying. It is this kind of love which

I should like us to have; at first it may not be perfect but the Lord

will make it increasingly so. Let us begin with the methods of

obtaining it. At first it may be mingled with emotion, [28] but this,

as a rule, will do no harm. It is sometimes good and necessary for us

to show emotion in our love, and also to feel it, and to be distressed

by some of our sisters, trials and weaknesses, however trivial they may

be. For on one occasion as much distress may be caused by quite a small

matter as would be caused on another by some great trial, and there are

people whose nature it is to be very much cast down by small things. If

you are not like this, do not neglect to have compassion on others; it

may be that Our Lord wishes to spare us these sufferings and will give

us sufferings of another kind which will seem heavy to us, though to

the person already mentioned they may seem light. In these matters,

then, we must not judge others by ourselves, nor think of ourselves as

we have been at some time when, perhaps without any effort on our part,

the Lord has made us stronger than they; let us think of what we were

like at the times when we have been weakest.

Note the importance of this advice for those of us who would learn to

sympathize with our neighbours' trials, however trivial these may be.

It is especially important for such souls as have been described, for,

desiring trials as they do, they make light of them all. They must

therefore try hard to recall what they were like when they were weak,

and reflect that, if they are no longer so, it is not due to

themselves. For otherwise, little by little, the devil could easily

cool our charity toward our neighbours and make us think that what is

really a failing on our part is perfection. In every respect we must be

careful and alert, for the devil never slumbers. And the nearer we are

to perfection, the more careful we must be, since his temptations are

then much more cunning because there are no others that he dare send

us; and if, as I say, we are not cautious, the harm is done before we

realize it. In short, we must always watch and pray, for there is no

better way than prayer of revealing these hidden wiles of the devil and

making him declare his presence.

Contrive always, even if you do not care for it, to take part in your

sisters' necessary recreation and to do so for the whole of the

allotted time, for all considerate treatment of them is a part of

perfect love. It is a very good thing for us to take compassion on each

others' needs. See that you show no lack of discretion about things

which are contrary to obedience. Though privately you may think the

prioress' orders harsh ones, do not allow this to be noticed or tell

anyone about it (except that you may speak of it, with all humility, to

the prioress herself), for if you did so you would be doing a great

deal of harm. Get to know what are the things in your sisters which you

should be sorry to see and those about which you should sympathize with

them; and always show your grief at any notorious fault which you may

see in one of them. It is a good proof and test of our love if we can

bear with such faults and not be shocked by them. Others, in their

turn, will bear with your faults, which, if you include those of which

you are not aware, must be much more numerous. Often commend to God any

sister who is at fault and strive for your own part to practise the

virtue which is the opposite of her fault with great perfection. Make

determined efforts to do this so that you may teach your sister by your

deeds what perhaps she could never learn by words nor gain by

punishment.

The habit of performing some conspicuously virtuous action through

seeing it performed by another is one which very easily takes root.

This is good advice: do not forget it. Oh, how true and genuine will be

the love of a sister who can bring profit to everyone by sacrificing

her own profit to that of the rest! She will make a great advance in

each of the virtues and keep her Rule with great perfection. This will

be a much truer kind of friendship than one which uses every possible

loving expression (such as are not used, and must not be used, in this

house): "My life!" "My love!" "My darling!" [29] and suchlike things,

one or another of which people are always saying. Let such endearing

words be kept for your Spouse, for you will be so often and so much

alone With Him that you will want to make use of them all, and this His

Majesty permits you. If you use them among yourselves they will not

move the Lord so much; and, quite apart from that, there is no reason

why you should do so. They are very effeminate; and I should not like

you to be that, or even to appear to be that, in any way, my daughters;

I want you to be strong men. If you do all that is in you, the Lord

will make you so manly that men themselves will be amazed at you. And

how easy is this for His Majesty, Who made us out of nothing at all!

It is also a very clear sign of love to try to spare others household

work by taking it upon oneself and also to rejoice and give great

praise to the Lord if you see any increase in their virtues. All such

things, quite apart from the intrinsic good they bring, add greatly to

the peace and concord which we have among ourselves, as, through the

goodness of God, We can now see by experience. May His Majesty be

pleased ever to increase it, for it would be terrible if it did not

exist, and very awkward if, when there are so few of us, we got on

badly together. May God forbid that.

If one of you should be cross with another because of some hasty word,

the matter must at once be put right and you must betake yourselves to

earnest prayer. The same applies to the harbouring of any grudge, or to

party strife, or to the desire to be greatest, or to any nice point

concerning your honour. (My blood seems to run cold, as I write this,

at the very idea that this can ever happen, but I know it is the chief

trouble in convents.) If it should happen to you, consider yourselves

lost. Just reflect and realize that you have driven your Spouse from

His home: He will have to go and seek another abode, since you are

driving Him from His own house. Cry aloud to His Majesty and try to put

things right; and if frequent confessions and communions do not mend

them, you may well fear that there is some Judas among you.

For the love of God, let the prioress be most careful not to allow this

to occur. She must put a stop to it from the very outset, and, if love

will not suffice, she must use heavy punishments, for here we have the

whole of the mischief and the remedy. If you gather that any of the

nuns is making trouble, see that she is sent to some other convent and

God will provide them with a dowry for her. Drive away this plague; cut

off the branches as well as you can; and, if that is not sufficient,

pull up the roots. If you cannot do this, shut up anyone who is guilty

of such things and forbid her to leave her cell; far better this than

that all the nuns should catch so incurable a plague. Oh, what a great

evil is this! God deliver us from a convent into which it enters: I

would rather our convent caught fire and we were all burned alive. As

this is so important I think I shall say a little more about it

elsewhere, so I will not write at greater length here, except to say

that, provided they treat each other equally, I would rather that the

nuns showed a tender and affectionate love and regard for each other,

even though there is less perfection in this than in the love I have

described, than that there were a single note of discord to be heard

among them. May the Lord forbid this, for His own sake. Amen.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[27] Lit.: "There remains, as people say, no patience"; but, as the

phrase "as people say" (which E. omits) suggests that this was a

popular phrase, I have translated rather more freely and picturesquely.

T. has (after "ache too"): "and it upsets us, and so on."

[28] Ternura. Lit.: 'tenderness."

[29] Lit.: "My life!" "My soul!" "My good!"

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 8

Treats of the great benefit of self-detachment, both interior and exterior, from

all things created.

Let us now come to the detachment which we must practise, for if this

is carried out perfectly it includes everything else. I say "it

includes everything else" because, if we care nothing for any created

things, but embrace the Creator alone, His Majesty will infuse the

virtues into us in such a way that, provided we labour to the best of

our abilities day by day, we shall not have to wage war much longer,

for the Lord will take our defence in hand against the devils and

against the whole world. Do you suppose, daughters, that it is a small

benefit to obtain for ourselves this blessing of giving ourselves

wholly to Him, [30] and keeping nothing for ourselves? Since, as I say,

all blessings are in Him, let us give Him hearty praise, sisters, for

having brought us together here, where we are occupied in this alone. I

do not know why I am saying this, when all of you here are capable of

teaching me, for I confess that, in this important respect, I am not as

perfect as I should like to be and as I know I ought to be; and I must

say the same about all the virtues and about all that I am dealing with

here, for it is easier to write of such things than to practise them. I

may not even be able to write of them effectively, for sometimes

ability to do this comes only from experience--[that is to say, if I

have any success, it must be because] I explain the nature of these

virtues by describing the contraries of the qualities I myself possess.

As far as exterior matters are concerned, you know how completely cut

off we are from everything. Oh, my Creator and Lord! When have I

merited so great an honour? Thou seemest to have searched everywhere

for means of drawing nearer to us. May it please Thy goodness that we

lose not this through our own fault. Oh, sisters, for the love of God,

try to realize what a great favour the Lord has bestowed on those of us

whom He has brought here. Let each of you apply this to herself, since

there are only twelve of us [31] and His Majesty has been pleased for

you to be one. How many people--what a multitude of people!--do I know

who are better than myself and would gladly take this place of mine,

yet the Lord has granted it to me who so ill deserve it! Blessed be

Thou, my God, and let the angels and all created things praise Thee,

for I can no more repay this favour than all the others Thou hast shown

me. It was a wonderful thing to give me the vocation to be a nun; but I

have been so wicked, Lord, that Thou couldst not trust me. In a place

where there were many good women living together my wickedness would

not perhaps have been noticed right down to the end of my life: I

should have concealed it, as I did for so many years. So Thou didst

bring me here, where, as there are so few of us that it would seem

impossible for it to remain unnoticed, Thou dost remove occasions of

sin from me so that I may walk the more carefully. There is no excuse

for me, then, O Lord, I confess it, and so I have need of Thy mercy,

that Thou mayest pardon me.

Remember, my sisters, that if we are not good we are much more to blame

than others. What I earnestly beg of you is that anyone who knows she

will be unable to follow our customs will say so [before she is

professed]: there are other convents in which the Lord is also well

served and she should not remain here and disturb these few of us whom

His Majesty has brought together for His service. In other convents

nuns are free to have the pleasure of seeing their relatives, whereas

here, if relatives are ever admitted, it is only for their own

pleasure. A nun who [very much] wishes to see her relatives in order to

please herself, and does not get tired of them after the second visit,

must, unless they are spiritual persons and do her soul some good,

consider herself imperfect and realize that she is neither detached nor

healthy, and will have no freedom of spirit or perfect peace. She needs

a physician--and I consider that if this desire does not leave her, and

she is not cured, she is not intended for this house.

The best remedy, I think, is that she should not see her relatives

again until she feels free in spirit and has obtained this freedom from

God by many prayers. When she looks upon such visits as crosses, let

her receive them by all means, for then they will do the visitors good

and herself no harm. But if she is fond of the visitors, if their

troubles are a great distress to her and if she delights in listening

to the stories which they tell her about the world, she may be sure

that she will do herself harm and do them no good.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[30] Lit.: de darnos todas a �l todo: "giving ourselves wholly to Him

wholly."

[31] The thirteenth was St. Teresa.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 9

Treats of the great blessing that shunning their relatives brings to those who

have left the world and shows how by doing so they will find truer friends.

Oh, if we religious understood what harm we get from having so much to

do with our relatives, how we should shun them! do not see what

pleasure they can give us, or how, quite apart from the harm they do us

as touching our obligations to God, they can bring us any peace or

tranquillity. For we cannot take part in their recreations, as it is

not lawful for us to do so; and, though we can certainly share their

troubles, we can never help weeping for them, sometimes more than they

do themselves. If they bring us any bodily comforts, there is no doubt

that our spiritual life and our poor souls will pay for it. From this

you are [quite] free here; for, as you have everything in common and

none of you may accept any private gift, all the alms given us being

held by the community, you are under no obligation to entertain your

relatives in return for what they give you, since, as you know, the

Lord will provide for us all in common.

I am astounded at the harm which intercourse with our relatives does

us: I do not think anyone who had not experience of it would believe

it. And how our religious Orders nowadays, or most of them, at any

rate, seem to be forgetting about perfection, though all, or most, of

the saints wrote about it! I do not know how much of the world we

really leave when we say that we are leaving everything for God's sake,

if we do not withdraw ourselves from the chief thing of all--namely,

our kinsfolk. The matter has reached such a pitch that some people

think, when religious are not fond of their relatives and do not see

much of them, it shows a want of virtue in them. And they not only

assert this but allege reasons for it.

In this house, daughters, we must be most careful to commend our

relatives to God, for that is only right. For the rest, we must keep

them out of our minds as much as we can, as it is natural that our

desires should be attached to them more than to other people. My own

relatives were very fond of me, or so they used to say, and I was so

fond of them that I would not let them forget me. But I have learned,

by my own experience and by that of others, that it is God's servants

who have helped me in trouble; my relatives, apart from my parents,

have helped me very little. Parents are different, for they very rarely

fail to help their children, and it is right that when they need our

comfort we should not refuse it them: if we find our main purpose is

not harmed by our so doing we can give it them and yet be completely

detached; and this also applies to brothers and sisters.

Believe me, sisters, if you serve God as you should, you will find no

better relatives than those [of His servants] whom His Majesty sends

you. I know this is so, and, if you keep on as you are doing here, and

realize that by doing otherwise you will be failing your true Friend

and Spouse, you may be sure that you will very soon gain this freedom.

Then you will be able to trust those who love you for His sake alone

more than all your relatives, and they will not fail you, so that you

will find parents and brothers and sisters where you had never expected

to find them. For these help us and look for their reward only from

God; those who look for rewards from us soon grow tired of helping us

when they see that we are poor and can do nothing for them. This cannot

be taken as a generalization, but it is the most usual thing to happen

in the world, for it is the world all over! If anyone tells you

otherwise, and says it is a virtue to do such things, do not believe

him. I should have to write at great length, in view of my lack of

skill and my imperfection, if I were to tell you of all the harm that

comes from it; as others have written about it who know what they are

talking about better than I, what I have said will suffice. If,

imperfect as I am, I have been able to grasp as much as this, how much

better will those who are perfect do so!

All the advice which the saints give us about fleeing from the world

is, of course, good. Believe me, then, attachment to our relatives is,

as I have said, the thing which sticks to us most closely and is

hardest to get rid of. People are right, therefore, when they flee from

their own part of the country [32] --if it helps them, I mean, for I do

not think we are helped so much by fleeing from any place in a physical

sense as by resolutely embracing the good Jesus, Our Lord, with the

soul. Just as we find everything in Him, so for His sake we forget

everything. Still, it is a great help, until we have learned this

truth, to keep apart from our kinsfolk; later on, it may be that the

Lord will wish us to see them again, so that what used to give us

pleasure may be a cross to us.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[32] De sus tierras. The phrase will also bear the interpretation:

"from their own countries."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 10

Teaches that detachment from the things aforementioned is insufficient if we are

not detached from our own selves and that this virtue and humility go together.

Once we have detached ourselves from the world, and from our kinsfolk,

and are cloistered here, in the conditions already described, it must

look as if we have done everything and there is nothing left with which

we have to contend. But, oh, my sisters, do not feel secure and fall

asleep, or you will be like a man who goes to bed quite peacefully,

after bolting all his doors for fear of thieves, when the thieves are

already in the house. And you know there is no worse thief than one who

lives in the house. We ourselves are always the same; [33] unless we

take great care and each of us looks well to it that she renounces her

self-will, which is the most important business of all, there will be

many things to deprive us of the holy freedom of spirit which our souls

seek in order to soar to their Maker unburdened by the leaden weight of

the earth.

It will be a great help towards this if we keep constantly in our

thoughts the vanity of all things and the rapidity with which they pass

away, so that we may withdraw our affections from things which are so

trivial and fix them upon what will never come to an end. This may seem

a poor kind of help but it will have the effect of greatly fortifying

the soul. With regard to small things, we must be very careful, as soon

as we begin to grow fond of them, to withdraw our thoughts from them

and turn them to God. His Majesty will help us to do this. He has

granted us the great favour of providing that, in this house, most of

it is done already; but it remains for us to become detached from our

own selves and it is a hard thing to withdraw from ourselves and oppose

ourselves, because we are very close to ourselves and love ourselves

very dearly.

It is here that true humility can enter, [34] for this virtue and that

of detachment from self, I think, always go together. They are two

sisters, who are inseparable. These are not the kinsfolk whom I counsel

you to avoid: no, you must embrace them, and love them, and never be

seen without them. Oh, how sovereign are these virtues, mistresses of

all created things, empresses of the world, our deliverers from all the

snares and entanglements laid by the devil so dearly loved by our

Teacher, Christ, Who was never for a moment without them! He that

possesses them can safely go out and fight all the united forces of

hell and the whole world and its temptations. Let him fear none, for

his is the kingdom of the Heavens. There is none whom he need fear, for

he cares nothing if he loses everything, nor does he count this as

loss: his sole fear is that he may displease his God and he begs Him to

nourish these virtues within him lest he lose them through any fault of

his own.

These virtues, it is true, have the property of hiding themselves from

one who possesses them, in such a way that he never sees them nor can

believe that he has any of them, even if he be told so. But he esteems

them so much that he is for ever trying to obtain them, and thus he

perfects them in himself more and more. And those who possess them soon

make the fact clear, even against their will, to any with whom they

have intercourse. But how inappropriate it is for a person like myself

to begin to praise humility and mortification, when these virtues are

so highly praised by the King of Glory --a praise exemplified in all

the trials He suffered. It is to possess these virtues, then, my

daughters, that you must labour if you would leave the land of Egypt,

for, when you have obtained them, you will also obtain the manna; all

things will taste well to you; and, however much the world may dislike

their savour, to you they will be sweet.

The first thing, then, that we have to do, and that at once, is to rid

ourselves of love for this body of ours--and some of us pamper our

natures so much that this will cause us no little labour, while others

are so concerned about their health that the trouble these things give

us (this is especially so of poor nuns, but it applies to others as

well) is amazing. Some of us, however, seem to think that we embraced

the religious life for no other reason than to keep ourselves alive

[35] and each nun does all she can to that end. In this house, as a

matter of fact, there is very little chance for us to act on such a

principle, but I should be sorry if we even wanted to. Resolve,

sisters, that it is to die for Christ, and not to practise

self-indulgence for Christ, that you have come here. The devil tells us

that self-indulgence is necessary if we are to carry out and keep the

Rule of our Order, and so many of us, forsooth, try to keep our Rule by

looking after our health that we die without having kept it for as long

as a month-- perhaps even for a day. I really do not know what we are

coming to.

No one need be afraid of our committing excesses here, by any

chance--for as soon as we do any penances our confessors begin to fear

that we shall kill ourselves with them. We are so horrified at our own

possible excesses--if only we were as conscientious about everything

else! Those who tend to the opposite extreme will I know, not mind my

saying this, nor shall I mind if they say I am judging others by

myself, for they will be quite right. I believe--indeed, I am sure

--that more nuns are of my way of thinking than are offended by me

because they do just the opposite. My own belief is that it is for this

reason that the Lord is pleased to make us such weakly creatures; at

least He has shown me great mercy in making me so; for, as I was sure

to be self-indulgent in any case, He was pleased to provide me with an

excuse for this. It is really amusing to see how some people torture

themselves about it, when the real reason lies in themselves; sometimes

they get a desire to do penances, as one might say, without rhyme or

reason; they go on doing them for a couple of days; and then the devil

puts it into their heads that they have been doing themselves harm and

so he makes them afraid of penances, after which they dare not do even

those that the Order requires--they have tried them once! They do not

keep the smallest points in the Rule, such as silence, which is quite

incapable of harming us. Hardly have we begun to imagine that our heads

are aching than we stay away from choir, though that would not kill us

either. One day we are absent because we had a headache some time ago;

another day, because our head has just been aching again; and on the

next three days in case it should ache once more. Then we want to

invent penances of our own, with the result that we do neither the one

thing nor the other. Sometimes there is very little the matter with us,

yet we think that it should dispense us from all our obligations and

that if we ask to be excused from them we are doing all we need.

But why, you will say, does the Prioress excuse us? Perhaps she would

not if she knew what was going on inside us; but she sees one of you

wailing about a mere nothing as if your heart were breaking, and you

come and ask her to excuse you from keeping the whole of your Rule,

saying it is a matter of great necessity, and, when there is any

substance in what you say, there is always a physician at hand to

confirm it or some friend or relative weeping at your side. Sometimes

the poor Prioress sees that your request is excessive, but what can she

do? She feels a scruple if she thinks she has been lacking in charity

and she would rather the fault were yours than hers: she thinks, too,

that it would be unjust of her to judge you harshly.

Oh, God help me! That there should be complaining like this among nuns!

May He forgive me for saying so, but I am afraid it has become quite a

habit. I happened to observe this incident once myself: a nun began

complaining about her headaches and she went on complaining to me for a

long time. In the end I made enquiries and found she had no headache

whatever, but was suffering from some pain or other elsewhere.

These are things which may sometimes happen and I put them down here so

that you may guard against them; for if once the devil begins to

frighten us about losing our health, we shall never get anywhere. The

Lord give us light so that we may act rightly in everything! Amen.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[33] The sense of this passage, especially without the phrase from E.

which V. omits, is not very clear. T. remodels thus: "You know there is

no worse thief for the perfection of the soul than the love of

ourselves, for unless etc."

[34] Here, in the margin, is written: "Humility and mortification, very

great virtues."

[35] Lit.: "to contrive not to die." But the reading of E. ("to think

that we came to the convent for no other reason than to serve our

bodies and look after them") suggests that this is what is meant.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 11

Continues to treat of mortification and describes how it may be attained in

times of sickness.

These continual moanings which we make about trifling ailments, my

sisters, seem to me a sign of imperfection: if you can bear a thing,

say nothing about it. When the ailment is serious, it proclaims itself;

that is quite another kind of moaning, which draws attention to itself

immediately. Remember, there are only a few of you, and if one of you

gets into this habit she will worry all the rest--that is, assuming you

love each other and there is charity among you. On the other hand, if

one of you is really ill, she should say so and take the necessary

remedies; and, if you have got rid of your self-love, you will so much

regret having to indulge yourselves in any way that there will be no

fear of your doing so unnecessarily or of your making a moan without

proper cause. When such a reason exists, it would be much worse to say

nothing about it than to allow yourselves unnecessary indulgence, and

it would be very wrong if everybody were not sorry for you.

However, I am quite sure that where there is prayer and charity among

you, and your numbers are so small that you will be aware of each

other's needs, there will never be any lack of care in your being

looked after. Do not think of complaining about the weaknesses and

minor ailments from which women suffer, for the devil sometimes makes

you imagine them. They come and go; and unless you get rid of the habit

of talking about them and complaining of everything (except to God) you

will never come to the end of them. I lay great stress on this, for I

believe myself it is important, and it is one of the reasons for the

relaxation of discipline in religious houses. For this body of ours has

one fault: the more you indulge it, the more things it discovers to be

essential to it. It is extraordinary how it likes being indulged; and,

if there is any reasonable pretext for indulgence, however little

necessity for it there may be, the poor soul is taken in and prevented

from making progress. Think how many poor people there must be who are

ill and have no one to complain to, for poverty and self-indulgence

make bad company. Think, too, how many married women--people of

position, as I know--have serious complaints and sore trials and yet

dare not complain to their husbands about them for fear of annoying

them. Sinner that I am! Surely we have not come here to indulge

ourselves more than they! Oh, how free you are from the great trials of

the world! Learn to suffer a little for the love of God without telling

everyone about it. When a woman has made an unhappy marriage she does

not talk about it or complain of it, lest it should come to her

husband's knowledge, she has to endure a great deal of misery and yet

has no one to whom she may relieve her mind. Cannot we, then, keep

secret between God and ourselves some of the ailments which He sends us

because of our sins? The more so since talking about them does nothing

whatever to alleviate them.

In nothing that I have said am I referring to serious illnesses,

accompanied by high fever, though as to these, too, I beg you to

observe moderation and to have patience: I am thinking rather of those

minor indispositions which you may have and still keep going [36]

without worrying everybody else to death over them. What would happen

if these lines should be seen outside this house? What would all the

nuns say of me! And how willingly would I bear what they said if it

helped anyone to live a better life! For when there is one person of

this kind, the thing generally comes to such a pass that some suffer on

account of others, and nobody who says she is ill will be believed,

however serious her ailment. As this book is meant only for my

daughters, they will put up with everything I say. Let us remember our

holy Fathers of past days, the hermits whose lives we attempt to

imitate. What sufferings they bore, what solitude, cold, [thirst] and

hunger, what burning sun and heat! And yet they had no one to complain

to except God. Do you suppose they were made of iron? No: they were as

frail as we are. Believe me, daughters, once we begin to subdue these

miserable bodies of ours, they give us much less trouble. There will be

quite sufficient people to see to what you really need, [37] so take no

thought for yourselves except when you know it to be necessary. Unless

we resolve to put up with death and ill-health once and for all, we

shall never accomplish anything.

Try not to fear these and commit yourselves wholly to God, come what

may. What does it matter if we die? How many times have our bodies not

mocked us? Should we not occasionally mock them in our turn? And,

believe me, slight as it may seem by comparison with other things, this

resolution is much more important than we may think; for, if we

continually make it, day by day, by the grace of the Lord, we shall

gain dominion over the body. To conquer such an enemy is a great

achievement in the battle of life. May the Lord grant, as He is able,

that we may do this. I am quite sure that no one who does not enjoy

such a victory, which I believe is a great one, will understand what

advantage it brings, and no one will regret having gone through trials

in order to attain this tranquillity and self-mastery.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[36] Lit.: "which can be suffered on foot."

[37] Lit.: "to look at (or to) what is needful"--the phrase is

ambiguous and might mean: "to worry about their own needs." The word

translated "people" is feminine.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 12

Teaches that the true lover of God must care little for life and honour.

We now come to some other little things which are also of very great

importance, though they will appear trifling. All this seems a great

task, and so it is, for it means warring against ourselves. But once we

begin to work, God, too, works in our souls and bestows such favours on

them that the most we can do in this life seems to us very little. And

we nuns are doing everything we can, by giving up our freedom for the

love of God and entrusting it to another, and in putting up with so

many trials--fasts, silence, enclosure, service in choir--that however

much we may want to indulge ourselves we can do so only occasionally:

perhaps, in all the convents I have seen, I am the only nun guilty of

self-indulgence. Why, then, do we shrink from interior mortification,

since this is the means by which every other kind of mortification may

become much more meritorious and perfect, so that it can then be

practised with greater tranquillity and ease? This, as I have said, is

acquired by gradual progress and by never indulging our own will and

desire, even in small things, until we have succeeded in subduing the

body to the spirit.

I repeat that this consists mainly or entirely in our ceasing to care

about ourselves and our own pleasures, for the least that anyone who is

beginning to serve the Lord truly can offer Him is his life. Once he

has surrendered his will to Him, what has he to fear? It is evident

that if he is a true religious and a real man of prayer and aspires to

the enjoyment of Divine consolations, he must not [turn back or] shrink

from desiring to die and suffer martyrdom for His sake. And do you not

know, sisters, that the life of a good religious, who wishes to be

among the closest friends of God, is one long martyrdom? I say "long",

for, by comparison with decapitation, which is over very quickly, it

may well be termed so, though life itself is short and some lives are

short in the extreme. How do we know but that ours will be so short

that it may end only one hour or one moment after the time of our

resolving to render our entire service to God? This would be quite

possible; and so we must not set store by anything that comes to an

end, least of all by life, since not a day of it is secure. Who, if he

thought that each hour might be his last, would not spend it in labour?

Believe me, it is safest to think that this is so; by so doing we shall

learn to subdue our wills in everything; for if, as I have said, you

are very careful about your prayer, you will soon find yourselves

gradually reaching the summit of the mountain without knowing how. But

how harsh it sounds to say that we must take pleasure in nothing,

unless we also say what consolations and delights this renunciation

brings in its train, and what a great gain it is, even in this life!

What security it gives us! Here, as you all practise this, you have

done the principal part; each of you encourages [38] and helps the

rest; and each of you must try to outstrip her sisters.

Be very careful about your interior thoughts, especially if they have

to do with precedence. May God, by His Passion, keep us from

expressing, or dwelling upon, such thoughts as these: "But I am her

senior [in the Order]"; "But I am older"; "But I have worked harder";

"But that other sister is being better treated than I am". If these

thoughts come, you must quickly check them; if you allow yourselves to

dwell on them, or introduce them into your conversation, they will

spread like the plague and in religious houses they may give rise to

great abuses. Remember, I know a great deal about this. If you have a

prioress who allows such things, however trifling, you must believe

that God has permitted her to be given to you because of your sins and

that she will be the beginning of your ruin. Cry to Him, and let your

whole prayer be that He may come to your aid by sending you either a

religious or a person given to prayer; for, if anyone prays with the

resolve to enjoy the favours and consolations which God bestows in

prayer, it is always well that he should have this detachment.

You may ask why I lay such stress on this, and think that I am being

too severe about it, and say that God grants consolations to persons

less completely detached than that. I quite believe He does; for, in

His infinite wisdom, He sees that this will enable Him to lead them to

leave everything for His sake. I do not mean, by "leaving" everything,

entering the religious life, for there may be obstacles to this, and

the soul that is perfect can be detached and humble anywhere. It will

find detachment harder in the world, however, for worldly trappings

will be a great impediment to it. Still, believe me in this: questions

of honour and desires for property can arise within convents as well as

outside them, and the more temptations of this kind are removed from

us, the more we are to blame if we yield to them. Though persons who do

so may have spent years in prayer, or rather in meditation (for perfect

prayer eventually destroys [all] these attachments), they will never

make great progress or come to enjoy the real fruit of prayer.

Ask yourselves, sisters, if these things, which seem so insignificant,

mean anything to you, for the only reason you are here is that you may

detach yourselves from them. Nobody honours you any the more for having

them and they lose you advantages which might have gained you more

honour; the result is that you get both dishonour and loss at the same

time. Let each of you ask herself how much humility she has and she

will see what progress she has made. If she is really humble, I do not

think the devil will dare to tempt her to take even the slightest

interest in matters of precedence, for he is so shrewd that he is

afraid of the blow she would strike him. If a humble soul is tempted in

this way by the devil, that virtue cannot fail to bring her more

fortitude and greater profit. For clearly the temptation will cause her

to look into her life, to compare the services she has rendered the

Lord with what she owes Him and with the marvellous way in which He

abased Himself to give us an example of humility, and to think over her

sins and remember where she deserves to be on account of them.

Exercises like this bring the soul such profit that on the following

day Satan will not dare to come back again lest he should get his head

broken.

Take this advice from me and do not forget it: you should see to it

that your sisters profit by your temptations, not only interiorly

(where it would be very wrong if they did not), but exteriorly as well.

If you want to avenge yourself on the devil and free yourselves more

quickly from temptation, ask the superior, as soon as a temptation

comes to you, to give you some lowly office to do, or do some such

thing, as best you can, on our own initiative, studying as you do it

how to bend your will to perform tasks you dislike. The Lord will show

you ways of doing so and this will soon rid you of the temptation.

God deliver us from people who wish to serve Him yet who are mindful of

their own honour. Reflect how little they gain from this; for, as I

have said, the very act of desiring honour robs us of it, especially in

matters of precedence: there is no poison in the world which is so

fatal to perfection. You will say that these are little things which

have to do with human nature and are not worth troubling about; do not

trifle with them, for in religious houses they spread like foam on

water, and there is no small matter so extremely dangerous as are

punctiliousness about honour and sensitiveness to insult. Do you know

one reason, apart from many others, why this is so? [39] It may have

its root, perhaps, in some trivial slight--hardly anything, in

fact--and the devil will then induce someone else to consider it

important, so that she will think it a real charity to tell you about

it and to ask how you can allow yourself to be insulted so; and she

will pray that God may give you patience and that you may offer it to

Him, for even a saint could not bear more. The devil is simply putting

his deceitfulness into this other person's mouth; and, though you

yourself are quite ready to bear the slight, you are tempted to

vainglory because you have not resisted something else as perfectly as

you should.

This human nature of ours is so wretchedly weak that, even while we are

telling ourselves that there is nothing for us to make a fuss about, we

imagine we are doing something virtuous, and begin to feel sorry for

ourselves, particularly when we see that other people are sorry for us

too. In this way the soul begins to lose the occasions of merit which

it had gained; it becomes weaker; and thus a door is opened to the

devil by which he can enter on some other occasion with a temptation

worse than the last. It may even happen that, when you yourself are

prepared to suffer an insult, your sisters come and ask you if you are

a beast of burden, and say you ought to be more sensitive about things.

Oh, my sisters, for the love of God, never let charity move you to show

pity for another in anything to do with these fancied insults, for that

is like the pity shown to holy Job by his wife and friends.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[38] Lit.: "awakens."

[39] Lit.: "Do you know why, apart from other things?"

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 13

Continues to treat of mortification and explains how one must renounce the

world's standards of wisdom in order to attain to true wisdom.

I often tell you, sisters, and now I want it to be set down in writing,

not to forget that we in this house, and for that matter anyone who

would be perfect, must flee a thousand leagues from such phrases as: "I

had right on my side"; "They had no right to do this to me"; "The

person who treated me like this was not right". God deliver us from

such a false idea of right as that! Do you think that it was right for

our good Jesus to have to suffer so many insults, and that those who

heaped them on Him [40] were right, and that they had any right to do

Him those wrongs? I do not know why anyone is in a convent who is

willing to bear only the crosses that she has a perfect right to

expect: such a person should return to the world, though even there

such rights will not be safeguarded. Do you think you can ever possibly

have to bear so much that you ought not to have to bear any more? How

does right enter into the matter at all? I really do not know.

Before we begin talking about not having our rights, let us wait until

we receive some honour or gratification, or are treated kindly, for it

is certainly not right that we should have anything in this life like

that. When, on the other hand, some offence is done to us (and we do

not feel it an offence to us that it should be so described), I do not

see what we can find to complain of. Either we are the brides of this

great King or we are not. If we are, what wife is there with a sense of

honour who does not accept her share in any dishonour done to her

spouse, even though she may do so against her will? Each partner, in

fact, shares in the honour and dishonour of the other. To desire to

share in the kingdom [of our Spouse Jesus Christ], and to enjoy it, and

yet not to be willing to have any part in His dishonours and trials, is

ridiculous.

God keep us from being like that! Let the sister who thinks that she is

accounted the least among all consider herself the [happiest and] most

fortunate, as indeed she really is, if she lives her life as she

should, for in that case she will, as a rule, have no lack of honour

either in this life or in the next. Believe me when I say this--what an

absurdity, though, it is for me to say "Believe me" when the words come

from Him Who is true Wisdom, Who is Truth Itself, and from the Queen of

the angels! Let us, my daughters, in some small degree, imitate the

great humility of the most sacred Virgin, whose habit we wear and whose

nuns we are ashamed to call ourselves. Let us at least imitate this

humility of hers in some degree--I say "in some degree" because,

however much we may seem to humble ourselves, we fall far short of

being the daughters of such a Mother, and the brides of such a Spouse.

If, then, the habits I have described are not sternly checked, what

seems nothing to-day will perhaps be a venial sin to-morrow, and that

is so infectious a tendency that, if you leave it alone, the sin will

not be the only one for long; and that is a very bad thing for

communities.

We who live in a community should consider this very carefully, so as

not to harm those who labour to benefit us and to set us a good

example. If we realize what great harm is done by the formation of a

bad habit of over-punctiliousness about our honour, we should rather

die a thousand deaths than be the cause of such a thing. For only the

body would die, whereas the loss of a soul is a great loss which is

apparently without end; some of us will die, but others will take our

places and perhaps they may all be harmed more by the one bad habit

which we started than they are benefited by many virtues. For the devil

does not allow a single bad habit to disappear and the very weakness of

our mortal nature destroys the virtues in us.

Oh, what a real charity it would be, and what a service would be

rendered to God, if any nun who sees that she cannot [endure and]

conform to the customs of this house would recognize the fact and go

away [before being professed, as I have said elsewhere], and leave the

other sisters in peace! And no convent (at least, if it follows my

advice) will take her or allow her to make her profession until they

have given her many years' probation to see if she improves. I am not

referring to shortcomings affecting penances and fasts, for, although

these are wrong, they are not things which do so much harm. I am

thinking of nuns who are of such a temperament that they like to be

esteemed and made much of; who see the faults of others but never

recognize their own; and who are deficient in other ways like these,

the true source of which is want of humility. If God does not help such

a person by bestowing great spirituality upon her, until after many

years she becomes greatly improved, may God preserve you from keeping

her in your community. For you must realize that she will neither have

peace there herself nor allow you to have any.

As you do not take dowries, God is very gracious to you in this

respect. It grieves me that religious houses should often harbour one

who is a thief and robs them of their treasure, either because they are

unwilling to return a dowry or out of regard for the relatives. In this

house you have risked losing worldly honour and forgone it (for no such

honour is paid to those who are poor); do not desire, then, that others

should be honoured at such a cost to yourselves. Our honour, sisters,

must lie in the service of God, and, if anyone thinks to hinder you in

this, she had better keep her honour and stay at home. It was with this

in mind that our Fathers ordered a year's probation (which in our Order

we are free to extend to four years): personally, I should like it to

be prolonged to ten years. A humble nun will mind very little if she is

not professed: for she knows that if she is good she will not be sent

away, and if she is not, why should she wish to do harm to one of

Christ's communities? [41]

By not being good, I do not mean being fond of vanities, which, I

believe, with the help of God, will be a fault far removed from the

nuns in this house. I am referring to a want of mortification and an

attachment to worldly things and to self-interest in the matter which I

have described. Let anyone who knows that she is not greatly mortified

take my advice and not make her profession if she does not wish to

suffer a hell on earth, and God grant there may not be another hell

awaiting such a nun in the world to come! There are many reasons why

she should fear there may belt and possibly neither she nor her sisters

may realize this as well as I do.

Believe what I say here; if you will not, I must leave it to time to

prove the truth of my words. For the whole manner of life we are trying

to live is making us, not only nuns, but hermits [like the holy Fathers

our predecessors] and leading us to detachment from all things created.

I have observed that anyone whom the Lord has specially chosen for this

life is granted that favour. She may not have it in full perfection,

but that she has it will be evident from the great joy and gladness

that such detachment gives her, and she will never have any more to do

with worldly things, for her delight will be in all the practices of

the religious life. I say once more that anyone who is inclined to

things of the world should leave the convent [42] if she sees she is

not making progress. If she still wishes to be a nun she should go to

another convent; if she does not, she will see what happens to her. She

must not complain of me as the foundress of this convent and say I have

not warned her.

This house is another Heaven, if it be possible to have Heaven upon

earth. Anyone whose sole pleasure lies in pleasing God and who cares

nothing for her own pleasure will find our life a very good one; if she

wants anything more, she will lose everything, for there is nothing

more that she can have. A discontented soul is like a person suffering

from severe nausea, who rejects all food, however nice it may be;

things which persons in good health delight in eating only cause her

the greater loathing. Such a person will save her soul better elsewhere

than here; she may even gradually reach a degree of perfection which

she could not have attained here because we expected too much of her

all at once. For although we allow time for the attainment of complete

detachment and mortification in interior matters, in externals this has

to be practised immediately, because of the harm which may otherwise

befall the rest; and anyone who sees this being done, and spends all

her time in such good company, and yet, at the end of six months or a

year, has made no progress, will, I fear, make none over a great many

years, and will even go backward. I do not say that such a nun must be

as perfect as the rest, but she must be sure that her soul is gradually

growing healthier--and it will soon become clear if her disease is

mortal.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[40] Lit.: "did them to Him."

[41] Lit.: "to this college of Christ."

[42] I.e., St. Joseph's, �vila.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 14

Treats of the great importance of not professing anyone whose spirit is contrary

to the things aforementioned.

I feel sure that the Lord bestows great help on anyone who makes good

resolutions, and for that reason it is necessary to enquire into the

intentions of anyone who enters [the life of religion]. She must not

come, as many nuns [now] do, simply to further her own interests,

although the Lord can perfect even this intention if she is a person of

intelligence. If not intelligent, a person of this kind should on no

account be admitted; for she will not understand her own reasons for

coming, nor will she understand others who attempt subsequently to

improve her. For, in general, a person who has this fault always thinks

she knows better than the wisest what is good for her; and I believe

this evil is incurable, for it is rarely unaccompanied by malice. In a

convent where there are a great many nuns it may be tolerated, but it

cannot be suffered among a few.

When an intelligent person begins to grow fond of what is good, she

clings to it manfully, for she sees that it is the best thing for her;

this course may not bring her great spirituality but it will help her

to give profitable advice, and to make herself useful in many ways,

without being a trouble to anybody. But I do not see how a person

lacking in intelligence can be of any use in community life, and she

may do a great deal of harm. This defect, like others, will not become

obvious immediately; for many people are good at talking and bad at

understanding, while others speak in a sharp and none too refined a

tone, [43] and yet they have intelligence and can do a great deal of

good. There are also simple, holy people who are quite unversed in

business matters and worldly conventions but have great skill in

converse with God. Many enquiries, therefore, must be made before

novices are admitted, and the period of probation before profession

should be a long one. The world must understand once and for an that

you are free to send them away again, as it is often necessary to do in

a convent where the life is one of austerity; and then if you use this

right no one will take offence.

I say this because these times are so unhappy, and our weakness is so

great, that we are not content to follow the instructions of our

predecessors and disregard the current ideas about honour, lest we

should give offence to the novices' relatives. God grant that those of

us who admit unsuitable persons may not pay for it in the world to

come! Such persons are never without a pretext for persuading us to

accept them, though in a matter of such importance no pretext is valid.

If the superior is unaffected by her personal likings and prejudices,

and considers what is for the good of the house, I do not believe God

will ever allow her to go astray. But if she considers other people's

feelings and trivial points of detail, I feel sure she will be bound to

err.

This is something which everyone must think out for herself; she must

commend it to God and encourage her superior when her courage fails

her, of such great importance is it. So I beg God to give you light

about it. You do very well not to accept dowries; for, if you were to

accept them, it might happen that, in order not to have to give back

money which you no longer possess, you would keep a thief in the house

who was robbing you of your treasure; and that would be no small pity.

So you must not receive dowries from anyone, for to do so may be to

harm the very person to whom you desire to bring profit.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[43] An untranslatable play upon words: corto y no muy cortado--as

though "sharpened" could be used in the sense of "refined".

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 15

Treats of the great advantage which comes from our not excusing ourselves, even

though we find we are unjustly condemned.

But how disconnectedly I am writing! I am just like a person who does

not know what she is doing. It is your fault, sisters, for I am doing

this at your command. Read it as best you can, for I am writing it as

best I can, and, if it is too bad, burn it. I really need leisure, and,

as you see, I have so little opportunity for writing that a week passes

without my putting down a word, and so I forget what I have said and

what I am going to say next. Now what I have just been doing --namely,

excusing myself--is very bad for me, and I beg you not to copy it, for

to suffer without making excuses is a habit of great perfection, and

very edifying and meritorious; and, though I often teach you this, and

by God's goodness you practise it, His Majesty has never granted this

favour to me. May He be pleased to bestow it on me before I die.

I am greatly confused as I begin to urge this virtue upon you, for I

ought myself to have practised at least something of what I am

recommending you with regard to it: but actually I must confess I have

made very little progress. I never seem unable to find a reason for

thinking I am being virtuous when I make excuses for myself. There are

times when this is lawful, and when not to do it would be wrong, but I

have not the discretion (or, better, the humility) to do it only when

fitting. For, indeed, it takes great humility to find oneself unjustly

condemned and be silent, and to do this is to imitate the Lord Who set

us free from all our sins. I beg you, then, to study earnestly to do

so, for it brings great gain; whereas I can see no gain in our trying

to free ourselves from blame: none whatever--save, as I say, in a few

cases where hiding the truth might cause offence or scandal. Anyone

will understand this who has more discretion than I.

I think it is very important to accustom oneself to practise this

virtue and to endeavour to obtain from the Lord the true humility which

must result from it. The truly humble person will have a genuine desire

to be thought little of, and persecuted, and condemned unjustly, even

in serious matters. For, if she desires to imitate the Lord, how can

she do so better than in this? And no bodily strength is necessary

here, nor the aid of anyone save God.

These are great virtues, my sisters, and I should like us to study them

closely, and to make them our penance. As you know, I deprecate [other

severe and] excessive penances, which, if practised indiscreetly, may

injure the health. Here, however, there is no cause for fear; for,

however great the interior virtues may be, they do not weaken the body

so that it cannot serve the Order, while at the same time they

strengthen the soul; and, furthermore, they can be applied to very

little things, and thus, as I have said on other occasions, they

accustom one to gain great victories in very important matters. I have

not, however, been able to test this particular thing myself, for I

never heard anything bad said of me which I did not clearly realize

fell short of the truth. If I had not sometimes--often, indeed--

offended God in the ways they referred to, I had done so in many

others, and I felt they had treated me far too indulgently in saying

nothing about these: I much preferred people to blame me for what was

not true than to tell the truth about me. For I disliked hearing things

that were true said about me, whereas these other things, however

serious they were, I did not mind at all. In small matters I followed

my own inclinations, and I still do so, without paying any affection to

what is most perfect. So I should like you to begin to realize this at

an early stage, and I want each of you to ponder how much there is to

be gained in every way by this virtue, and how, so far as I can see,

there is nothing to be lost by it. The chief thing we gain is being

able, in some degree, to follow the Lord.

It is a great help to meditate upon the great gain which in any case

this is bound to bring us, and to realize how, properly speaking, we

can never be blamed unjustly, since we are always full of faults, and a

just man falls seven times a day, [44] so that it would be a falsehood

for us to say we have no sin. If, then, we are not to blame for the

thing that we are accused of, we are never wholly without blame in the

way that our good Jesus was.

Oh, my Lord! When I think in how many ways Thou didst suffer, and in

all of them undeservedly, I know not what to say for myself, or what I

can have been thinking about when I desired not to suffer, or what I am

doing when I make excuses for myself. Thou knowest, my Good, that if

there is anything good in me it comes from no other hands than Thine

own. For what is it to Thee, Lord, to give much instead of little?

True, I do not deserve it, but neither have I deserved the favours

which Thou hast shown me already. Can it be that I should wish a thing

so evil as myself to be thought well of by anyone, when they have said

such wicked things of Thee, Who art good above all other good? It is

intolerable, my God, it is intolerable; nor would I that Thou shouldst

have to tolerate anything displeasing in Thine eyes being found in Thy

handmaiden. For see, Lord, mine eyes are blind and very little pleases

them. Do Thou give me light and make me truly to desire that all should

hate me, since I have so often left Thee, Who hast loved me with such

faithfulness.

What is this, my God? What advantage do we think to gain from giving

pleasure to creatures? What does it matter to us if we are blamed by

them all, provided we are without blame in the sight of the Lord? Oh,

my sisters we shall never succeed in understanding this truth and we

shall never attain perfection unless we think and meditate upon what is

real and upon what is not. If there were no other gain than the

confusion which will be felt by the person who has blamed you when she

sees that you have allowed yourselves to be condemned unjustly, that

would be a very great thing. Such an experience uplifts the soul more

than ten sermons. And we must all try to be preachers by our deeds,

since both the Apostle and our own lack of ability forbid us to be

preachers in word.

Never suppose that either the evil or the good that you do will remain

secret, however strict may be your enclosure. Do you suppose, daughter,

that, if you do not make excuses for yourself, there will not be

someone else who will defend you? Remember how the Lord took the

Magdalen's part in the Pharisee's house and also when her sister blamed

her. He will not treat you as rigorously as He treated Himself: it was

not until He was on the Cross that He had even a thief to defend Him.

His Majesty, then, will put it into somebody's mind to defend you; if

He does not, it will be because there is no need. This I have myself

seen, and it is a fact, although I should not like you to think too

much of it, but rather to be glad when you are blamed, and in due time

you will see what profit you experience in your souls. For it is in

this way that you will begin to gain freedom; soon you will not care if

they speak ill or well of you; it will seem like someone else's

business. It will be as if two persons are talking in your presence and

you are quite uninterested in what they are saying because you are not

actually being addressed by them. So here: it becomes such a habit with

us not to reply that it seems as if they are not addressing us at all.

This may seem impossible to those of us who are very sensitive and not

capable of great mortification. It is indeed difficult at first, but I

know that, with the Lord's help, the gradual attainment of this

freedom, and of renunciation and self-detachment, is quite possible.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[44] Proverbs xxiv, 16.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 16

Describes the difference between perfection in the lives of contemplatives and

in the lives of those who are content with mental prayer. Explains how it is

sometimes possible for God to raise a distracted soul to perfect contemplation

and the reason for this. This chapter and that which comes next are to be noted

carefully. [45]

I hope you do not think I have written too much about this already; for

I have only been placing the board, as they say. You have asked me to

tell you about the first steps in prayer; although God did not lead me

by them, my daughters I know no others, and even now I can hardly have

acquired these elementary virtues. But you may be sure that anyone who

cannot set out the pieces in a game of chess will never be able to play

well, and, if he does not know how to give check, he will not be able

to bring about a checkmate. [46] Now you will reprove me for talking

about games, as we do not play them in this house and are forbidden to

do so. That will show you what kind of a mother God has given you--she

even knows about vanities like this! However, they say that the game is

sometimes legitimate. How legitimate it will be for us to play it in

this way, and, if we play it frequently, how quickly we shall give

checkmate to this Divine King! He will not be able to move out of our

check nor will He desire to do so.

It is the queen which gives the king most trouble in this game and all

the other pieces support her. There is no queen who can beat this King

as well as humility can; for humility brought Him down from Heaven into

the Virgin's womb and with humility we can draw Him into our souls by a

single hair. Be sure that He will give most humility to him who has

most already and least to him who has least. I cannot understand how

humility exists, or can exist, without love, or love without humility,

and it is impossible for these two virtues to exist save where there is

great detachment from all created things.

You will ask, my daughters, why I am talking to you about virtues when

you have more than enough books to teach you about them and when you

want me to tell you only about contemplation. My reply is that, if you

had asked me about meditation, I could have talked to you about it, and

advised you all to practise it, even if you do not possess the virtues.

For this is the first step to be taken towards the acquisition of the

virtues and the very life of all Christians depends upon their

beginning it. No one, however lost a soul he may be, should neglect so

great a blessing if God inspires him to make use of it. All this I have

already written elsewhere, and so have many others who know what they

are writing about, which I certainly do not: God knows that.

But contemplation, daughters, is another matter. This is an error which

we all make: if a person gets so far as to spend a short time each day

in thinking about his sins, as he is bound to do if he is a Christian

in anything more than name, people at once call him a great

contemplative; and then they expect him to have the rare virtues which

a great contemplative is bound to possess; he may even think he has

them himself, but he will be quite wrong. In his early stages he did

not even know how to set out the chess-board, and thought that, in

order to give checkmate, it would be enough to be able to recognize the

pieces. But that is impossible, for this King does not allow Himself to

be taken except by one who surrenders wholly to Him.

Therefore, daughters, if you want me to tell you the way to attain to

contemplation, do allow me to speak at some length about these things,

even if at the time they do not seem to you very important, for I think

myself that they are. If you have no wish either to hear about them or

to practise them, continue your mental prayer all your life; but in

that case I assure you, and all persons who desire this blessing, that

in my opinion you will not attain true contemplation. I may, of course,

be wrong about this, as I am judging by my own experience, but I have

been striving after contemplation for twenty years.

I will now explain what mental prayer is, as some of you will not

understand this. God grant that we may practise it as we should! I am

afraid, however, that, if we do not achieve the virtues, this can only

be done with great labour, although the virtues are not necessary here

in such a high degree as they are for contemplation. I mean that the

King of glory will not come to our souls--that is, so as to be united

with them-- unless we strive to gain the greatest virtues. [47] I will

explain this, for if you once catch me out in something which is not

the truth, you will believe nothing I say--and if I were to say

something untrue intentionally, from which may God preserve me, you

would be right; but, if I did, it would be because I knew no better or

did not understand what I said. I will tell you, then, that God is

sometimes pleased to show great favour to persons who are in an evil

state [and to raise them to perfect contemplation], so that by this

means He may snatch them out of the hands of the devil. It must be

understood, I think, that such persons will not be in mortal sin at the

time. They may be in an evil state, and yet the Lord will allow them to

see a vision, even a very good one, in order to draw them back to

Himself. But I cannot believe that He would grant them contemplation.

For that is a Divine union, in which the Lord takes His delight in the

soul and the soul takes its delight in Him; and there is no way in

which the Purity of the Heavens can take pleasure in a soul that is

unclean, nor can the Delight of the angels have delight in that which

is not His own. And we know that, by committing mortal sin, a soul

becomes the property of the devil, and must take its delight in him,

since it has given him pleasure; and, as we know, his delights, even in

this life, are continuous torture. My Lord will have no lack of

children of His own in whom He may rejoice without going and taking the

children of others. Yet His Majesty will do what He often does--namely,

snatch them out of the devil's hands. [48]

Oh, my Lord! How often do we cause Thee to wrestle with the devil! Was

it not enough that Thou shouldst have allowed him to bear Thee in his

arms when he took Thee to the pinnacle of the Temple in order to teach

us how to vanquish him? What a sight it would have been, daughters, to

see this Sun by the side of the darkness, and what fear that wretched

creature must have felt, though he would not have known why, since God

did not allow Him to understand!

Blessed be such great pity and mercy; we Christians ought to feel great

shame at making Him wrestle daily, in the way I have described, with

such an unclean beast. Indeed, Lord, Thine arms had need to be strong,

but how was it that they were not weakened by the many [trials and]

tortures which Thou didst endure upon the Cross? Oh, how quickly all

that is borne for love's sake heals again! I really believe that, if

Thou hadst lived longer, the very love which Thou hast for us would

have healed Thy wounds again and Thou wouldst have needed no other

medicine. Oh, my God, who will give me such medicine for all the things

which grieve and try me? How eagerly should I desire them if it were

certain that I could be cured by such a health-giving ointment!

Returning to what I was saying, there are souls whom God knows He may

gain for Himself by this means; seeing that they are completely lost,

His Majesty wants to leave no stone unturned to help them; and

therefore, though they are in a sad way and lacking in virtues, He

gives them consolations, favours and emotions [49] which begin to move

their desires, and occasionally even brings them to a state of

contemplation, though rarely and not for long at a time. And this, as I

say, He does because He is testing them to see if that favour will not

make them anxious to prepare themselves to enjoy it often; if it does

not, may they be pardoned; pardon Thou us, Lord, for it is a dreadful

thing that a soul whom Thou hast brought near to Thyself should

approach any earthly thing and become attached to it.

For my own part I believe there are many souls whom God our Lord tests

in this way, and few who prepare themselves to enjoy this favour. When

the Lord does this and we ourselves leave nothing undone either, I

think it is certain that He never ceases from giving until He has

brought us to a very high degree of prayer. If we do not give ourselves

to His Majesty as resolutely as He gives Himself to us, He will be

doing more than enough for us if He leaves us in mental prayer and from

time to time visits us as He would visit servants in His vineyard. But

these others are His beloved children, whom He would never want to

banish from His side; and, as they have no desire to leave Him, He

never does so. He seats them at His table, and feeds them with His own

food, almost taking the food from His mouth in order to give it them.

Oh, what blessed care of us is this, my daughters! How happy shall we

be if by leaving these few, petty [50] things we can arrive at so high

an estate! Even if the whole world should blame you, and deafen you

with its cries, what matter so long as you are in the arms of God? He

is powerful enough to free you from everything; for only once did He

command the world to be made and it was done; with Him, to will is to

do. Do not be afraid, then, if He is pleased to speak with you, for He

does this for the greater good of those who love Him. His love for

those to whom He is dear is by no means so weak: He shows it in every

way possible. Why, then, my sisters, do we not show Him love in so far

as we can? Consider what a wonderful exchange it is if we give Him our

love and receive His. Consider that He can do all things, and we can do

nothing here below save as He enables us. And what is it that we do for

Thee, O Lord, our Maker? We do hardly anything [at all]-- just make

some poor weak resolution. And, if His Majesty is pleased that by doing

a mere nothing we should win everything, let us not be so foolish as to

fail to do it.

O Lord! All our trouble comes to us from not having our eyes fixed upon

Thee. If we only looked at the way along which we are walking, we

should soon arrive; but we stumble and fall a thousand times and stray

from the way because, as I say, we do not set our eyes on the true Way.

One would think that no one had ever trodden it before, so new is it to

us. It is indeed a pity that this should sometimes happen. I mean, it

hardly seems that we are Christians at all or that we have ever in our

lives read about the Passion. Lord help us --that we should be hurt

about some small point of honour! And then, when someone tells us not

to worry about it, we think he is no Christian. I used to laugh--or

sometimes I used to be distressed--at the things I heard in the world,

and sometimes, for my sins, in religious Orders. We refuse to be

thwarted over the very smallest matter of precedence: apparently such a

thing is quite intolerable. We cry out at once: "Well, I'm no saint"; I

used to say that myself.

God deliver us, sisters, from saying "We are not angels", or "We are

not saints", whenever we commit some imperfection. We may not be; but

what a good thing it is for us to reflect that we can be if we will

only try and if God gives us His hand! Do not be afraid that He will

fail to do His part if we do not fail to do ours. And since we come

here for no other reason, let us put our hands to the plough, as they

say. Let there be nothing we know of which it would be a service to the

Lord for us to do, and which, with His help, we would not venture to

take in hand. I should like that kind of venturesomeness to be found in

this house, as it always increases humility. We must have a holy

boldness, for God helps the strong, being no respecter of persons; [51]

and He will give courage to you and to me.

I have strayed far from the point. I want to return to what I was

saying--that is, to explain the nature of mental prayer and

contemplation. It may seem irrelevant, but it is all done for your

sakes; you may understand it better as expressed in my rough style than

in other books which put it more elegantly. May the Lord grant me His

favour, so that this may be so. Amen.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[45] The first four paragraphs of this chapter originally formed part

of V., but, after writing them, St. Teresa tore them out of the

manuscript, as though, on consideration, she had decided not to leave

on record her knowledge of such a worldly game as chess. The allegory,

however, is so expressive and beautiful that it has rightly become

famous, and from the time of Fray Luis de Le�n all the editions have

included it. The text here followed is that of E.

[46] Chess was very much in vogue in the Spain of St. Teresa's day and

it was only in 1561 that its great exponent Ruy L�pez de Segura had

published his celebrated treatise, in Spanish, entitled "Book of the

liberal invention and art of the game of chess".

[47] Lit.: "the great virtues." In V. St. Teresa originally began this

sentence thus: "In the last chapter I said that the King of glory,

etc.," and ended it: "to gain the virtues which I there described as

great." Later she altered it to read as above.

[48] Lit.: "out of his hands", but the meaning, made more explicit in

V., is evident. On the doctrinal question involved in this paragraph,

see Introduction, above. P. Silverio (III, 75-6), has a more extensive

note on the subject than can be given here and cites a number of

Spanish authorities, from P. Juan de Jes�s Mar�a (Theologia Mystica,

Chap. III) to P. Seisdedos Sanz (Principios fundamentales de la

m�stica, Madrid, 1913, II, 61-77.)

[49] Lit.: "and tenderness."

[50] Lit.: "low", contrasting with "high" at the end of the sentence.

[51] Acts x, 34.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 17

How not all souls are fitted for contemplation and how some take long to attain

it. True humility will walk happily along the road by which the Lord leads it.

I seem now to be beginning my treatment of prayer, but there still

remains a little for me to say, which is of great importance because it

has to do with humility, and in this house that is necessary. For

humility is the principal virtue which must be practised by those who

pray, and, as I have said, it is very fitting that you should try to

learn how to practise it often: that is one of the chief things to

remember about it and it is very necessary that it should be known by

all who practise prayer. How can anyone who is truly humble think

herself as good as those who become contemplatives? God, it is true, by

His goodness and mercy, can make her so; but my advice is that she

should always sit down in the lowest place, for that is what the Lord

instructed us to do and taught us by His own example. [52] Let such a

one make herself ready for God to lead her by this road if He so wills;

if He does not, the whole point of true humility is that she should

consider herself happy in serving the servants of the Lord and in

praising Him. For she deserves to be a slave of the devils in hell; yet

His Majesty has brought her here to live among His servants.

I do not say this without good reason, for, as I have said, it is very

important for us to realize that God does not lead us all by the same

road, and perhaps she who believes herself to be going along the lowest

of roads is the highest in the Lord's eyes. So it does not follow that,

because all of us in this house practise prayer, we are all perforce to

be contemplatives. That is impossible; and those of us who are not

would be greatly discouraged if we did not grasp the truth that

contemplation is something given by God, and, as it is not necessary

for salvation and God does not ask it of us before He gives us our

reward, we must not suppose that anyone else will require it of us. We

shall not fail to attain perfection if we do what has been said here;

we may, in fact, gain much more merit, because what we do will cost us

more labour; the Lord will be treating us like those who are strong and

will be laying up for us all that we cannot enjoy in this life. Let us

not be discouraged, then, and give up prayer or cease doing what the

rest do; for the Lord sometimes tarries long, and gives us as great

rewards all at once as He has been giving to others over many years.

I myself spent over fourteen years without ever being able to meditate

except while reading. There must be many people like this, and others

who cannot meditate even after reading, but can only recite vocal

prayers, in which they chiefly occupy themselves and take a certain

pleasure. Some find their thoughts wandering so much that they cannot

concentrate upon the same thing, but are always restless, to such an

extent that, if they try to fix their thoughts upon God, they are

attacked by a thousand foolish ideas and scruples and doubts concerning

the Faith. I know a very old woman, leading a most excellent life--I

wish mine were like hers--a penitent and a great servant of God, who

for many years has been spending hours and hours in vocal prayer, but

from mental prayer can get no help at all; the most she can do is to

dwell upon each of her vocal prayers as she says them. There are a

great many other people just like this; if they are humble, they will

not, I think, be any the worse off in the end, but very much in the

same state as those who enjoy numerous consolations. In one way they

may feel safer, for we cannot tell if consolations come from God or are

sent by the devil. If they are not of God, they are the more dangerous;

for the chief object of the devil's work on earth is to fill us with

pride. If they are of God, there is no reason for fear, for they bring

humility with them, as I explained in my other book at great length.

Others [53] walk in humility, and always suspect that if they fail to

receive consolations the fault is theirs, and are always most anxious

to make progress. They never see a person shedding a tear without

thinking themselves very backward in God's service unless they are

doing the same, whereas they may perhaps be much more advanced. For

tears, though good, are not invariably signs of perfection; there is

always greater safety in humility, mortification, detachment and other

virtues. There is no reason for fear, and you must not be afraid that

you will fail to attain the perfection of the greatest contemplatives.

Saint Martha was holy, but we are not told that she was a

contemplative. What more do you want than to be able to grow to be like

that blessed woman, who was worthy to receive Christ our Lord so often

in her house, and to prepare meals for Him, and to serve Him and

perhaps to eat at table with Him? If she had been absorbed in devotion

[all the time], as the Magdalen was, there would have been no one to

prepare a meal for this Divine Guest. Now remember that this little

community is Saint Martha's house and that there must be people of all

kinds here. Nuns who are called to the active life must not murmur at

others who are very much absorbed in contemplation, for contemplatives

know that, though they themselves may be silent, the Lord will speak

for them, and this, as a rule, makes them forget themselves and

everything else.

Remember that there must be someone to cook the meals and count

yourselves happy in being able to serve like Martha. Reflect that true

humility consists to a great extent in being ready for what the Lord

desires to do with you and happy that He should do it, and in always

considering yourselves unworthy to be called His servants. If

contemplation and mental and vocal prayer and tending the sick and

serving in the house and working at even the lowliest tasks are of

service to the Guest who comes to stay with us and to eat and take His

recreation with us, what should it matter to us if we do one of these

things rather than another?

I do not mean that it is for us to say what we shall do, but that we

must do our best in everything, for the choice is not ours but the

Lord's. If after many years He is pleased to give each of us her

office, it will be a curious kind of humility for you to wish to

choose; let the Lord of the house do that, for He is wise and powerful

and knows what is fitting for you and for Himself as well. Be sure

that, if you do what lies in your power and prepare yourself for high

contemplation with the perfection aforementioned, then, if He does not

grant it you (and I think He will not fail to do so if you have true

detachment and humility), it will be because He has laid up this joy

for you so as to give it you in Heaven, and because, as I have said

elsewhere, He is pleased to treat you like people who are strong and

give you a cross to bear on earth like that which His Majesty Himself

always bore.

What better sign of friendship is there than for Him to give you what

He gave Himself? It might well be that you would not have had so great

a reward from contemplation. His judgments are His own; we must not

meddle in them. It is indeed a good thing that the choice is not ours;

for, if it were, we should think it the more restful life and all

become great contemplatives. Oh, how much we gain if we have no desire

to gain what seems to us best and so have no fear of losing, since God

never permits a truly mortified person to lose anything except when

such loss will bring him greater gain!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[52] St. Luke xiv, 10.

[53] Lit.: "These others."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 18

Continues the same subject and shows how much greater are the trials of

contemplatives than those of actives. This chapter offers great consolation to

actives.

I tell you, then, daughters--those of you whom God is not leading by

this road [of contemplation]--that, as I know from what I have seen and

been told by those who are following this road, they are not bearing a

lighter cross than you; you would be amazed at all the ways and manners

in which God sends them crosses. I know about both types of life and I

am well aware that the trials given by God to contemplatives are

intolerable; and they are of such a kind that, were He not to feed them

with consolations, they could not be borne. It is clear that, since God

leads those whom He most loves by the way of trials, the more He loves

them, the greater will be their trials; and there is no reason to

suppose that He hates contemplatives, since with His own mouth He

praises them and calls them friends.

To suppose that He would admit to His close friendship pleasure-loving

people who are free from all trials is ridiculous. I feel quite sure

that God gives them much greater trials; and that He leads them by a

hard and rugged road, so that they sometimes think they are lost and

will have to go back and begin again. Then His Majesty is obliged to

give them sustenance--not water, but wine, so that they may become

inebriated by it and not realize what they are going through and what

they are capable of bearing. Thus I find few true contemplatives who

are not courageous and resolute in suffering; for, if they are weak,

the first thing the Lord does is to give them courage so that they may

fear no trials that may come to them.

I think, when those who lead an active life occasionally see

contemplatives receiving consolations, they suppose that they never

experience anything else. But I can assure you that you might not be

able to endure their sufferings for as long as a day. The point is that

the Lord knows everyone as he really is and gives each his work to

do--according to what He sees to be most fitting for his soul, and for

His own Self, and for the good of his neighbour. Unless you have

omitted to prepare yourselves for your work you need have no fear that

it will be lost. Note that I say we must all strive to do this, for we

are here for no other purpose; and we must not strive merely for a

year, or for two years or ten years, or it will look as if we are

abandoning our work like cowards. It is well that the Lord should see

we are not leaving anything undone. We are like soldiers who, however

long they have served, must always be ready for their captain to send

them away on any duty which he wants to entrust to them, since it is he

who is paying them. And how much better is the payment given by our

King than by people on this earth! For the unfortunate soldiers die,

and God knows who pays them after that!

When their captain sees they are all present, and anxious for service,

he assigns duties to them according to their fitness, though not so

well as our Heavenly Captain. But if they were not present, He would

give them neither pay [54] nor service orders. So practise mental

prayer, sisters; or, if any of you cannot do that, vocal prayer,

reading and colloquies with God, as I shall explain to you later. Do

not neglect the hours of prayer which are observed by all the nuns; you

never know when the Spouse will call you (do not let what happened to

the foolish virgins happen to you) and if He will give you fresh trials

under the disguise of consolations. If He does not, you may be sure

that you are not fit for them and that what you are doing is suitable

for you. That is where both merit and humility come in, when you really

think that you are not fit for what you are doing.

Go cheerfully about whatever services you are ordered to do, as I have

said; if such a servant is truly humble she will be blessed in her

active life and will never make any complaint save of herself. I would

much rather be like her than like some contemplatives. Leave others to

wage their own conflicts, which are not light ones. The standard-bearer

is not a combatant, yet none the less he is exposed to great danger,

and, inwardly, must suffer more than anyone, for he cannot defend

himself, as he is carrying the standard, which he must not allow to

leave his hands, even if he is cut to pieces. Just so contemplatives

have to bear aloft the standard of humility and must suffer all the

blows which are aimed at them without striking any themselves. Their

duty is to suffer as Christ did, to raise the Cross on high, not to

allow it to leave their hands, whatever the perils in which they find

themselves, and not to let themselves be found backward in suffering.

It is for this reason that they are given such an honourable duty. Let

the contemplative consider what he is doing; for, if he lets the

standard fall, the battle will be lost. Great harm, I think, is done to

those who are not so far advanced if those whom they consider as

captains and friends of God let them see them acting in a way

unbefitting to their office.

The other soldiers do as best they can; at times they will withdraw

from some position of extreme danger, and, as no one observes them,

they suffer no loss of honour. But these others have all eyes fixed on

them and cannot move. Their office, then, is a noble one, and the King

confers great honour and favour upon anyone to whom He gives it, and

who, in receiving it, accepts no light obligation. So, sisters, as we

do not understand ourselves and know not what we ask, let us leave

everything to the Lord, Who knows us better than we know ourselves.

True humility consists in our being satisfied with what is given us.

There are some people who seem to want to ask favours from God as a

right. A pretty kind of humility that is! He Who knows us all does well

in seldom giving things to such persons, He sees clearly that they are

unable to drink of His chalice.

If you want to know whether you have made progress or not, sisters, you

may be sure that you have if each of you thinks herself the worst of

all and shows that she thinks this by acting for the profit and benefit

of the rest. Progress has nothing to do with enjoying the greatest

number of consolations in prayer, or with raptures, visions or favours

[often] given by the Lord, the value of which we cannot estimate until

we reach the world to come. The other things I have been describing are

current coin, an unfailing source of revenue and a perpetual

inheritance--not payments liable at any time to cease, like those

favours which are given us and then come to an end. I am referring to

the great virtues of humility, mortification and an obedience so

extremely strict that we never go an inch beyond the superior's orders,

knowing that these orders come from God since she is in His place. It

is to this duty of obedience that you must attach the greatest

importance. It seems to me that anyone who does not have it is not a

nun at all, and so I am saying no more about it, as I am speaking to

nuns whom I believe to be good, or, at least, desirous of being so. So

well known is the matter, and so important, that a single word will

suffice to prevent you from forgetting it.

I mean that, if anyone is under a vow of obedience and goes astray

through not taking the greatest care to observe these vows with the

highest degree of perfection, I do not know why she is in the convent.

I can assure her, in any case, that, for so long as she fails in this

respect, she will never succeed in leading the contemplative life, or

even in leading a good active life: of that I am absolutely certain.

[55] And even a person who has not this obligation, but who wishes or

tries to achieve contemplation, must, if she would walk safely, be

fully resolved to surrender her will to a confessor who is himself a

contemplative [56] and will understand her. It is a well-known fact

that she will make more progress in this way in a year than in a great

many years if she acts otherwise. As this does not affect you, however,

I will say no more about it.

I conclude, my daughters, [by saying] that these are the virtues which

I desire you to possess and to strive to obtain and of which you should

cherish a holy envy. Do not be troubled because you have no experience

of those other kinds of devotion: they are very unreliable. It may be

that to some people they come from God, and yet that if they came to

you it might be because His Majesty had permitted you to be deceived

and deluded by the devil, as He has permitted others: there is danger

in this for women. Why do you want to serve the Lord in so doubtful a

way when there are so many ways of [serving Him in] safety? Who wants

to plunge you into these perils? I have said a great deal about this,

because I am sure it will be useful, for this nature of ours is weak,

though His Majesty will strengthen those on whom He wishes to bestow

contemplation. With regard to the rest, I am glad to have given them

this advice, which will teach contemplatives humility also. If you say

you have no need of it, daughters, some of you may perhaps find it

pleasant reading. May the Lord, for His own sake, give us light to

follow His will in all things and we shall have no cause for fear.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[54] Lit.: "would give them nothing", but the reference seems to be to

payment.

[55] Lit.: "very, very certain"-- a typically Teresan repetition.

[56] Lit.: "who is such."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 19

Begins to treat of prayer. Addresses souls who cannot reason with the

understanding.

It is a long time [57] since I wrote the last chapter and I have had no

chance of returning to my writing, so that, without reading through

what I have written, I cannot remember what I said. However, I must not

spend too much time at this, so it will be best if I go right on [58]

without troubling about the connection. For those with orderly minds,

and for souls who practise prayer and can be a great deal in their own

company, many books have been written, and these are so good and are

the work of such competent people that you would be making a mistake if

you paid heed to anything about prayer that you learned from me. There

are books, as I say, in which the mysteries of the life of the Lord and

of His sacred Passion are described in short passages, one for each day

of the week; there are also meditations on the Judgment, on hell, on

our own nothingness and on all that we owe to God, and these books are

excellent both as to their teaching and as to the way in which they

plan the beginning and the end of the time of prayer. [59] There is no

need to tell anyone who is capable of practising prayer in this way,

and has already formed the habit of doing so, that by this good road

the Lord will bring her to the harbour of light. If she begins so well,

her end will be good also; and all who can walk along this road will

walk restfully and securely, for one always walks restfully when the

understanding is kept in restraint. It is something else that I wish to

treat of and help you about if the Lord is pleased to enable me to do

so; if not, you will at least realize that there are many souls who

suffer this trial, and you will not be so much distressed at undergoing

it yourselves at first, but will find some comfort in it.

There are some souls, and some minds, as unruly as horses not yet

broken in. No one can stop them: now they go this way, now that way;

they are never still. Although a skilled rider mounted on such a horse

may not always be in danger, he will be so sometimes; and, even if he

is not concerned about his life, there will always be the risk of his

stumbling, [60] so that he has to ride with great care. Some people are

either like this by nature or God permits them to become so. I am very

sorry for them; they seem to me like people who are very thirsty and

see water a long way off, yet, when they try to go to it, find someone

who all the time is barring their path--at the beginning of their

journey, in the middle and at the end. And when, after all their

labour--and the labour is tremendous--they have conquered the first of

their enemies, they allow themselves to be conquered by the second, and

they prefer to die of thirst rather than drink water which is going to

cost them so much trouble. Their strength has come to an end; their

courage has failed them; and, though some of them are strong enough to

conquer their second enemies as well as their first, when they meet the

third group their strength comes to an end, though perhaps they are

only a couple of steps from the fountain of living water, of which the

Lord said to the Samaritan woman that whosoever drinks of it shall not

thirst again. [61] How right and how very true is that which comes from

the lips of Truth Himself! In this life the soul will never thirst for

anything more, although its thirst for things in the life to come will

exceed any natural thirst that we can imagine here below. How the soul

thirsts to experience this thirst! For it knows how very precious it

is, and, grievous though it be and exhausting, it creates the very

satisfaction by which this thirst is allayed. It is therefore a thirst

which quenches nothing but desire for earthly things, and, when God

slakes it, satisfies in such a way that one of the greatest favours He

can bestow on the soul is to leave it with this longing, so that it has

an even greater desire to drink of this water again.

Water has three properties--three relevant properties which I can

remember, that is to say, for it must have many more. One of them is

that of cooling things; however hot we are, water tempers the heat, and

it will even put out a large fire, except when there is tar in the

fire, in which case, they say, it only burns the more. God help me!

What a marvellous thing it is that, when this fire is strong and fierce

and subject to none of the elements, water should make it grow fiercer,

and, though its contrary element, should not quench it but only cause

it to burn the more! It would be very useful to be able to discuss this

with someone who understands philosophy; if I knew the properties of

things I could explain it myself; but, though I love thinking about it,

I cannot explain it--perhaps I do not even understand it.

You will be glad, sisters, if God grants you to drink of this water, as

are those who drink of it now, and you will understand how a genuine

love of God, if it is really strong, and completely free from earthly

things, and able to rise above them, is master of all the elements and

of the whole world. And, as water proceeds from the earth, there is no

fear of its quenching this fire, which is the love of God; though the

two elements are contraries, it has no power over it. The fire is

absolute master, and subject to nothing. You will not be surprised,

then, sisters, at the way I have insisted in this book that you should

strive to obtain this freedom. Is it not a funny thing that a poor

little nun of Saint Joseph's should attain mastery over the whole earth

and all the elements? What wonder that the saints did as they pleased

with them by the help of God? Fire and water obeyed Saint Martin; even

birds and fishes were obedient to Saint Francis; and similarly with

many other saints. Helped as they were by God, and themselves doing all

that was in their power, they could almost have claimed this as a

right. It was clear that they were masters over everything in the

world, because they had striven so hard to despise it and subjected

themselves to the Lord of the world with all their might. So, as I say,

the water, which springs from the earth, has no power over this fire.

Its flames rise high and its source is in nothing so base as the earth.

There are other fires of love for God--small ones, which may be

quenched by the least little thing. But this fire will most certainly

not be so quenched. [62] Even should a whole sea of temptations assail

it, they will not keep it from burning or prevent it from gaining the

mastery over them.

Water which comes down as rain from Heaven will quench the flames even

less, for in that case the fire and the water are not contraries, but

have the same origin. Do not fear that the one element may harm the

other; each helps the other and they produce the same effect. For the

water of genuine tears-- that is, tears which come from true prayer--is

a good gift from the King of Heaven; it fans the flames and keeps them

alight, while the fire helps to cool the water. God bless me! What a

beautiful and wonderful thing it is that fire should cool water! But it

does; and it even freezes all worldly affections, when it is combined

with the living water which comes from Heaven, the source of the

above-mentioned tears, which are given us, and not acquired by our

diligence. Certainly, then, nothing worldly has warmth enough left in

it to induce us to cling to it unless it is something which increases

this fire, the nature of which is not to be easily satisfied, but, if

possible, to enkindle the entire world.

The second property of water is that it cleanses things that are not

clean already. What would become of the world if there were no water

for washing? Do you know what cleansing properties there are in this

living water, this heavenly water, this clear water, when it is

unclouded, and free from mud, and comes down from Heaven? Once the soul

has drunk of it I am convinced that it makes it pure and clean of all

its sins; for, as I have written, God does not allow us to drink of

this water of perfect contemplation whenever we like: the choice is not

ours; this Divine union is something quite supernatural, given that it

may cleanse the soul and leave it pure and free from the mud and misery

in which it has been plunged because of its sins. Other consolations,

excellent as they may be, which come through the intermediacy of the

understanding, are like water running all over the ground. This cannot

be drunk directly from the source; and its course is never free from

clogging impurities, so that it is neither so pure nor so clean as the

other. I should not say that this prayer I have been describing, which

comes from reasoning with the intellect, is living water--I mean so far

as my understanding of it goes. For, despite our efforts, there is

always something clinging to the soul, through the influence of the

body and of the baseness of our nature, which we should prefer not to

be there.

I will explain myself further. We are meditating on the nature of the

world, and on the way in which everything will come to an end, so that

we may learn to despise it, when, almost without noticing it, we find

ourselves ruminating on things in the world that we love. We try to

banish these thoughts, but we cannot help being slightly distracted by

thinking of things that have happened, or will happen, of things we

have done and of things we are going to do. Then we begin to think of

how we can get rid of these thoughts; and that sometimes plunges us

once again into the same danger. It is not that we ought to omit such

meditations; but we need to retain our misgivings about them and not to

grow careless. In contemplation the Lord Himself relieves us of this

care, for He will not trust us to look after ourselves. So dearly does

He love our souls that He prevents them from rushing into things which

may do them harm just at this time when He is anxious to help them. So

He calls them to His side at once, and in a single moment reveals more

truths to them and gives them a clearer insight into the nature of

everything than they could otherwise gain in many years. For our sight

is poor and the dust which we meet on the road blinds us; but in

contemplation the Lord brings us to the end of the day's journey

without our understanding how.

The third property of water is that it satisfies and quenches thirst.

Thirst, I think, means the desire for something which is very necessary

for us--so necessary that if we have none of it we shall die. It is a

strange thing that if we have no water we die, and that we can also

lose our lives through having too much of it, as happens to many people

who get drowned. Oh, my Lord, if only one could be plunged so deeply

into this living water that one's life would end! Can that be? Yes:

this love and desire for God can increase so much that human nature is

unable to bear it, and so there have been persons who have died of it.

I knew one person [63] who had this living water in such great

abundance that she would almost have been drawn out of herself by

raptures if God had not quickly succoured her. She had such a thirst,

and her desire grew so greatly, that she realized clearly that she

might quite possibly die of thirst if something were not done for her.

I say that she would almost have been drawn out of herself because in

this state the soul is in repose. So intolerable does such a soul find

the world that it seems to be overwhelmed, [64] but it comes to life

again in God; and in this way His Majesty enables it to enjoy

experiences which, if it had remained within itself, would perforce

have cost it its life.

Let it be understood from this that, as there can be nothing in our

supreme Good which is not perfect, all that He gives is for our

welfare; and, however abundant this water which He gives may be, in

nothing that He gives can there be superfluity. For, if His gift is

abundant, He also bestows on the soul, as I have said, an abundant

capacity for drinking; just as a glassmaker moulds his vessels to the

size he thinks necessary, so that there is room for what he wishes to

pour into them. As our desires for this water come from ourselves, they

are never free from fault; any good that there may be in them comes

from the help of the Lord. But we are so indiscreet that, as the pain

is sweet and pleasant, we think we can never have too much of it. We

have an immeasurable longing for it, [65] and, so far as is possible on

earth, we stimulate this longing: sometimes this goes so far as to

cause death. How happy is such a death! And yet by living one might

perhaps have helped others to die of the desire for it. I believe the

devil has something to do with this: knowing how much harm we can do

him by living, he tempts us to be indiscreet in our penances and so to

ruin our health, which is a matter of no small moment to him.

I advise anyone who attains to an experience of this fierce thirst to

watch herself carefully, for I think she will have to contend with this

temptation. She may not die of her thirst, but her health will be

ruined, and she will involuntarily give her feelings outward

expression, which ought at all costs to be avoided. Sometimes, however,

all our diligence in this respect is unavailing and we are unable to

hide our emotions as much as we should like. Whenever we are assailed

by these strong impulses stimulating the increase of our desire, let us

take great care not to add to them ourselves but to check them gently

[66] by thinking of something else. For our own nature may be playing

as great a part in producing these feelings as our love. There are some

people of this type who have keen desires for all kinds of things, even

for bad things, but I do not think such people can have achieved great

mortification, for mortification is always profitable. It seems foolish

to check so good a thing as this desire, but it is not. I am not saying

that the desire should be uprooted--only checked; one may be able to do

this by stimulating some other desire which is equally praiseworthy.

In order to explain myself better I will give an illustration. A man

has a great desire to be with God, as Saint Paul had, and to be loosed

from this prison. [67] This causes him pain which yet is in itself a

great joy, and no small degree of mortification will be needed if he is

to check it--in fact, he will not always be able to do so. But when he

finds it oppressing him so much he may almost lose his reason. I saw

this happen to someone not long ago; she was of an impetuous nature,

but so accustomed to curbing her own will that, from what I had seen at

other times, I thought her will was completely annihilated; yet, when I

saw her for a moment, the great stress and strain caused by her efforts

to hide her feelings had all but destroyed her reason. [68] In such an

extreme case, I think, even did the desire come from the Spirit of God,

it would be true humility to be afraid; for we must not imagine that we

have sufficient charity to bring us to such a state of oppression.

I shall not think it at all wrong (if it be possible, I mean, for it

may not always be so) for us to change our desire by reflecting that,

if we live, we have more chance of serving God, and that we might do

this by giving light to some soul which otherwise would be lost; as

well as that, if we serve Him more, we shall deserve to enjoy Him more,

and grieve that we have served Him so little. These are consolations

appropriate to such great trials: they will allay our pain and we shall

gain a great deal by them if in order to serve the Lord Himself we are

willing to spend a long time here below and to live with our grief. It

is as if a person were suffering a great trial or a grievous affliction

and we consoled him by telling him to have patience and leave himself

in God's hands so that His will might be fulfilled in him: it is always

best to leave ourselves in God's hands.

And what if the devil had anything to do with these strong desires?

This might be possible, as I think is suggested in Cassian's story of a

hermit, leading the austerest of lives, who was persuaded by the devil

to throw himself down a well so that he might see God the sooner. [69]

I do not think this hermit can have served God either humbly or

efficiently, for the Lord is faithful and His Majesty would never allow

a servant of His to be blinded in a matter in which the truth was so

clear. But, of course, if the desire had come from God, it would have

done the hermit no harm; for such desires bring with them illumination,

moderation and discretion. This is fitting, but our enemy and adversary

seeks to harm us wherever he can; and, as he is not unwatchful, we must

not be so either. This is an important matter in many respects: for

example, we must shorten our time of prayer, however much joy it gives

us, if we see our bodily strength waning or find that our head aches:

discretion is most necessary in everything.

Why do you suppose, daughters, that I have tried, as people say, to

describe the end of the battle before it has begun and to point to its

reward by telling you about the blessing which comes from drinking of

the heavenly source of this living water? I have done this so that you

may not be distressed at the trials and annoyances of the road, and may

tread it with courage and not grow weary; for, as I have said, it may

be that, when you have arrived, and have only to stoop and drink of the

spring, you may fail to do so and lose this blessing, thinking that you

have not the strength to attain it and that it is not for you.

Remember, the Lord invites us all; and, since He is Truth Itself, we

cannot doubt Him. If His invitation were not a general one, He would

not have said: "I will give you to drink." He might have said: "Come,

all of you, for after all you will lose nothing by coming; and I will

give drink to those whom I think fit for it." But, as He said we were

all to come, without making this condition, I feel sure that none will

fail to receive this living water unless they cannot keep to the path.

[70] May the Lord, Who promises it, give us grace, for His Majesty's

own sake, to seek it as it must be sought.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[57] Lit.: "so many days."

[58] Lit.: "It will have to go as it comes out."

[59] St Teresa is probably referring to the treatises of Luis de

Granada and St. Peter of Alc�ntara (S.S.M, 1, 40-52, II, 106-20). Cf.

Constitutions (Vol. III, p. 236, below).

[60] Lit.: "of his doing something on (the horse) which is not

graceful."

[61] St. John iv, 13.

[62] Lit.: "But this one-- no, no."

[63] The author probably refers to herself: Cf. Life, Chapter XX, and

Relations, passim.

[64] Lit.: "drowned."

[65] Lit.: "We eat it without measure."

[66] Lit.: "to cut the thread."

[67] Presumably a reminiscence of Romans vii, 24 or Philippians i, 23.

[68] This, too, is generally taken as referring to St. Teresa herself.

[69] Cassian: Conferences, II. v.

[70] E. ends the chapter here. This final paragraph appears to be based

upon St. John vii, 37.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 20

Describes how, in one way or another, we never lack consolation on the road of

prayer. Counsels the sisters to include this subject continually in their

conversation.

In this last chapter I seem to have been contradicting what I had

previously said, as, in consoling those who had not reached the

contemplative state, I told them that the Lord had different roads by

which they might come to Him, just as He also had many mansions. [71] I

now repeat this: His Majesty, being Who He is and understanding our

weakness, has provided for us. But He did not say: "Some must come by

this way and others by that." His mercy is so great that He has

forbidden none to strive to come and drink of this fountain of life.

Blessed be He for ever! What good reasons there would have been for His

forbidding me!

But as He did not order me to cease from drinking when I had begun to

do so, but caused me to be plunged into the depths of the water, it is

certain that He will forbid no one to come: indeed, He calls us

publicly, and in a loud voice, to do so. [72] Yet, as He is so good, He

does not force us to drink, but enable those who wish to follow Him to

drink in many ways so that none may lack comfort or die of thirst. For

from this rich spring flow many streams--some large, others small, and

also little pools for children, which they find quite large enough, for

the sight of a great deal of water would frighten them: by children, I

mean those who are in the early stages. [73] Therefore, sisters, have

no fear that you will die of thirst on this road; you will never lack

so much of the water of comfort that your thirst will be intolerable;

so take my advice and do not tarry on the way, but strive like strong

men until you die in the attempt, for you are here for nothing else

than to strive. If you always pursue this determination to die rather

than fail to reach the end of the road, the Lord may bring you through

this life with a certain degree of thirst, but in the life which never

ends He will give you great abundance to drink and you will have no

fear of its failing you. May the Lord grant us never to fail Him. Amen.

Now, in order to set out upon this aforementioned road so that we do

not go astray at the very start, let us consider for a moment how the

first stage of our journey is to be begun, for that is the most

important thing--or rather, every part of the journey is of importance

to the whole. I do not mean to say that no one who has not the

resolution that I am going to describe should set out upon the road,

for the Lord will gradually bring her nearer to perfection. And even if

she did no more than take one step, this alone has such virtue that

there is no fear of her losing it or of failing to be very well

rewarded. We might compare her to someone who has a rosary with a bead

specially indulgenced: [74] one prayer in itself will bring her

something, and the more she uses the bead the more she will gain; but

if she left it in a box and never took it out it would be better for

her not to have it. So, although she may never go any farther along the

same road, the short distance she has progressed will give her light

and thus help her to go along other roads, and the farther she goes the

more light she will gain. In fact, she may be sure that she will do

herself no kind of harm through having started on the road, even if she

leaves it, for good never leads to evil. So, daughters, whenever you

meet people and find them well-disposed and even attracted to the life

of prayer, try to remove from them all fear of beginning a course which

may bring them such great blessings. [75] For the love of God, I beg

you always to see to it that your conversation is benefiting those with

whom you speak. For your prayers must be for the profit of their souls;

and, since you must always pray to the Lord for them, sisters, you

would seem to be doing ill if you did not strive to benefit them in

every possible way.

If you would be a good kinswoman, this is true friendship; if you would

be a good friend, you may be sure that this is the only possible way.

Let the truth be in your hearts, as it will be if you practise

meditation, and you will see clearly what love we are bound to have for

our neighbours. This is no time for child's play, sisters, and these

worldly friendships, good though they may be, seem no more than that.

Neither with your relatives nor with anyone else must you use such

phrases as "If you love me", or "Don't you love me?" unless you have in

view some noble end and the profit of the person to whom you are

speaking. It may be necessary, in order to get a relative --a brother

or some such person--to listen to the truth and accept it, to prepare

him for it by using such phrases and showing him signs of love, which

are always pleasing to sense. He may possibly be more affected, and

influenced, by one kind word, as such phrases are called, than by a

great deal which you might say about God, and then there would be

plenty of opportunities for you to talk to him about God afterwards. I

do not forbid such phrases, therefore, provided you use them in order

to bring someone profit. But for no other reason can there be any good

in them and they may even do harm without your being aware of it.

Everybody knows that you are nuns and that your business is prayer. Do

not say to yourselves: "I have no wish to be considered good," for what

people see in you is bound to bring them either profit or harm. People

like nuns, on whom is laid the obligation to speak of nothing save in

the spirit of God, [76] act very wrongly if they dissemble in this way,

except occasionally for the purpose of doing greater good. Your

intercourse and conversation must be like this: let any who wish to

talk to you learn your language; and, if they will not, be careful

never to learn theirs: it might lead you to hell.

It matters little if you are considered ill-bred and still less if you

are taken for hypocrites: indeed, you will gain by this, because only

those who understand your language will come to see you. If one knows

no Arabic, one has no desire to talk a great deal with a person who

knows no other language. So worldly people will neither weary you nor

do you harm-- and it would do you no small harm to have to begin to

learn and talk a new language; you would spend all your time learning

it. You cannot know as well as I do, for I have found it out by

experience, how very bad this is for the soul; no sooner does it learn

one thing than it has to forget another and it never has any rest. This

you must at all costs avoid; for peace and quiet in the soul are of

great importance on the road which we are about to tread.

If those with whom you converse wish to learn your language, it is not

for you to teach it to them, but you can tell them what wealth they

will gain by learning it. Never grow tried of this, but do it piously,

lovingly and prayerfully, with a view to helping them; they will then

realize what great gain it brings, and will go and seek a master to

teach it them. Our Lord would be doing you no light favour if through

your agency He were to arouse some soul to obtain this blessing. When

once one begins to describe this road, what a large number of things

there are to be said about it, even by those who have trodden it as

unsuccessfully as I have! I only wish I could write with both hands, so

as not to forget one thing while I am saying another. May it please the

Lord, sisters, that you may be enabled to speak of it better than I

have done.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[71] There is a reference here to St. John xiv, 2.

[72] St. John vii, 37.

[73] Lit.: "these are they who are, etc."

[74] Cuenta de perdones: a bead larger in size than the remainder in

the rosary and carrying special indulgences for the souls in purgatory.

[75] Lit.: "of beginning so great a good."

[76] Lit.: "save in God"--i.e., save as those whose life is centred in

God: not necessarily, I think, only of God.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 21

Describes the great importance of setting out upon the practice of prayer with

firm resolution and of heeding no difficulties put in the way by the devil.

Do not be dismayed, daughters, at the number of things which you have

to consider before setting out on this Divine journey, which is the

royal road to Heaven. [77] By taking this road we gain such precious

treasures that it is no wonder if the cost seems to us a high one. The

time will come when we shall realize that all we have paid has been

nothing at all by comparison with the greatness of our prize.

Let us now return to those who wish to travel on this road, and will

not halt until they reach their goal, which is the place where they can

drink of this water of life. Although in some book or other--in

several, in fact--I have read what a good thing it is to begin in this

way, I do not think anything will be lost if I speak of it here. As I

say, it is most important--all-important, indeed--that they should

begin well by making an earnest and most determined resolve [78] not to

halt until they reach their goal, whatever may come, whatever may

happen to them, however hard they may have to labour, whoever may

complain of them, whether they reach their goal or die on the road or

have no heart to confront the trials which they meet, whether the very

world dissolves before them. Yet again and again people will say to us:

"It is dangerous", "So-and-so was lost through doing this", "Someone

else got into wrong ways", "Some other person, who was always praying,

fell just the same", "It is bad for virtue", "It is not meant for

women; it may lead them into delusions", "They would do better to stick

to their spinning", "These subtleties are of no use to them", "It is

quite enough for them to say their Paternoster and Ave Maria."

With this last remark, sisters, I quite agree. Of course it is enough!

It is always a great thing to base your prayer on prayers which were

uttered by the very lips of the Lord. People are quite right to say

this, and, were it not for our great weakness and the lukewarmness of

our devotion, there would be no need for any other systems of prayer or

for any other books at all. I am speaking to souls who are unable to

recollect themselves by meditating upon other mysteries, and who think

they need special methods of prayer; some people have such ingenious

minds [79] that nothing is good enough for them! So I think I will

start to lay down some rules for each part of our prayer--beginning,

middle and end --although I shall not spend long on the higher stages.

They cannot take books from you, and, if you are studious and humble,

you need nothing more.

I have always been fond of the words of the Gospels and have found more

recollection in them than in the most carefully planned

books--especially books of which the authors were not fully approved,

and which I never wanted to read. If I keep close to this Master of

wisdom, He may perhaps give me some thoughts [80] which will help you.

I do not say that I will explain these Divine prayers, for that I

should not presume to do, and there are a great many explanations of

them already. Even were there none, it would be ridiculous for me to

attempt any. But I will write down a few thoughts on the words of the

Paternoster; for sometimes, when we are most anxious to nurture our

devotion, consulting a great many books will kill it. When a master is

himself giving a lesson, he treats his pupil kindly and likes him to

enjoy being taught and does his utmost to help him learn. Just so will

this heavenly Master do with us.

Pay no heed, then, to anyone who tries to frighten you or depicts to

you the perils of the way. What a strange idea that one could ever

expect to travel on a road infested by thieves, for the purpose of

gaining some great treasure, without running into danger! Worldly

people like to take life peaceably; but they will deny themselves

sleep, perhaps for nights on end, in order to gain a farthing's profit,

and they will leave you no peace either of body or of soul. If, when

you are on the way to gaining this treasure, or to taking it by force

(as the Lord says the violent do) and are travelling by this royal

road--this safe road trodden by our King and by His elect and His

saints--if even then they tell you it is full of danger and make you so

afraid, what will be the dangers encountered by those who think they

will be able to gain this treasure and yet are not on the road to it?

Oh, my daughters, how incomparably greater must be the risks they run!

And yet they have no idea of this until they fall headlong into some

real danger. Having perhaps no one to help them, they lose this water

altogether, and drink neither much nor little of it, either from a pool

or from a stream. How do you suppose they can do without a drop of this

water and yet travel along a road on which there are so many

adversaries to fight? Of course, sooner or later, they will die of

thirst; for we must all journey to this fountain, my daughters, whether

we will or no, though we may not all do so in the same way. Take my

advice, then, and let none mislead you by showing you any other road

than that of prayer.

I am not now discussing whether or no everyone must practise mental or

vocal prayer; but I do say that you yourselves require both. For prayer

is the duty of religious. If anyone tells you it is dangerous, look

upon that person himself as your principal danger and flee from his

company. Do not forget this, for it is advice that you may possibly

need. It will be dangerous for you if you do not possess humility and

the other virtues; but God forbid that the way of prayer should be a

way of danger! This fear seems to have been invented by the devil, who

has apparently been very clever in bringing about the fall of some who

practise prayer.

See how blind the world is! It never thinks of all the thousands who

have fallen into heresies and other great evils through yielding to

distractions and not practising prayer. As against these multitudes

there are a few who did practise prayer and whom the devil has been

successful enough at his own trade to cause to fall: in doing this he

has also caused some to be very much afraid of virtuous practices. Let

those who make use of this pretext to absolve themselves from such

practices take heed, for in order to save themselves from evil they are

fleeing from good. I have never heard of such a wicked invention; it

must indeed come from the devil. Oh, my Lord, defend Thyself. See how

Thy words are being misunderstood. Permit no such weakness in Thy

servants.

There is one great blessing--you will always find a few people ready to

help you. For it is a characteristic of the true servant of God, to

whom His Majesty has given light to follow the true path, that, when

beset by these fears, his desire not to stop only increases. He sees

clearly whence the devil's blows are coming, but he parries each blow

and breaks his adversary's head. The anger which this arouses in the

devil is greater than all the satisfaction which he receives from the

pleasures given him by others. When, in troublous times, he has sown

his tares, and seems to be leading men everywhere in his train,

half-blinded, and [deceiving them into] believing themselves to be

zealous for the right, God raises up someone to open their eyes and bid

them look at the fog with which the devil has obscured their path. (How

great God is! To think that just one man, or perhaps two, can do more

by telling the truth than can a great many men all together!) And then

they gradually begin to see the path again and God gives them courage.

If people say there is danger in prayer, this servant of God, by his

deeds if not by his words, tries to make them realize what a good thing

it is. If they say that frequent communion is inadvisable, he only

practises it the more. So, because just one or two are fearlessly

following the better path, the Lord gradually regains what He had lost.

Cease troubling about these fears, then, sisters; and never pay heed to

such matters of popular opinion. This is no time for believing

everyone; believe only those whom you see modelling their lives on the

life of Christ. Endeavour always to have a good conscience; practise

humility; despise all worldly things; and believe firmly in the

teaching of our Holy Mother [the Roman] Church. You may then be quite

sure that you are on a [very] good road. Cease, as I have said, to have

fear where no fear is; if any one attempts to frighten you, point out

the road to him in all humility. Tell him that you have a Rule which

commands you, as it does, to pray without ceasing, and that that rule

you must keep. If they tell you that you should practise only vocal

prayer, ask whether your mind and heart ought not to be in what you

say. If they answer "Yes"--and they cannot do otherwise--you see they

are admitting that you are bound to practise mental prayer, and even

contemplation, if God should grant it you. [Blessed be He for ever.]

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[77] "Do not be surprised, daughters, for this is the royal road

(camino real) to Heaven." A more idiomatic translation of camino real

would be "king's highway".

[78] Lit.: "determined determination": this doubling of words is not

uncommon in St. Teresa.

[79] Lit.: "are such ingenious geniuses."

[80] V.: alguna consideraci�n: the use of the singular form in a plural

sense, with the shade of meaning which might be conveyed by "some

occasional thoughts," is common in Spanish. E. uses one of St. Teresa's

characteristic diminutives (see Vol. 1, p. xxi) alguna

consideracioncita--"some (occasional) trifling thoughts."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 22

Explains the meaning of mental prayer.

You must know, daughters, that whether or no you are practising mental

prayer has nothing to do with keeping the lips closed. If, while I am

speaking with God, I have a clear realization and full consciousness

that I am doing so, and if this is more real to me than the words I am

uttering, then I am combining mental and vocal prayer. When people tell

you that you are speaking with God by reciting the Paternoster and

thinking of worldly things--well, words fail me. When you speak, as it

is right for you to do, with so great a Lord, it is well that you

should think of Who it is that you are addressing, and what you

yourself are, if only that you may speak to Him with proper respect.

How can you address a king with the deference due to him, or how can

you know what ceremonies have to be used when speaking to a grandee,

unless you are clearly conscious of the nature of his position and of

yours? It is because of this, and because it is the custom to do so,

that you must behave respectfully to him, and must learn what the

custom is, and not be careless about such things, or you will be

dismissed as a simpleton and obtain none of the things you desire. And

furthermore, unless you are quite conversant with it, you must get all

necessary information, and have what you are going to say written down

for you. It once happened to me, when I was not accustomed to

addressing aristocrats, that I had to go on a matter of urgent business

to see a lady who had to be addressed as "Your Ladyship". [81] I was

shown that word in writing; but I am stupid, and had never used such a

term before; so when I arrived I got it wrong. So I decided to tell her

about it and she laughed heartily and told me to be good enough to use

the ordinary form of polite address, [82] which I did.

How is it, my Lord, how is it, my Emperor, that Thou canst suffer this,

Prince of all Creation? For Thou, my God, art a King without end, and

Thine is no borrowed Kingdom, but Thine own, and it will never pass

away. When the Creed says "Whose Kingdom shall have no end" the phrase

nearly always makes me feel particularly happy. I praise Thee, Lord,

and bless Thee, and all things praise Thee for ever --for Thy Kingdom

will endure for ever. Do Thou never allow it to be thought right, Lord,

for those who praise Thee and come to speak with Thee to do so with

their lips alone. What do you mean, Christians, when you say that

mental prayer is unnecessary? Do you understand what you are saying? I

really do not think you can. And so you want us all to go wrong: you

cannot know what mental prayer is, or how vocal prayers should be said,

or what is meant by contemplation. For, if you knew this, you would not

condemn on the one hand what you praise on the other.

Whenever I remember to do so, I shall always speak of mental and vocal

prayer together, daughters, so that you may not be alarmed. I know what

such fears lead to, [83] for I have suffered a certain number of trials

in this respect, and so I should be sorry if anyone were to unsettle

you, for it is very bad for you to have misgivings while you are

walking on this path. It is most important that you should realize you

are making progress; for if a traveller is told that he has taken the

wrong road, and has lost his way, he begins to wander to and fro and

the constant search for the right road tires him, wastes his time and

delays his arrival. Who can say that it is wrong if, before we begin

reciting the Hours or the Rosary, we think Whom we are going to

address, and who we are that are addressing Him, so that we may do so

in the way we should? I assure you, sisters, that if you gave all due

attention to a consideration of these two points before beginning the

vocal prayers which you are about to say you would be engaging in

mental prayer for a very long time. For we cannot approach a prince and

address him in the same careless way that we should adopt in speaking

to a peasant or to some poor woman like ourselves, whom we may address

however we like.

The reason we sometimes do so is to be found in the humility of this

King, Who, unskilled though I am in speaking with Him, does not refuse

to hear me or forbid me to approach Him, or command His guards to throw

me out. For the angels in His presence know well that their King is

such that He prefers the unskilled language of a humble peasant boy,

knowing that he would say more if he had more to say, to the speech of

the wisest and most learned men, however elegant may be their

arguments, if these are not accompanied by humility. But we must not be

unmannerly because He is good. If only to show our gratitude to Him for

enduring our foul odour and allowing such a one as myself to come near

Him, it is well that we should try to realize His purity and His

nature. It is true that we recognize this at once when we approach Him,

just as we do when we visit the lords of the earth. Once we are told

about their fathers' names and their incomes and dignities, there is no

more for us to know about them; for on earth one makes account of

persons, and honours them, not because of their merits but because of

their possessions.

O miserable world! Give hearty praise to God, daughters, that you have

left so wretched a place, [84] where people are honoured, not for their

own selves, but for what they get from their tenants and vassals: if

these fail them, they have no honour left. It is a curious thing, and

when you go out to recreation together you should laugh about it, for

it is a good way of spending your time to reflect how blindly people in

the world spend theirs.

O Thou our Emperor! Supreme Power, Supreme Goodness, Wisdom Itself,

without beginning, without end and without measure in Thy works:

infinite are these and incomprehensible, a fathomless ocean of wonders,

O Beauty [85] containing within Thyself all beauties. O Very Strength!

God help me! Would that I could command all the eloquence of mortals

and all wisdom, so as to understand, as far as is possible here below,

that to know nothing is everything, and thus to describe some of the

many things on which we may meditate in order to learn something of the

nature of this our Lord and Good.

When you approach God, then, try [86] to think and realize Whom you are

about to address and continue to do so while you are addressing Him. If

we had a thousand lives, we should never fully understand how this Lord

merits that we behave toward Him, before Whom even the angels tremble.

He orders all things and He can do all things: with Him to will is to

perform. It will be right, then, daughters, for us to endeavour to

rejoice in these wondrous qualities of our Spouse and to know Whom we

have wedded and what our lives should be. Why, God save us, when a

woman in this world is about to marry, she knows beforehand whom she is

to marry, what sort of a person he is and what property he possesses.

Shall not we, then, who are already betrothed, think about our Spouse,

[87] before we are wedded to Him and He takes us home to be with Him?

If these thoughts are not forbidden to those who are betrothed to men

on earth, how can we be forbidden to discover Who this Man is, Who is

His Father, what is the country to which He will take me, what are the

riches with which He promises to endow me, what is His rank, how I can

best make Him happy, what I can do that will give Him pleasure, and how

I can bring my rank into line with His. If a woman is to be happy in

her marriage, it is just those things that she is advised to see about,

even though her husband be a man of very low station.

Shall less respect be paid to Thee, then, my Spouse, than to men? If

they think it unfitting to do Thee honour, let them at least leave Thee

Thy brides, who are to spend their lives with Thee. A woman is indeed

fortunate in her life if her husband is so jealous that he will allow

her to speak with no one but himself; it would be a pretty pass if she

could not resolve to give him this pleasure, for it is reasonable

enough that she should put up with this and not wish to converse with

anyone else, since in him she has all that she can desire. To

understand these truths, my daughters, is to practise mental prayer. If

you wish to learn to understand them, and at the same time to practise

vocal prayer, well and good. But do not, I beg you, address God while

you are thinking of other things, for to do that is the result of not

understanding what mental prayer is. I think I have made this clear.

May the Lord grant us to learn how to put it into practice. Amen.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[81] This is generally taken as referring to St. Teresa's visit to Do�a

Luisa de la Cerda in 1562.

[82] Lit.: "to call her Honour." The point of this delightfully

unaffected reminiscence, omitted in V. and inserted here rather for its

attractiveness than for its artistic appropriateness, is that "Your

Honour" (Vuestra Merced: now abbreviated to Vd. and used as the third

personal pronoun of ordinary polite address) was an expression merely

of respect and not of rank: the Saint often uses it, for example, in

addressing her confessors. It was as though a peer of the realm were to

say "Just call me Sir."

[83] For "fears" the original has "things"; but that seems to be the

meaning.

[84] Lit.: "a thing".

[85] Lit.: "a Beauty . . . itself", as though referring to obras:

"works."

[86] Lit.: "Yes, approach God, and, in approaching, try."

[87] The words "think about our Spouse" appear in no manuscript but

were added by Luis de Le�n.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 23

Describes the importance of not turning back when one has set out upon the way

of prayer. Repeats how necessary it is to be resolute.

Now, as I have said, it is most important that from the first we should

be very resolute, and for this there are so many reasons that if I were

to give them all I should have to write at great length. Some of them

are given in other books. I will tell you just two or three of them,

sisters. One is that when we decide to give anything--such as this

slight effort of recollection [88] --to Him Who has given us so much,

and Who is continually giving, it would be wrong for us not to be

entirely resolute in doing so and to act like a person who lends

something and expects to get it back again. (Not that we do not receive

interest: on the contrary, we gain a great deal.) I do not call this

"giving". Anyone who has been lent something always feels slightly

displeased when the lender wants it back again, especially if he is

using it himself and has come to look upon it as his own. If the two

are friends and the lender is indebted to the recipient for many things

of which he has made him free gifts, he will think it meanness and a

great lack of affection if he will leave not even the smallest thing in

his possession, merely as a sign of love.

What wife is there who, after receiving many valuable jewels from her

husband, will not give him so much as a ring--which he wants, not

because of its value, for all she has is his, but as a sign of love and

a token that she will be his until she dies? Does the Lord deserve less

than this that we should mock Him by taking away the worthless gift

[89] which we have given Him? Since we have resolved to devote to Him

this very brief period of time --only a small part of what we spend

upon ourselves and upon people who are not particularly grateful to us

for it--let us give it Him freely, with our minds unoccupied by other

things and entirely resolved never to take it back again, whatever we

may suffer through trials, annoyances or aridities. Let me realize that

this time is being lent me and is not my own, and feel that I can

rightly be called to account for it if I am not prepared to devote it

wholly to God.

I say "wholly", but we must not be considered as taking it back if we

should fail to give it Him for a day, or for a few days, because of

legitimate occupations or through some indisposition. Provided the

intention remains firm, my God is not in the least meticulous; [90] He

does not look at trivial details; and, if you are trying to please Him

in any way, He will assuredly accept that as your gift. The other way

is suitable for ungenerous souls, so mean that they are not

large-hearted enough to give but find it as much as they can do to

lend. Still, let them make some effort, for this Lord of ours will

reckon everything we do to our credit and accept everything we want to

give Him. In drawing up our reckoning, He is not in the least exacting,

but generous; however large the amount we may owe Him, it is a small

thing for Him to forgive us. And, as to paying us, He is so careful

about this that you need have no fear He will leave us without our

reward if only we raise our eyes to Heaven and remember Him.

A second reason why we should be resolute is that this will give the

devil less opportunity to tempt us. He is very much afraid of resolute

souls, knowing by experience that they inflict great injury upon him,

and, when he plans to do them harm, he only profits them and others and

is himself the loser. We must not become unwatchful, or count upon

this, for we have to do with treacherous folk, who are great cowards

and dare not attack the wary, but, if they see we are careless, will

work us great harm. And if they know anyone to be changeable, and not

resolute in doing what is good and firmly determined to persevere, they

will not leave him alone either by night or by day and will suggest to

him endless misgivings and difficulties. This I know very well by

experience and so I have been able to tell you about it: I am sure that

none of us realize its great importance.

Another reason, very much to the point, is that a resolute person

fights more courageously. He knows that, come what may, he must not

retreat. He is like a soldier in battle who is aware that if he is

vanquished his life will not be spared and that if he escapes death in

battle he must die afterwards. It has been proved, I think, that such a

man will fight more resolutely and will try, as they say, to sell his

life dearly, fearing the enemy's blows the less because he understands

the importance of victory and knows that his very life depends upon his

gaining it. We must also be firmly convinced from the start that, if we

fight courageously and do not allow ourselves to be beaten, we shall

get what we want, and there is no doubt that, however small our gains

may be, they will make us very rich. Do not be afraid that the Lord Who

has called us to drink of this spring will allow you to die of thirst.

This I have already said and I should like to repeat it; for people are

often timid when they have not learned by experience of the Lord's

goodness, even though they know of it by faith. It is a great thing to

have experienced what friendship and joy He gives to those who walk on

this road and how He takes almost the whole cost of it upon Himself.

I am not surprised that those who have never made this test should want

to be sure that they will receive some interest on their outlay. But

you already know that even in this life we shall receive a hundredfold,

and that the Lord says: "Ask and it shall be given you." [91] If you do

not believe His Majesty in those passages of His Gospel where He gives

us this assurance, it will be of little help to you, sisters, for me to

weary my brains by telling you of it. Still, I will say to anyone who

is in doubt that she will lose little by putting the matter to the

test; for this journey has the advantage [92] of giving us very much

more than we ask or shall even get so far as to desire. This is a

never-failing truth: I know it; though, if you do not find it so, do

not believe any of the things I tell you. I can call as witnesses those

of you who, by God's goodness, know it from experience.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[88] Este cuidadito: lit., "this little attentiveness"--another

characteristic diminuitive.

[89] Lit.: "a nothing at all" (una nonada).

[90] No es nada delicado mi Dios. "Fastidious" might be nearer to the

characteristically bold adjective of the original.

[91] St. Luke xi, 9.

[92] Lit.: "the good."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 24

Describes how vocal prayer may be practised with perfection and how closely

allied it is to mental prayer.

Let us now return to speak of those souls I have mentioned who cannot

practise recollection or tie down their minds to mental prayer or make

a meditation. We must not talk to them of either of those two

things--they will not hear of them; as a matter of fact, there are a

great many people who seem terrified at the very name of contemplation

or mental prayer.

In case any such person should come to this house (for, as I have said,

not all are led by the same path), I want to advise you, or, I might

even say, to teach you (for, as your mother, and by the office of

prioress which I hold, I have the right to do so) how you must practise

vocal prayer, for it is right that you should understand what you are

saying. Anyone unable to think of God may find herself wearied by long

prayers, and so I will not begin to discuss these, but will speak

simply of prayers which, as Christians, we must perforce

recite--namely, the Paternoster and the Ave Maria--and then no one will

be able to say of us that we are repeating words without understanding

what we are saying. We may, of course, consider it enough to say our

prayers as a mere habit, repeating the words and thinking that this

will suffice. Whether it suffices or no I will not now discuss. [93]

Learned men must decide: they will instruct people to whom God gives

light to consult them, and I will not discuss the position of those who

have not made a profession like our own. But what I should like,

daughters, is for us not to be satisfied with that alone: when I say

the Creed, it seems to me right, and indeed obligatory, that I should

understand and know what it is that I believe; and, when I repeat the

"Our Father", my love should make me want to understand Who this Father

of ours is and Who the Master is that taught us this prayer.

If you assert that you know Who He is already, and so there is no need

for you to think about Him, you are not right; there is a great deal of

difference between one master and another, and it would be very wrong

of us not to think about those who teach us, even on earth; if they are

holy men and spiritual masters, and we are good pupils, it is

impossible for us not to have great love for them, and indeed to hold

them in honour and often to talk about them. And when it comes to the

Master Who taught us this prayer, and Who loves us so much and is so

anxious for us to profit by it, may God forbid that we should fail to

think of Him often when we repeat it, although our own weakness may

prevent us from doing so every time.

Now, in the first place, you know that His Majesty teaches that this

prayer must be made when we are alone, just as He was often alone when

He prayed, not because this was necessary for Him, but for our

edification. It has already been said that it is impossible to speak to

God and to the world at the same time; yet this is just what we are

trying to do when we are saying our prayers and at the same time

listening to the conversation of others or letting our thoughts wander

on any matter that occurs to us, without making an effort to control

them. There are occasions when one cannot help doing this: times of

ill-health (especially in persons who suffer from melancholia); or

times when our heads are tired, and, however hard we try, we cannot

concentrate; or times when, for their own good, God allows His servants

for days on end to go through great storms. And, although they are

distressed and strive to calm themselves, they are unable to do so and

incapable of attending to what they are saying, however hard they try,

nor can they fix their understanding on anything: they seem to be in a

frenzy, so distraught are they.

The very suffering of anyone in this state will show her that she is

not to blame, and she must not worry, for that only makes matters

worse, nor must she weary herself by trying to put sense into

something--namely, her mind--which for the moment is without any. She

should pray as best she can: indeed, she need not pray at all, but may

try to rest her spirit as though she were ill and busy herself with

some other virtuous action. These directions are meant for persons who

keep careful guard over themselves and know that they must not speak to

God and to the world at the same time. What we can do ourselves is to

try to be alone--and God grant that this may suffice, as I say, to make

us realize in Whose presence we are and how the Lord answers our

petitions. Do you suppose that, because we cannot hear Him, He is

silent? He speaks clearly to the heart when we beg Him from our hearts

to do so. It would be a good idea for us to imagine [94] that He has

taught this prayer to each one of us individually, and that He is

continually expounding it to us. The Master is never so far away that

the disciple needs to raise his voice in order to be heard: He is

always right at his side. I want you to understand that, if you are to

recite the Paternoster well, one thing is needful: you must not leave

the side of the Master Who has taught it you.

You will say at once that this is meditation, and that you are not

capable of it, and do not even wish to practise it, but are content

with vocal prayer. For there are impatient people who dislike giving

themselves trouble, and it is troublesome at first to practise

recollection of the mind when one has not made it a habit. So, in order

not to make themselves the least bit tired, they say they are incapable

of anything but vocal prayer and do not know how to do anything

further. You are right to say that what we have described is mental

prayer; but I assure you that I cannot distinguish it from vocal prayer

faithfully recited with a realization of Who it is that we are

addressing. Further, we are under the obligation of trying to pray

attentively: may God grant that, by using these means, we may learn to

say the Paternoster well and not find ourselves thinking of something

irrelevant. I have sometimes experienced this myself, and the best

remedy I have found for it is to try to fix my mind on the Person by

Whom the words were first spoken. Have patience, then, and try to make

this necessary practice into a habit, for necessary it is, in my

opinion, for those who would be nuns, and indeed for all who would pray

like good Christians.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[93] The word rendered "discuss", both here and below, is a strong one,

entrometerse, to intermeddle.

[94] More literally: "consider", "reflect".

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 25

Describes the great gain which comes to a soul when it practises vocal prayer

perfectly. Shows how God may raise it thence to things supernatural.

In case you should think there is little gain to be derived from

practising vocal prayer perfectly, I must tell you that, while you are

repeating the Paternoster or some other vocal prayer, it is quite

possible for the Lord to grant you perfect contemplation. In this way

His Majesty shows that He is listening to the person who is addressing

Him, and that, in His greatness, He is addressing her, [95] by

suspending the understanding, putting a stop to all thought, and, as we

say, taking the words out of her mouth, so that even if she wishes to

speak she cannot do so, or at any rate not without great difficulty.

Such a person understands that, without any sound of words, she is

being taught by this Divine Master, Who is suspending her faculties,

which, if they were to work, would be causing her harm rather than

profit. The faculties rejoice without knowing how they rejoice; the

soul is enkindled in love without understanding how it loves; it knows

that it is rejoicing in the object of its love, yet it does not know

how it is rejoicing in it. It is well aware that this is not a joy

which can be attained by the understanding; the will embraces it,

without understanding how; but, in so far as it can understand

anything, it perceives that this is a blessing which could not be

gained by the merits of all the trials suffered on earth put together.

It is a gift of the Lord of earth and Heaven, Who gives it like the God

He is. This, daughters, is perfect contemplation.

You will now understand how different it is from mental prayer, which I

have already described, and which consists in thinking of what we are

saying, understanding it, and realizing Whom we are addressing, and who

we are that are daring to address so great a Lord. To think of this and

other similar things, such as how little we have served Him and how

great is our obligation to serve Him, is mental prayer. Do not think of

it as one more thing with an outlandish name [96] and do not let the

name frighten you. To recite the Paternoster and the Ave Maria, or any

other petition you like, is vocal prayer. But think how harsh your

music will be without what must come first; sometimes even the words

will get into the wrong order. In these two kinds of prayer, with God's

help, we may accomplish something ourselves. In the contemplation which

I have just described we can do nothing. It is His Majesty Who does

everything; the work is His alone and far transcends human nature.

I described this as well as I was able in the relation which I made of

it, as I have said, so that my confessors should see it when they read

the account of my life which they had ordered me to write. As I have

explained all this about contemplation at such length, therefore, I

shall not repeat myself here and I am doing no more than touch upon it.

If those of you who have experienced the happiness of being called by

the Lord to this state of contemplation can get this book, you will

find in it points and counsels which the Lord was pleased to enable me

to set down. These should bring you great comfort and profit--in my

opinion, at least, and in the opinion of several people who have seen

it and who keep it at hand in order to make frequent use of it. I am

ashamed to tell you that anything of mine is made such use of and the

Lord knows with what confusion I write a great deal that I do. Blessed

be He for thus bearing with me. Those of you who, as I say, have

experience of supernatural prayer should procure the book after my

death; those who have not have no need to do so but they should try to

carry out what has been said in this one. Let them leave everything to

the Lord, to Whom it belongs to grant this gift, and He will not deny

it you if you do not tarry on the road but press forward so as to reach

the end of your journey.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[95] Lit.: "and that His greatness is addressing her."

[96] algarab�a. Lit.: "Arabic" and hence "gibberish," "jargon."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 26

Continues the description of a method for recollecting the thoughts. Describes

means of doing this. This chapter is very profitable for those who are beginning

prayer.

Let us now return to our vocal prayer, so that we may learn to pray in

such a way that, without our understanding how, God may give us

everything at once: if we do this, as I have said, we shall pray as we

ought. As you know, the first things must be examination of conscience,

confession of sin and the signing of yourself with the Cross. Then,

daughter, as you are alone, you must look for a companion--and who

could be a better Companion than the very Master Who taught you the

prayer that you are about to say? Imagine that this Lord Himself is at

your side and see how lovingly and how humbly He is teaching you--and,

believe me, you should stay with so good a Friend for as long as you

can before you leave Him. If you become accustomed to having Him at

your side, and if He sees that you love Him to be there and are always

trying to please Him, you will never be able, as we put it, to send Him

away, nor will He ever fail you. He will help you in all your trials

and you will have Him everywhere. Do you think it is a small thing to

have such a Friend as that beside you?

O sisters, those of you whose minds cannot reason for long or whose

thoughts cannot dwell upon God but are constantly wandering must at all

costs form this habit. I know quite well that you are capable of

it--for many years I endured this trial of being unable to concentrate

on one subject, and a very sore trial it is. But I know the Lord does

not leave us so devoid of help that if we approach Him humbly and ask

Him to be with us He will not grant our request. If a whole year passes

without our obtaining what we ask, let us be prepared to try for

longer. Let us never grudge time so well spent. Who, after all, is

hurrying us? I am sure we can form this habit and strive to walk at the

side of this true Master.

I am not asking you now to think of Him, or to form numerous

conceptions of Him, or to make long and subtle meditations with your

understanding. I am asking you only to look at Him. For who can prevent

you from turning the eyes of your soul (just for a moment, if you can

do no more) upon this Lord? You are capable of looking at very ugly and

loathsome things: can you not, then, look at the most beautiful thing

imaginable? Your Spouse never takes His eyes off you, daughters. He has

borne with thousands of foul and abominable sins which you have

committed against Him, yet even they have not been enough to make Him

cease looking upon you. Is it such a great matter, then, for you to

avert the eyes of your soul from outward things and sometimes to look

at Him? See, He is only waiting for us to look at Him, as He says to

the Bride. [97] you will find Him. He longs so much for us to look at

Him once more that it will not be for lack of effort on His part if we

fail to do so.

A wife, they say, must be like this if she is to have a happy married

life with her husband. If he is sad, she must show signs of sadness; if

he is merry, even though she may not in fact be so, she must appear

merry too. See what slavery you have escaped from, sisters! Yet this,

without any pretence, is really how we are treated by the Lord. He

becomes subject to us and is pleased to let you be the mistress and to

conform to your will. If you are happy, look upon your risen Lord, and

the very thought of how He rose from the sepulchre will gladden you.

How bright and how beautiful was He then! How majestic! [98] How

victorious! How joyful! He was like one emerging from a battle in which

He had gained a great kingdom, all of which He desires you to have--and

with it Himself. Is it such a great thing that you should turn your

eyes but once and look upon Him Who has made you such great gifts?

If you are suffering trials, or are sad, look upon Him on His way to

the Garden. What sore distress He must have borne in His soul, to

describe His own suffering as He did and to complain of it! Or look

upon Him bound to the Column, full of pain, His flesh all torn to

pieces by His great love for you. How much He suffered, persecuted by

some, spat upon by others, denied by His friends, and even deserted by

them, with none to take His part, frozen with the cold and left so

completely alone that you may well comfort each other! Or look upon Him

bending under the weight of the Cross and not even allowed to take

breath: He will look upon you with His lovely and compassionate eyes,

full of tears, and in comforting your grief will forget His own because

you are bearing Him company in order to comfort Him and turning your

head to look upon Him.

"O Lord of the world, my true Spouse!" you may say to Him, if seeing

Him in such a plight has filled your heart with such tenderness that

you not only desire to look upon Him but love to speak to Him, not

using forms of prayer, but words issuing from the compassion of your

heart, which means so much to Him: "Art Thou so needy, my Lord and my

Good, that Thou wilt accept poor companionship like mine? Do I read in

Thy face that Thou hast found comfort, even in me? How can it be

possible, Lord, that the angels are leaving Thee alone and that Thy

Father is not comforting Thee?

"If Thou, Lord, art willing to suffer all this for me, what am I

suffering for Thee? What have I to complain of? I am ashamed, Lord,

when I see Thee in such a plight, and if in any way I can imitate Thee

I will suffer all trials that come to me and count them as a great

blessing. Let us go both together, Lord: whither Thou goest, I must go;

through whatsoever Thou passest, I must pass." Take up this cross,

sisters: never mind if the Jews trample upon you provided you can save

Him some of His trials. Take no heed of what they say to you; be deaf

to all detraction; stumble and fall with your Spouse, but do not draw

back from your cross or give it up. Think often of the weariness of His

journey and of how much harder His trials were than those which you

have to suffer. However hard you may imagine yours to be, and however

much affliction they may cause you, they will be a source of comfort to

you, for you will see that they are matters for scorn compared with the

trials endured by the Lord.

You will ask me, sisters, how you can possibly do all this, and say

that, if you had seen His Majesty with your bodily eyes at the time

when He lived in the world, you would have done it willingly and gazed

at Him for ever. Do not believe it: anyone who will not make the slight

effort necessary for recollection in order to gaze upon this Lord

present within her, which she can do without danger and with only the

minimum of trouble, would have been far less likely to stand at the

foot of the Cross with the Magdalen, who looked death (as they say)

straight in the face. What the glorious Virgin and this blessed saint

must have suffered! What threats, what malicious words, what shocks,

what insults! For the people they were dealing with were not exactly

polite to them. No, indeed; theirs was the kind of courtesy you might

meet in hell, for they were the ministers of the devil himself. Yet,

terrible as the sufferings of these women must have been, they would

not have noticed them in the presence of pain so much greater.

So do not suppose, sisters, that you would have been prepared to endure

such great trials then, if you are not ready for such trifling ones

now. Practise enduring these and you may be given others which are

greater. Believe that I am telling the truth when I say that you can do

this, for I am speaking from experience. You will find it very helpful

if you can get an image or a picture of this Lord-- one that you

like--not to wear round your neck and never look at but to use

regularly whenever you talk to Him, and He will tell you what to say.

If words do not fail you when you talk to people on earth, why should

they do so when you talk to God? Do not imagine that they will--I shall

certainly not believe that they have done so if you once form the

habit. For when you never have intercourse with a person he soon

becomes a stranger to you, and you forget how to talk to him; and

before long, even if he is a kinsman, you feel as if you do not know

him, for both kinship and friendship lose their influence when

communication ceases.

It is also a great help to have a good book, written in the vernacular,

simply as an aid to recollection. With this aid you will learn to say

your vocal prayers well, I mean, as they ought to be said--and little

by little, persuasively and methodically, you will get your soul used

to this, so that it will no longer be afraid of it. Remember that many

years have passed since it went away from its Spouse, and it needs very

careful handling before it will return home. We sinners are like that:

we have accustomed our souls and minds to go after their own pleasures

(or pains, it would be more correct to say) until the unfortunate soul

no longer knows what it is doing. When that has happened, a good deal

of skill is necessary before it can be inspired with enough love to

make it stay at home; but unless we can gradually do that we shall

accomplish nothing. Once again I assure you that, if you are careful to

form habits of the kind I have mentioned, you will derive such great

profit from them that I could not describe it even if I wished. Keep at

the side of this good Master, then, and be most firmly resolved to

learn what He teaches you; His Majesty will then ensure your not

failing to be good disciples, and He will never leave you unless you

leave Him. Consider the words uttered by those Divine lips: the very

first of them will show you at once what love He has for you, and it is

no small blessing and joy for the pupil to see that his Master loves

Him.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[97] A vague reminiscence of some phrase from Canticles: perhaps ii,

14, 16, v, 2, or vi, 12.

[98] Lit.: "With what majesty!"

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 27

Describes the great love shown us by the Lord in the first words of the

Paternoster and the great importance of our making no account of good birth if

we truly desire to be the daughters of God.

"Our Father, which art in the Heavens." O my Lord, how Thou dost reveal

Thyself as the Father of such a Son, while Thy Son reveals Himself as

the Son of such a Father! Blessed be Thou for ever and ever. Ought not

so great a favour as this, Lord, to have come at the end of the prayer?

Here, at the very beginning, Thou dost fill our hands and grant us so

great a favour that it would be a very great blessing if our

understanding could be filled with it so that the will would be

occupied and we should be unable to say another word. Oh, how

appropriate, daughters, would perfect contemplation be here! Oh, how

right would the soul be to enter within itself, so as to be the better

able to rise above itself, that this holy Son might show it the nature

of the place where He says His Father dwells--namely, the Heavens! Let

us leave earth, my daughters, for it is not right that a favour like

this should be prized so little, and that, after we have realized how

great this favour is, we should remain on earth any more.

O Son of God and my Lord! How is it that Thou canst give us so much

with Thy first word? It is so wonderful that Thou shouldst descend to

such a degree of humility as to join with us when we pray and make

Thyself the Brother of creatures so miserable and lowly! How can it be

that, in the name of Thy Father, Thou shouldst give us all that there

is to be given, by willing Him to have us as His children--and Thy word

cannot fail? [It seems that] Thou dost oblige Him to fulfil Thy word, a

charge by no means light, since, being our Father, He must bear with

us, however great our offences. If we return to Him, He must pardon us,

as He pardoned the prodigal son, must comfort us in our trials, and

must sustain us, as such a Father is bound to do, for He must needs be

better than any earthly father, since nothing good can fail to have its

perfection in Him. He must cherish us; He must sustain us; and at the

last He must make us participants and fellow-heirs with Thee.

Behold, my Lord, with the love that Thou hast for us and with Thy

humility, nothing can be an obstacle to Thee. And then, Lord, Thou hast

been upon earth and by taking our nature upon Thee hast clothed Thyself

with humanity: Thou hast therefore some reason to care for our

advantage. But behold, Thy Father is in Heaven, as Thou hast told us,

and it is right that Thou shouldst consider His honour. Since Thou hast

offered Thyself to be dishonoured by us, leave Thy Father free. Oblige

Him not to do so much for people as wicked as I, who will make Him such

poor acknowledgment.

O good Jesus! How clearly hast Thou shown that Thou art One with Him

and that Thy will is His and His is Thine! How open a confession is

this, my Lord! What is this love that Thou hast for us? Thou didst

deceive the devil, and conceal from him that Thou art the Son of God,

but Thy great desire for our welfare overcomes all obstacles to Thy

granting us this greatest of favours. Who but Thou could do this, Lord?

I cannot think how the devil failed to understand from that word of

Thine Who Thou wert, beyond any doubt. I, at least, my Jesus, see

clearly that Thou didst speak as a dearly beloved son both for Thyself

and for us, and Thou hast such power that what Thou sayest in Heaven

shall be done on earth. Blessed be Thou for ever, my Lord, Who lovest

so much to give that no obstacle can stay Thee.

Do you not think, daughters, that this is a good Master, since He

begins by granting us this great favour so as to make us love to learn

what He teaches us? Do you think it would be right for us, while we are

repeating this prayer with our lips, to stop trying to think of what we

are saying, lest picturing such love should tear our hearts to pieces?

No one who realized His greatness could possibly say it would be. What

son is there in the world who would not try to learn who his father was

if he had one as good, and of as great majesty and dominion, as ours?

Were God not all this, it would not surprise me if we had no desire to

be known as His children; for the world is such that, if the father is

of lower rank than his son, the son feels no honour in recognizing him

as his father. This does not apply here: God forbid that such a thing

should ever happen in this house--it would turn the place into hell.

Let the sister who is of the highest birth speak of her father least;

we must all be equals.

O College of Christ, in which the Lord was pleased that Saint Peter,

who was a fisherman, should have more authority than Saint Bartholomew,

who was the son of a king! His Majesty knew what a fuss would be made

in the world about who was fashioned from the finer clay--which is like

discussing whether clay is better for bricks or for walls. Dear Lord,

what a trouble we make about it! God deliver you, sisters, from such

contentions, even if they be carried on only in jest; I hope that His

Majesty will indeed deliver you. If anything like this should be going

on among you, apply the remedy immediately, and let the sister

concerned fear lest she be a Judas among the Apostles. Do what you can

to get rid of such a bad companion. If you cannot, give her penances

heavier than for anything else until she realizes that she has not

deserved to be even the basest clay. You have a good Father, given you

by the good Jesus: let no other father be known or referred to here.

Strive, my daughters, to be such that you deserve to find comfort in

Him and to throw yourselves into His arms. You know that, if you are

good children, He will never send you away. And who would not do

anything rather than lose such a Father?

Oh, thank God, what cause for comfort there is here! Rather than write

more about it I will leave it for you to think about; for, however much

your thoughts may wander, between such a Son and such a Father there

must needs be the Holy Spirit. May He enkindle your will and bind you

to Himself with the most fervent love, since even the great advantage

you gain will not suffice to do so.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 28

Describes the nature of the Prayer of Recollection and sets down some of the

means by which we can make it a habit.

Consider now what your Master says next: "Who art in the Heavens." Do

you suppose it matters little what Heaven is and where you must seek

your most holy Father? I assure you that for minds which wander it is

of great importance not only to have a right belief about this but to

try to learn it by experience, for it is one of the best ways of

concentrating the mind and effecting recollection in the soul.

You know that God is everywhere; and this is a great truth, for, of

course, wherever the king is, or so they say, the court is too: that is

to say, wherever God is, there is Heaven. No doubt you can believe

that, in any place where His Majesty is, there is fulness of glory.

Remember how Saint Augustine tells us about his seeking God in many

places and eventually finding Him within himself. Do you suppose it is

of little importance that a soul which is often distracted should come

to understand this truth and to find that, in order to speak to its

Eternal Father and to take its delight in Him, it has no need to go to

Heaven or to speak in a loud voice? However quietly we speak, He is so

near that He will hear us: we need no wings to go in search of Him but

have only to find a place where we can be alone and look upon Him

present within us. Nor need we feel strange in the presence of so kind

a Guest; we must talk to Him very humbly, as we should to our father,

ask Him for things as we should ask a father, tell Him our troubles,

beg Him to put them right, and yet realize that we are not worthy to be

called His children.

Avoid being bashful with God, as some people are, in the belief that

they are being humble. It would not be humility on your part if the

King were to do you a favour and you refused to accept it; but you

would be showing humility by taking it, and being pleased with it, yet

realizing how far you are from deserving it. A fine humility it would

be if I had the Emperor of Heaven and earth in my house, coming to it

to do me a favour and to delight in my company, and I were so humble

that I would not answer His questions, nor remain with Him, nor accept

what He gave me, but left Him alone. Or if He were to speak to me and

beg me to ask for what I wanted, and I were so humble that I preferred

to remain poor and even let Him go away, so that He would see I had not

sufficient resolution.

Have nothing to do with that kind of humility, daughters, but speak

with Him as with a Father, a Brother, a Lord and a Spouse--and,

sometimes in one way and sometimes in another, He will teach you what

you must do to please Him. Do not be foolish; ask Him to let you speak

to Him, and, as He is your Spouse, to treat you as His brides. Remember

how important it is for you to have understood this truth-- that the

Lord is within us and that we should be there with Him.

If one prays in this way, the prayer may be only vocal, but the mind

will be recollected much sooner; and this is a prayer which brings with

it many blessings. It is called recollection because the soul collects

together all the faculties and enters within itself to be with its God.

Its Divine Master comes more speedily to teach it, and to grant it the

Prayer of Quiet, than in any other way. For, hidden there within

itself, it can think about the Passion, and picture the Son, and offer

Him to the Father, without wearying the mind by going to seek Him on

Mount Calvary, or in the Garden, or at the Column.

Those who are able to shut themselves up in this way within this little

Heaven of the soul, wherein dwells the Maker of Heaven and earth, and

who have formed the habit of looking at nothing and staying in no place

which will distract these outward senses, may be sure that they are

walking on an excellent road, and will come without fail to drink of

the water of the fountain, for they will journey a long way in a short

time. They are like one who travels in a ship, and, if he has a little

good wind, reaches the end of his voyage in a few days, while those who

go by land take much longer.

These souls have already, as we may say, put out to sea; though they

have not sailed quite out of sight of land, they do what they can to

get away from it, in the time at their disposal, by recollecting their

senses. If their recollection is genuine, the fact becomes very

evident, for it produces certain effects which I do not know how to

explain but which anyone will recognize who has experience of them. It

is as if the soul were rising from play, for it sees that worldly

things are nothing but toys; so in due course it rises above them, like

a person entering a strong castle, in order that it may have nothing

more to fear from its enemies. It withdraws the senses from all outward

things and spurns them so completely that, without its understanding

how, its eyes close and it cannot see them and the soul's spiritual

sight becomes clear. Those who walk along this path almost invariably

close their eyes when they say their prayers; this, for many reasons,

is an admirable custom, since it means that they are making an effort

not to look at things of the world. The effort has to be made only at

the beginning; later it becomes unnecessary: eventually, in fact, it

would cost a greater effort to open the eyes during prayer than to

close them. The soul seems to gather up its strength and to master

itself at the expense of the body, which it leaves weakened and alone:

in this way it becomes stronger for the fight against it.

This may not be evident at first, if the recollection is not very

profound--for at this stage it is sometimes more so and sometimes less.

At first it may cause a good deal of trouble, for the body insists on

its rights, not understanding that if it refuses to admit defeat it is,

as it were, cutting off its own head. But if we cultivate the habit,

make the necessary effort and practise the exercises for several days,

the benefits will reveal themselves, and when we begin to pray we shall

realize that the bees are coming to the hive and entering it to make

the honey, and all without any effort of ours. For it is the Lord's

will that, in return for the time which their efforts have cost them,

the soul and the will should be given this power over the senses. They

will only have to make a sign to show that they wish to enter into

recollection and the senses will obey and allow themselves to be

recollected. Later they may come out again, but it is a great thing

that they should ever have surrendered, for if they come out it is as

captives and slaves and they do none of the harm that they might have

done before. When the will calls them afresh they respond more quickly,

until, after they have entered the soul many times, the Lord is pleased

that they should remain there altogether in perfect contemplation.

What has been said should be noted with great care, for, though it

seems obscure, it will be understood by anyone desirous of putting it

into practice. The sea-voyage, then, can be made; and, as it is very

important that we should not travel too slowly, let us just consider

how we can get accustomed to these good habits. Souls who do so are

more secure from many occasions of sin, and the fire of Divine love is

the more readily enkindled in them; for they are so near that fire

that, however little the blaze has been fanned with the understanding,

any small spark that flies out at them will cause them to burst into

flame. When no hindrance comes to it from outside, the soul remains

alone with its God and is thoroughly prepared to become enkindled.

And now let us imagine that we have within us a palace of priceless

worth, built entirely of gold and precious stones-- a palace, in short,

fit for so great a Lord. Imagine that it is partly your doing that this

palace should be what it is-- and this is really true, for there is no

building so beautiful as a soul that is pure and full of virtues, and,

the greater these virtues are, the more brilliantly do the stones

shine. Imagine that within the palace dwells this great King, Who has

vouchsafed to become your Father and Who is seated upon a throne of

supreme price--namely, your heart.

At first you will think this irrelevant--I mean the use of this figure

to explain my point--but it may prove very useful, especially to

persons like yourselves. For, as we women are not learned or

fine-witted, we need all these things to help us realize that we

actually have something within us incomparably more precious than

anything we see outside. Do not let us suppose that the interior of the

soul is empty; God grant that only women may be so thoughtless as to

suppose that. If we took care always to remember what a Guest we have

within us, I think it would be impossible for us to abandon ourselves

to vanities and things of the world, for we should see how worthless

they are by comparison with those which we have within us. What does an

animal do beyond satisfying his hunger by seizing whatever attracts him

when he sees it? There should surely be a great difference between the

brute beasts and ourselves, as we have such a Father.

Perhaps you will laugh at me and say that this is obvious enough; and

you will be right, though it was some time before I came to see it. I

knew perfectly well that I had a soul, but I did not understand what

that soul merited, or Who dwelt within it, until I closed my eyes to

the vanities of this world in order to see it. I think, if I had

understood then, as I do now, how this great King really dwells within

this little palace of my soul, I should not have left Him alone so

often, but should have stayed with Him and never have allowed His

dwelling-place to get so dirty. How wonderful it is that He Whose

greatness could fill a thousand worlds, and very many more, should

confine Himself within so small a space, just as He was pleased to

dwell within the womb of His most holy Mother! Being the Lord, He has,

of course, perfect freedom, and, as He loves us, He fashions Himself to

our measure.

When a soul sets out upon this path, He does not reveal Himself to it,

lest it should feel dismayed at seeing that its littleness can contain

such greatness; but gradually He enlarges it to the extent requisite

for what He has to set within it. It is for this reason that I say He

has perfect freedom, since He has power to make the whole of this

palace great. The important point is that we should be absolutely

resolved to give it to Him for His own and should empty it so that He

may take out and put in just what He likes, as He would with something

of His own. His Majesty is right in demanding this; let us not deny it

to Him. And, as He refuses to force our will, He takes what we give Him

but does not give Himself wholly until He sees that we are giving

ourselves wholly to Him. This is certain, and, as it is of such

importance, I often remind you of it. Nor does He work within the soul

as He does when it is wholly His and keeps nothing back. I do not see

how He can do so, since He likes everything to be done in order. If we

fill the palace with vulgar people and all kinds of junk, how can the

Lord and His Court occupy it? When such a crowd is there it would be a

great thing if He were to remain for even a short time.

Do you suppose, daughters, that He is alone when He comes to us? Do you

not see that His most holy Son says: "Who art in the Heavens"? Surely

such a King would not be abandoned by His courtiers. They stay with Him

and pray to Him on our behalf and for our welfare, for they are full of

charity. Do not imagine that Heaven is like this earth, where, if a

lord or prelate shows anyone favours, whether for some particular

reason or simply because he likes him, people at once become envious,

and, though the poor man has done nothing to them, he is maliciously

treated, so that his favours cost him dear.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 29

Continues to describe methods for achieving this Prayer of Recollection. Says

what little account we should make of being favoured by our superiors.

For the love of God, daughters, avoid making any account of these

favours. You should each do your duty; and, if this is not appreciated

by your superior, you may be sure that it will be appreciated and

rewarded by the Lord. We did not come here to seek rewards in this

life, but only in the life to come. Let our thoughts always be fixed

upon what endures, and not trouble themselves with earthly things which

do not endure even for a lifetime. For to-day some other sister will be

in your superior's good books; whereas to-morrow, if she sees you

exhibiting some additional virtue, it is with you that she will be

better pleased--and if she is not it is of little consequence. Never

give way to these thoughts, which sometimes begin in a small way but

may cost you a great deal of unrest. Check them by remembering that

your kingdom is not of this world, and that everything comes quickly to

an end, and that there is nothing in this life that goes on

unchangingly.

But even that is a poor remedy and anything but a perfect one; it is

best that this state of things should continue, and that you should be

humbled and out of favour, and should wish to be so for the sake of the

Lord Who dwells in you. Turn your eyes upon yourself and look at

yourself inwardly, as I have said. You will find your Master; He will

not fail you: indeed, the less outward comfort you have, the [much]

greater the joy He will give you. He is full of compassion and never

fails those who are afflicted and out of favour if they trust in Him

alone. Thus David tells us that he never saw the just forsaken, [99]

and again, that the Lord is with the afflicted. [100] Either you

believe this or you do not: if you do, as you should, why do you wear

yourselves to death with worry?

O my Lord, if we had a real knowledge of Thee, we should make not the

slightest account of anything, since Thou givest so much to those who

will set their whole trust on Thee. Believe me, friends, it is a great

thing to realize the truth of this so that we may see how deceptive are

earthly things and favours when they deflect the soul in any way from

its course and hinder it from entering within itself. [101] God help

me! If only someone could make you realize this! I myself, Lord,

certainly cannot; I know that [in truth] I owe Thee more than anyone

else but I cannot realize this myself as well as I should.

Returning to what I was saying, I should like to be able to explain the

nature of this holy companionship with our great Companion, the Holiest

of the holy, in which there is nothing to hinder the soul and her

Spouse from remaining alone together, when the soul desires to enter

within herself, to shut the door behind her so as to keep out all that

is worldly and to dwell in that Paradise with her God. I say "desires",

because you must understand that this is not a supernatural state but

depends upon our volition, and that, by God's favour, we can enter it

of our own accord: this condition must be understood of everything that

we say in this book can be done, for without it nothing can be

accomplished and we have not the power to think a single good thought.

For this is not a silence of the faculties: it is a shutting-up of the

faculties within itself by the soul.

There are many ways in which we can gradually acquire this habit, as

various books tell us. We must cast aside everything else, they say, in

order to approach God inwardly and we must retire within ourselves even

during our ordinary occupations. If I can recall the companionship

which I have within my soul for as much as a moment, that is of great

utility. But as I am speaking only about the way to recite vocal

prayers well, there is no need for me to say as much as this. All I

want is that we should know [102] and abide with the Person with Whom

we are speaking, and not turn our backs upon Him; for that, it seems to

me, is what we are doing when we talk to God and yet think of all kinds

of vanity. The whole mischief comes from our not really grasping the

fact that He is near us, and imagining Him far away--so far, that we

shall have to go to Heaven in order to find Him. How is it, Lord, that

we do not look at Thy face, when it is so near us? We do not think

people are listening to us when we are speaking to them unless we see

them looking at us. And do we close our eyes so as not to see that Thou

art looking at us? How can we know if Thou hast heard what we say to

Thee?

The great thing I should like to teach you is that, in order to

accustom ourselves gradually to giving our minds confidence, so that we

may readily understand what we are saying, and with Whom we are

speaking, we must recollect our outward senses, take charge of them

ourselves and give them something which will occupy them. It is in this

way that we have Heaven within ourselves since the Lord of Heaven is

there. If once we accustom ourselves to being glad [103] that there is

no need to raise our voices in order to speak to Him, since His Majesty

will make us conscious that He is there, we shall be able to say the

Paternoster and whatever other prayers we like with great peace of

mind, and the Lord Himself will help us not to grow tired. Soon after

we have begun to force ourselves to remain near the Lord, He will give

us indications by which we may understand that, though we have had to

say the Paternoster many times, He heard us the first time. For He

loves to save us worry; and, even though we may take a whole hour over

saying it once, if we can realize that we are with Him, and what it is

we are asking Him, and how willing He is, like any father, to grant it

to us, and how He loves to be with us, and comfort us, He has no wish

for us to tire our brains by a great deal of talking.

For love of the Lord, then, sisters, accustom yourselves to saying the

Paternoster in this recollected way, and before long you will see how

you gain by doing so. It is a method of prayer which establishes habits

that prevent the soul from going astray and the faculties from becoming

restless. This you will find out in time: I only beg you to test it,

even at the cost of a little trouble, which always results when we try

to form a new habit. I assure you, however, that before long you will

have the great comfort of finding it unnecessary to tire yourselves

with seeking this holy Father to Whom you pray, for you will discover

Him within you.

May the Lord teach this to those of you who do not know it: for my own

part I must confess that, until the Lord taught me this method, I never

knew what it was to get satisfaction and comfort out of prayer, and it

is because I have always gained such great benefits from this custom of

interior recollection [104] that I have written about it at such

length. Perhaps you all know this, but some sister may come to you who

will not know it, so you must not be vexed at my having spoken about it

here.

I conclude by advising anyone who wishes to acquire it (since, as I

say, it is in our power to do so) not to grow weary of trying to get

used to the method which has been described, for it is equivalent to a

gradual gaining of the mastery over herself and is not vain labour. To

conquer oneself for one's own good is to make use of the senses in the

service of the interior life. If she is speaking she must try to

remember that there is One within her to Whom she can speak; if she is

listening, let her remember that she can listen to Him Who is nearer to

her than anyone else. Briefly, let her realize that, if she likes, she

need never withdraw from this good companionship, and let her grieve

when she has left her Father alone for so long though her need of Him

is so sore.

If she can, let her practise recollection many times daily; if not, let

her do so occasionally. As she grows accustomed to it, she will feel

its benefits, either sooner or later. Once the Lord has granted it to

her, she would not exchange it for any treasure.

Nothing, sisters, can be learned without a little trouble, so do, for

the love of God, look upon any care which you take about this as well

spent. I know that, with God's help, if you practise it for a year, or

perhaps for only six months, you will be successful in attaining it.

Think what a short time that is for acquiring so great a benefit, for

you will be laying a good foundation, so that, if the Lord desires to

raise you up to achieve great things, He will find you ready, because

you will be close to Himself. May His Majesty never allow us to

withdraw ourselves from His presence. Amen.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[99] Psalm xxxvi (A.V., xxxvii, 25).

[100] Psalm xxxiii 20-1 (A.V., xxxiv, 19-20).

[101] Lit. "when they deflect the soul in any way from going within

itself."

[102] Lit.: "see."

[103] Lit.: "once we begin to be glad."

[104] Lit.: "of recollection within me."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 30

Describes the importance of understanding what we ask for in prayer. Treats of

these words in the Paternoster: "Sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum

tuum." [105] Applies them to the Prayer of Quiet, and begins the explanation of

them.

We must now come to consider the next petition in our good Master's

prayer, in which He begins to entreat His holy Father on our behalf,

and see what it is that He entreats, as it is well that we should know

this.

What person, however careless, who had to address someone of

importance, would not spend time in thinking how to approach him so as

to please him and not be considered tedious? He would also think what

he was going to ask for and what use he would make of it, especially if

his petition were for some particular thing, as our good Jesus tells us

our petitions must be. This point seems to me very important. Couldst

Thou not, my Lord, have ended this prayer in a single sentence, by

saying: "Give us, Father, whatever is good for us"? For, in addressing

One Who knows everything, there would seem to be no need to say any

more.

This would have sufficed, O Eternal Wisdom, as between Thee and Thy

Father. It was thus that Thou didst address Him in the Garden, telling

Him of Thy will and Thy fear, but leaving Thyself in His hands. But

Thou knowest us, my Lord, and Thou knowest that we are not as resigned

as wert Thou to the will of Thy Father; we needed, therefore, to be

taught to ask for particular things so that we should stop for a moment

to think if what we ask of Thee is good for us, and if it is not,

should not ask for it. For, being what we are and having our free will,

if we do not receive what we ask for, we shall not accept what the Lord

gives us. The gift might be the best one possible--but we never think

we are rich unless we actually see money in our hands.

Oh, God help me! What is it that sends our faith to sleep, so that we

cannot realize how certain we are, on the one hand, to be punished,

and, on the other, to be rewarded? It is for this reason, daughters,

that it is good for you to know what you are asking for in the

Paternoster, so that, if the Eternal Father gives it you, you shall not

cast it back in His face. You must think carefully if what you are

about to ask for will be good for you; if it will not, do not ask for

it, but ask His Majesty to give you light. For we are blind and often

we have such a loathing for life-giving food that we cannot eat it but

prefer what will cause us death--and what a death: so terrible and

eternal!

Now the good Jesus bids us say these words, in which we pray that this

Kingdom may come in us: "Hallowed be Thy Name, Thy Kingdom come in us."

Consider now, daughters, how great is our Master's wisdom. I am

thinking here of what we are asking in praying for this kingdom, and it

is well that we should realize this. His Majesty, knowing of how little

we are capable, saw that, unless He provided for us by giving us His

Kingdom here on earth, we could neither hallow nor praise nor magnify

nor glorify nor exalt this holy name of the Eternal Father in a way

befitting it. The good Jesus, therefore, places these two petitions

next to each other. Let us understand this thing that we are asking

for, daughters, and how important it is that we should pray for it

without ceasing and do all we can to please Him Who will give it us: it

is for that reason that I want to tell you what I know about the matter

now. If you do not like the subject, think out some other meditations

for yourselves, for our Master will allow us to do this, provided we

submit in all things to the teaching of the [Holy Roman] Church, as I

do here. In any case I shall not give you this book to read until

persons who understand these matters have seen it: so, if there is

anything wrong with it, the reason will be, not wickedness, but my

imperfect knowledge.

To me, then, it seems that, of the many joys to be found in the kingdom

of Heaven, the chief is that we shall have no more to do with the

things of earth; for in Heaven we shall have an intrinsic tranquillity

and glory, a joy in the rejoicings of all, a perpetual peace, and a

great interior satisfaction which will come to us when we see that all

are hallowing and praising the Lord, and are blessing His name, and

that none is offending Him. For all love Him there and the soul's one

concern is loving Him, nor can it cease from loving Him because it

knows Him. And this is how we should love Him on earth, though we

cannot do so with the same perfection nor yet all the time; still, if

we knew Him, we should love Him very differently from the way we do

now.

It looks as though I were going to say that we must be angels to make

this petition and to say our vocal prayers well. This would indeed be

our Divine Master's wish, since He bids us make so sublime a petition.

You may be quite sure that He never tells us to ask for

impossibilities, so it must be possible, with God's help, for a soul

living in that state of exile to reach such a point, though not as

perfectly as those who have been freed from this prison, for we are

making a sea-voyage and are still on the journey. But there are times

when we are wearied with travelling and the Lord grants our faculties

tranquillity and our soul quiet, and while they are in that state He

gives us a clear understanding of the nature of the gifts He bestows

upon those whom He brings to His Kingdom. Those to whom, while they are

still on earth, He grants what we are asking Him for receive pledges

which will give them a great hope of eventually attaining to a

perpetual enjoyment of what on earth He only allows them to taste.

If it were not that you would tell me I am treating of contemplation,

it would be appropriate, in writing of this petition, to say a little

about the beginning of pure contemplation, which those who experience

it call the Prayer of Quiet; but, as I have said, I am discussing vocal

prayer here, and anyone ignorant of the subject might think that the

two had nothing to do with one another, though I know this is certainly

not true. Forgive my wanting to speak of it, for I know there are many

people who practise vocal prayer in the manner already described and

are raised by God to the higher kind of contemplation without having

had any hand in this themselves or even knowing how it has happened.

For this reason, daughters, I attach great importance to your saying

your vocal prayers well. I know a nun who could never practise anything

but vocal prayer but who kept to this and found she had everything

else; yet if she omitted saying her prayers her mind wandered so much

that she could not endure it. May we all practise such mental prayer as

that. She would say a number of Paternosters, corresponding to the

number of times Our Lord shed His blood, and on nothing more than these

and a few other prayers she would spend two or three hours. She came to

me once in great distress, saying that she did not know how to practise

mental prayer, and that she could not contemplate but could only say

vocal prayers. She was quite an old woman and had lived an extremely

good and religious life. I asked her what prayers she said, and from

her reply I saw that, though keeping to the Paternoster, she was

experiencing pure contemplation, and the Lord was raising her to be

with Him in union. She spent her life so well, too, that her actions

made it clear she was receiving great favours. So I praised the Lord

and envied her her vocal prayer. If this story is true--and it is--none

of you who have had a bad opinion of contemplatives can suppose that

you will be free from the risk of becoming like them if you say your

vocal prayers as they should be said and keep a pure conscience. I

shall have to say still more about this. Anyone not wishing to hear it

may pass it over.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[105] "Hallowed be Thy name. Thy kingdom come."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 31

Continues the same subject. Explains what is meant by the Prayer of Quiet. Gives

several counsels to those who experience it. This chapter is very noteworthy.

Now, daughters, I still want to describe this Prayer of Quiet to you,

in the way I have heard it talked about, and as the Lord has been

pleased to teach it to me, perhaps in order that I might describe it to

you. It is in this kind of prayer, as I have said, that the Lord seems

to me to begin to show us that He is hearing our petition: He begins to

give us His Kingdom on earth so that we may truly praise Him and hallow

His name and strive to make others do so likewise.

This is a supernatural state, and, however hard we try, we cannot reach

it for ourselves; for it is a state in which the soul enters into

peace, or rather in which the Lord gives it peace through His presence,

as He did to that just man Simeon. [106] In this state all the

faculties are stilled. The soul, in a way which has nothing to do with

the outward senses, realizes that it is now very close to its God, and

that, if it were but a little closer, it would become one with Him

through union. This is not because it sees Him either with its bodily

or with its spiritual eyes. The just man Simeon saw no more than the

glorious Infant--a poor little Child, Who, to judge from the

swaddling-clothes in which He was wrapped and from the small number of

the people whom He had as a retinue to take Him up to the Temple, might

well have been the son of these poor people rather than the Son of his

Heavenly Father. But the Child Himself revealed to him Who He was. Just

so, though less clearly, does the soul know Who He is. It cannot

understand how it knows Him, yet it sees that it is in the Kingdom (or

at least is near to the King Who will give it the Kingdom), and it

feels such reverence that it dares to ask nothing. It is, as it were,

in a swoon, both inwardly and outwardly, so that the outward man (let

me call it the "body", and then you will understand me better) does not

wish to move, but rests, like one who has almost reached the end of his

journey, so that it may the better start again upon its way, with

redoubled strength for its task.

The body experiences the greatest delight and the soul is conscious of

a deep satisfaction. So glad is it merely to find itself near the

fountain that, even before it has begun to drink, it has had its fill.

There seems nothing left for it to desire. The faculties are stilled

and have no wish to move, for any movement they may make appears to

hinder the soul from loving God. They are not completely lost, however,

since, two of them being free, they can realize in Whose Presence they

are. It is the will that is in captivity now; and, if while in this

state it is capable of experiencing any pain, the pain comes when it

realizes that it will have to resume its liberty. The mind tries to

occupy itself with only one thing, and the memory has no desire to busy

itself with more: they both see that this is the one thing needful and

that anything else will unsettle them. Persons in this state prefer the

body to remain motionless, for otherwise their peace would be

destroyed: for this reason they dare not stir. Speaking is a distress

to them: they will spend a whole hour on a single repetition of the

Paternoster. They are so close to God that they know they can make

themselves understood by signs. They are in the palace, near to their

King, and they see that He is already beginning to give them His

Kingdom on earth. Sometimes tears come to their eyes, but they weep

very gently and quite without distress: their whole desire is the

hallowing of this name. They seem not to be in the world, and have no

wish to see or hear anything but their God; nothing distresses them,

nor does it seem that anything can possibly do so. In short, for as

long as this state lasts, they are so overwhelmed and absorbed by the

joy and delight which they experience that they can think of nothing

else to wish for, and will gladly say with Saint Peter: "Lord, let us

make here three mansions." [107]

Occasionally, during this Prayer of Quiet, God grants the soul another

favour which is hard to understand if one has not had long experience

of it. But any of you who have had this will at once recognize it and

it will give you great comfort to know what it is. I believe God often

grants this favour together with the other. When this quiet is felt in

a high degree and lasts for a long time, I do not think that, if the

will were not made fast to something, the peace could be of such long

duration. Sometimes it goes on for a day, or for two days, and we find

ourselves--I mean those who experience this state--full of this joy

without understanding the reason. They see clearly that their whole

self is not in what they are doing, but that the most important faculty

is absent --namely, the will, which I think is united with its God--

and that the other faculties are left free to busy themselves with His

service. For this they have much more capacity at such a time, though

when attending to worldly affairs they are dull and sometimes stupid.

It is a great favour which the Lord grants to these souls, for it

unites the active life with the contemplative. At such times they serve

the Lord in both these ways at once; the will, while in contemplation,

is working without knowing how it does so; the other two faculties are

serving Him as Martha did. Thus Martha and Mary work together. I know

someone to whom the Lord often granted this favour; she could not

understand it and asked a great contemplative [108] about it, he told

her that what she described was quite possible and had happened to

himself. I think, therefore, that as the soul experiences such

satisfaction in this Prayer of Quiet the will must be almost

continuously united with Him Who alone can give it happiness.

I think it will be well, sisters, if I give some advice here to any of

you whom the Lord, out of His goodness alone, has brought to this

state, as I know that this has happened to some of you. First of all,

when such persons experience this joy, without knowing whence it has

come to them, but knowing at least that they could not have achieved it

of themselves, they are tempted to imagine that they can prolong it and

they may even try not to breathe. This is ridiculous: we can no more

control this prayer than we can make the day break, or stop night from

falling; it is supernatural and something we cannot acquire. The most

we can do to prolong this favour is to realize that we can neither

diminish nor add to it, but, being most unworthy and undeserving of it,

can only receive it with thanksgiving. And we can best give thanks, not

with many words, but by lifting up our eyes, like the publican. [109]

It is well to seek greater solitude so as to make room for the Lord and

allow His Majesty to do His own work in us. The most we should do is

occasionally, and quite gently, to utter a single word, like a person

giving a little puff to a candle, when he sees it has almost gone out,

so as to make it burn again; though, if it were fully alight, I suppose

the only result of blowing it would be to put it out. I think the puff

should be a gentle one because, if we begin to tax our brains by making

up long speeches, the will may become active again.

Note carefully, friends, this piece of advice which I want to give you

now. You will often find that these other two faculties are of no help

to you. It may come about that the soul is enjoying the highest degree

of quiet, and that the understanding has soared so far aloft that what

is happening to it seems not to be going on in its own house at all; it

really seems to be a guest in somebody else's house, looking for other

lodgings, since its own lodging no longer satisfies it and it cannot

remain there for long together. Perhaps this is only my own experience

and other people do not find it so. But, speaking for myself, I

sometimes long to die because I cannot cure this wandering of the mind.

At other times the mind seems to be settled in its own abode and to be

remaining there with the will as its companion. When all three

faculties work together it is wonderful. The harmony is like that

between husband and wife: if they are happy and love each other, both

desire the same thing; but if the husband is unhappy in his marriage he

soon begins to make the wife restless. Just so, when the will finds

itself in this state of quiet, it must take no more notice of the

understanding than it would of a madman, for, if it tries to draw the

understanding along with it, it is bound to grow preoccupied and

restless, with the result that this state of prayer will be all effort

and no gain and the soul will lose what God has been giving it without

any effort of its own.

Pay great attention to the following comparison, which the Lord

suggested to me when I was in this state of prayer, and which seems to

me very appropriate. The soul is like an infant still at its mother's

breast: such is the mother's care for it that she gives it its milk

without its having to ask for it so much as by moving its lips. That is

what happens here. The will simply loves, and no effort needs to be

made by the understanding, for it is the Lord's pleasure that, without

exercising its thought, the soul should realize that it is in His

company, and should merely drink the milk which His Majesty puts into

its mouth and enjoy its sweetness. The Lord desires it to know that it

is He Who is granting it that favour and that in its enjoyment of it He

too rejoices. But it is not His will that the soul should try to

understand how it is enjoying it, or what it is enjoying; it should

lose all thought of itself, and He Who is at its side will not fail to

see what is best for it. If it begins to strive with its mind so that

the mind may be apprised of what is happening and thus induced to share

in it, [110] it will be quite unable to do so, and the soul will

perforce lose the milk [111] and forgo that Divine sustenance.

This state of prayer is different from that in which the soul is wholly

united with God, for in the latter state it does not even swallow its

nourishment: the Lord places this within it, and it has no idea how.

But in this state it even seems to be His will that the soul should

work a little, though so quietly that it is hardly conscious of doing

so. What disturbs it is the understanding and this is not the case when

there is union of all the three faculties, since He Who created them

suspends them: He keeps them occupied with the enjoyment that He has

given them, without their knowing, or being able to understand, the

reason. Anyone who has had experience of this kind of prayer will

understand quite well what I am saying if, after reading this, she

considers it carefully, and thinks out its meaning: otherwise it will

be Greek [112] to her.

Well, as I say, the soul is conscious of having reached this state of

prayer, which is a quiet, deep and Peaceful happiness of the will,

without being able to decide precisely what it is, although it can

clearly see how it differs from the happiness of the world. To have

dominion over the whole world, with all its happiness, would not

suffice to bring the soul such inward satisfaction as it enjoys now in

the depths of its will. For other kinds of happiness in life, it seems

to me, touch only the outward part of the will, which we might describe

as its rind.

When one of you finds herself in this sublime state of prayer, which,

as I have already said, is most markedly supernatural, and the

understanding (or, to put it more clearly, the thought) wanders off

after the most ridiculous things in the world, she should laugh at it

and treat it as the silly thing it is, and remain in her state of

quiet. For thoughts will come and go, but the will is mistress and

all-powerful, and will recall them without your having to trouble about

it. But if you try to drag the understanding back by force, you lose

your power over it, which comes from your taking and receiving that

Divine sustenance, and neither will nor understanding will gain, [113]

but both will be losers. There is a saying that, if we try very hard to

grasp all, we lose all; and so I think it is here. Experience will show

you the truth of this; and I shall not be surprised if those of you who

have none think this very obscure and unnecessary. But, as I have said,

if you have only a little experience of it you will understand it and

be able to profit by it, and you will praise the Lord for being pleased

to enable me to explain it.

Let us now conclude by saying that, when the soul is brought to this

state of prayer, it would seem that the Eternal Father has already

granted its petition that He will give it His Kingdom on earth. O

blessed request, in which we ask for so great a good without knowing

what we do! Blessed manner of asking! It is for this reason, sisters,

that I want us to be careful how we say this prayer, the Paternoster,

and all other vocal prayers, and what we ask for in them. For clearly,

when God has shown us this favour, we shall have to forget worldly

things, all of which the Lord of the world has come and cast out. I do

not mean that everyone who experiences the Prayer of Quiet must

perforce be detached from everything in the world; but at least I

should like all such persons to know what they lack and to humble

themselves and not to make so great a petition as though they were

asking for nothing, and, if the Lord gives them what they ask for, to

throw it back in His face. They must try to become more and more

detached from everything, for otherwise they will only remain where

they are. If God gives a soul such pledges, it is a sign that He has

great things in store for it. It will be its own fault if it does not

make great progress. But if He sees that, after He has brought the

Kingdom of Heaven into its abode, it returns to earth, not only will He

refrain from showing it the secrets of His Kingdom but He will grant it

this other favour only for short periods and rarely.

I may be mistaken about this, but I have seen it and know that it

happens, and, for my own part, I believe this is why spiritual people

are not much more numerous. They do not respond to so great a favour in

a practical way: instead of preparing themselves to receive this favour

again, they take back from the Lord's hands the will which He

considered His own and centre it upon base things. So He seeks out

others who love Him in order to grant them His greater gifts, although

He will not take away all that He has given from those who live in

purity of conscience. But there are persons--and I have been one of

them--to whom the Lord gives tenderness of devotion and holy

inspirations and light on everything. He bestows this Kingdom on them

and brings them to this Prayer of Quiet, and yet they deafen their ears

to His voice. For they are so fond of talking and of repeating a large

number of vocal prayers in a great hurry, as though they were anxious

to finish their task of repeating them daily, that when the Lord, as I

say, puts His Kingdom into their very hands, by giving them this Prayer

of Quiet and this inward peace, they do not accept it, but think that

they will do better to go on reciting their prayers, which only

distract them from their purpose.

Do not be like that, sisters, but be watchful when the Lord grants you

this favour. Think what a great treasure you may be losing and realize

that you are doing much more by occasionally repeating a single

petition of the Paternoster than by repeating the whole of it many

times in a hurry and not thinking what you are saying. He to Whom you

are praying is very near to you and will not fail to hear you; and you

may be sure that you are truly praising Him and hallowing His name,

since you are glorifying the Lord as a member of His household and

praising Him with increasing affection and desire so that it seems you

can never forsake His service. So I advise you to be very cautious

about this, for it is of the greatest importance.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[106] The allusion is, of course, to St. Luke ii, 25 ("just and

devout"), 29.

[107] Moradas. The "three tabernacles" of St. Matthew xvii, 4.

[108] In the margin of T. the author adds, in her own hand, that this

contemplative was St. Francis Borgia, Duke of Gand�a. No doubt, then,

the other person referred to was St. Teresa herself. The addition

reads: "who was a religious of the Company of Jesus, who had been Duke

of Gand�a," and to this are added some words, also in St. Teresa's

hand, but partially scored out and partially cut by the binder, which

seem to be: "who knew it well by experience."

[109] St. Luke xviii, 13. St. Teresa apparently forgot that the

publican "would not so much as lift his eyes towards heaven".

[110] Lit.: "and drawn along with it"; the same phrase is found at the

end of the preceding paragraph.

[111] Lit. "let the milk fall out of its mouth."

[112] Algarab�a. Cf. n. 96 above.

[113] Lit.: "neither the one nor the other will gain."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 32

Expounds these words of the Paternoster: "Fiat voluntas tua sicut in coelo et in

terra." [114] Describes how much is accomplished by those who repeat these words

with full resolution and how well the Lord rewards them for it.

Now that our good Master has asked on our behalf, and has taught us

ourselves to ask, for a thing so precious that it includes all we can

desire on earth, and has granted us the great favour of making us His

brethren, let us see what He desires us to give to His Father, and what

He offers Him on our behalf, and what He asks of us, for it is right

that we should render Him some service in return for such great

favours. O good Jesus! Since Thou givest so little (little, that is to

say, on our behalf) how canst Thou ask [so much] for us? What we give

is in itself nothing at all by comparison with all that has been given

us and with the greatness of Our Lord. But in truth, my Lord, Thou dost

not leave us with nothing to give and we give all that we can--I mean

if we give in the spirit of these words: "Thy will be done; as in

Heaven, so on earth."

Thou didst well, O our good Master, to make this last petition, so that

we may be able to accomplish what Thou dost promise in our name. For

truly, Lord, hadst Thou not done this, I do not think it would have

been possible for us to accomplish it. But, since Thy Father does what

Thou askest Him in granting us His Kingdom on earth, I know that we can

truly fulfil Thy word by giving what Thou dost promise in our name. For

since my earth has now become Heaven, it will be possible for Thy will

to be done in me. Otherwise, on an earth so wretched as mine, and so

barren of fruit, I know not, Lord, how it could be possible. It is a

great thing that Thou dost offer.

When I think of this, it amuses me that there should be people who dare

not ask the Lord for trials, thinking that His sending them to them

depends upon their asking for them! I am not referring to those who

omit to ask for them out of humility because they think themselves to

be incapable of bearing them, though for my own part I believe that He

who gives them love enough to ask for such a stern method of proving it

will give them love enough to endure it. I should like to ask those who

are afraid to pray for trials lest they should at once be given them

what they mean when they beg the Lord to fulfil His will in them. Do

they say this because everyone else says it and not because they want

it to be done? That would not be right, sisters. Remember that the good

Jesus is our Ambassador here, and that His desire has been to mediate

between us and His Father at no small cost to Himself: it would not be

right for us to refuse to give what He promises and offers on our

behalf or to say nothing about it. Let me put it in another way.

Consider, daughters, that, whether we wish it or no, God's will must be

done, and must be done both in Heaven and on earth. Believe me, then,

do as I suggest and make a virtue of necessity.

O my Lord, what a great comfort it is to me that Thou didst not entrust

the fulfilment of Thy will to one so wretched as I! Blessed be Thou for

ever and let all things praise Thee. May Thy name be for ever

glorified. I should indeed have had to be good, Lord, if the fulfilment

or non-fulfilment of Thy will [in Heaven and on earth] were in my

hands. But as it is, though my will is not yet free from self-interest,

I give it to Thee freely. For I have proved, by long experience, how

much I gain by leaving it freely in Thy hands. O friends, what a great

gain is this--and how much we lose through not fulfilling our promises

to the Lord in the Paternoster, and giving Him what we offer Him!

Before I tell you in what this gain consists, I will explain to you how

much you are offering, lest later you should exclaim that you had been

deceived and had not understood what you were saying. Do not behave

like some religious among us, who do nothing but promise, and then

excuse ourselves for not fulfilling our promises by saying that we had

not understood what we were promising. That may well be true, for it is

easy to say things and hard to put them into practice, and anyone who

thought that there was no more in the one than in the other certainly

did not understand. It seems very easy to say that we will surrender

our will to someone, until we try it and realize that it is the hardest

thing we can do if we carry it out as we should. Our superiors do not

always treat us strictly when they see we are weak; and sometimes they

treat both weak and strong in the same way. That is not so with the

Lord; He knows what each of us can bear, and, when He sees that one of

us is strong, He does not hesitate to fulfil His will in him.

So I want you to realize with Whom (as they say) you are dealing and

what the good Jesus offers on your behalf to the Father, and what you

are giving Him when you pray that His will may be done in you: it is

nothing else than this that you are praying for. Do not fear that He

will give you riches or pleasures or great honours or any such earthly

things; His love for you is not so poor as that. And He sets a very

high value on what you give Him and desires to recompense you for it

since He gives you His Kingdom while you are still alive. Would you

like to see how He treats those who make this prayer from their hearts?

Ask His glorious Son, Who made it thus in the Garden. Think with what

resolution and fullness of desire He prayed; and consider if the will

of God was not perfectly fulfilled in Him through the trials,

sufferings, insults and persecutions which He gave Him, until at last

His life ended with death on a Cross.

So you see, daughters, what God gave to His best Beloved, and from that

you can understand what His will is. These, then, are His gifts in this

world. He gives them in proportion to the love which He bears us. He

gives more to those whom He loves most, and less to those He loves

least; and He gives in accordance with the courage which He sees that

each of us has and the love we bear to His Majesty. When He sees a soul

who loves Him greatly, He knows that soul can suffer much for Him,

whereas one who loves Him little will suffer little. For my own part, I

believe that love is the measure of our ability to bear crosses,

whether great or small. So if you have this love, sisters, try not to

let the prayers you make to so great a Lord be words of mere politeness

but brace yourselves to suffer what His Majesty desires. For if you

give Him your will in any other way, you are just showing Him a jewel,

making as if to give it to Him and begging Him to take it, and then,

when He puts out His hand to do so, taking it back and holding on to it

tightly.

Such mockery is no fit treatment for One who endured so much for us. If

for no other reason than this, it would not be right to mock Him so

often--and it is by no means seldom that we say these words to Him in

the Paternoster. Let us give Him once and for all the jewel which we

have so often undertaken to give Him. For the truth is that He gives it

to us first so that we may give it back to Him. Ah, my God! How well

Jesus knows us and how much He thinks of our good! He did not say we

must surrender our wills to the Lord until we had been well paid for

this small service. It will be realized from this how much the Lord

intends us to gain by rendering it to Him: even in this life He begins

to reward us for this, as I shall presently explain. Worldly people

will do a great deal if they sincerely resolve to fulfil the will of

God. But you, daughters, must both say and act, and give Him both words

and deeds, as I really think we religious do. Yet sometimes not only do

we undertake to give God the jewel but we even put it into His hand and

then take it back again. We are so generous all of a sudden, and then

we become so mean, that it would have been better if we had stopped to

think before giving.

The aim of all my advice to you in this book is that we should

surrender ourselves wholly to the Creator, place our will in His hands

and detach ourselves from the creatures. As you will already have

understood how important this is, I will say no more about it, but I

will tell you why our good Master puts these words here. He knows how

much we shall gain by rendering this service to His Eternal Father. We

are preparing ourselves for the time, which will come very soon, when

we shall find ourselves at the end of our journey and shall be drinking

of living water from the fountain I have described. Unless we make a

total surrender of our will to the Lord, and put ourselves in His hands

so that He may do in all things what is best for us in accordance with

His will, He will never allow us to drink of it. This is the perfect

contemplation of which you asked me to write to you.

In this matter, as I have already said, we can do nothing of ourselves,

either by working hard or by making plans, nor is it needful that we

should. For everything else hinders and prevents us from saying [with

real resolution], "Fiat voluntas tua": that is, may the Lord fulfil His

will in me, in every way and manner which Thou, my Lord, desirest. If

Thou wilt do this by means of trials, give me strength and let them

come. If by means of persecutions and sickness and dishonour and need,

here I am, my Father, I will not turn my face away from Thee nor have I

the right to turn my back upon them. For Thy Son gave Thee this will of

mine in the name of us all and it is not right that I for my part

should fail. Do Thou grant me the grace of bestowing on me Thy Kingdom

so that I may do Thy will, since He has asked this of me. Dispose of me

as of that which is Thine own, in accordance with Thy will.

Oh, my sisters, what power this gift has! If it be made with due

resolution, it cannot fail to draw the Almighty to become one with our

lowliness and to transform us into Himself and to effect a union

between the Creator and the creature. Ask yourselves if that will not

be a rich reward for you, and if you have not a good Master. For,

knowing how the good will of His Father is to be gained, He teaches us

how and by what means we must serve Him.

The more resolute we are in soul and the more we show Him by our

actions that the words we use to Him are not words of mere politeness,

the more and more does Our Lord draw us to Himself and raise us above

all petty earthly things, and above ourselves, in order to prepare us

to receive great favours from Him, for His rewards for our service will

not end with this life. So much does He value this service of ours that

we do not know for what more we can ask, while His Majesty never

wearies of giving. Not content with having made this soul one with

Himself, through uniting it to Himself, He begins to cherish it, to

reveal secrets to it, to rejoice in its understanding of what it has

gained and in the knowledge which it has of all He has yet to give it.

He causes it gradually to lose its exterior senses so that nothing may

occupy it. This we call rapture. He begins to make such a friend of the

soul that not only does He restore its will to it but He gives it His

own also. For, now that He is making a friend of it, He is glad to

allow it to rule with Him, as we say, turn and turn about. So He does

what the soul asks of Him, just as the soul does what He commands, only

in a much better way, since He is all-powerful and can do whatever He

desires, and His desire never comes to an end.

But the poor soul, despite its desires, is often unable to do all it

would like, nor can it do anything at all unless it is given the power.

[115] And so it grows richer and richer; and the more it serves, the

greater becomes its debt; and often, growing weary of finding itself

subjected to all the inconveniences and impediments and bonds which it

has to endure while it is in the prison of this body, it would gladly

pay something of what it owes, for it is quite worn out. But even if we

do all that is in us, how can we repay God, since, as I say, we have

nothing to give save what we have first received? We can only learn to

know ourselves and do what we can--namely, surrender our will and

fulfil God's will in us. Anything else must be a hindrance to the soul

which the Lord has brought to this state. It causes it, not profit, but

harm, for nothing but humility is of any use here, and this is not

acquired by the understanding but by a clear perception of the truth,

which comprehends in one moment what could not be attained over a long

period by the labour of the imagination --namely, that we are nothing

and that God is infinitely great.

I will give you one piece of advice: do not suppose that you can reach

this state by your own effort or diligence; that would be too much to

expect. On the contrary, you would turn what devotion you had quite

cold. You must practise simplicity and humility, for those are the

virtues which achieve everything. You must say: "Fiat voluntas tua."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[114] "Thy will be done: as in Heaven, so on earth."

[115] Lit. "given it."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 33

Treats of our great need that the Lord should give us what we ask in these words

of the Paternoster: "Panem nostrum quotidianum da nobis hodie." [116]

The good Jesus understands, as I have said, how difficult a thing He is

offering on our behalf, for He knows our weakness, and how often we

show that we do not understand what the will of the Lord is, since we

are weak while He is so merciful. He knows that some means must be

found by which we shall not omit to give what He has given on our

behalf, for if we did that it would be anything but good for us, since

everything we gain comes from what we give. Yet He knows that it will

be difficult for us to carry this out; for if anyone were to tell some

wealthy, pampered person that it is God's will for him to moderate his

eating so that others, who are dying of hunger, shall have at least

bread to eat, he will discover a thousand reasons for not understanding

this but interpreting it in his own way. If one tells a person who

speaks ill of others that it is God's will that he should love his

neighbour as himself, [117] he will lose patience and no amount of

reasoning will convince him. If one tells a religious who is accustomed

to liberty and indulgence that he must be careful to set a good example

and to remember that when he makes this petition it is his duty to keep

what he has sworn and promised, and that not in word alone; that it is

the will of God that he should fulfil his vows and see that he gives no

occasion for scandal by acting contrarily to them, even though he may

not actually break them; that he has taken the vow of poverty and must

keep it without evasions, because that is the Lord's will--it would be

impossible, in spite of all this, that some religious should not still

want their own way. What would be the case, then, if the Lord had not

done most of what was necessary by means of the remedy He has given us?

There would have been very few who could have fulfilled this petition,

which the Lord made to the Father on our behalf: "Fiat voluntas tua."

Seeing our need, therefore, the good Jesus has sought the admirable

means whereby He has shown us the extreme love which He has for us, and

in His own name and in that of His brethren He has made this petition:

"Give us, Lord, this day our daily bread."

For the love of God, sisters, let us realize the meaning of our good

Master's petition, for our very life depends on our not disregarding

it. Set very little store by what you have given, since there is so

much that you will receive. It seems to me, in the absence of a better

opinion, that the good Jesus knew what He had given for us and how

important it was for us to give this to God, and yet how difficult it

would be for us to do so, as has been said, because of our natural

inclination to base things and our want of love and courage. He saw

that, before we could be aroused, we needed His aid, not once but every

day, and it must have been for this reason that He resolved to remain

with us. As this was so weighty and important a matter, He wished it to

come from the hand of the Eternal Father. Though both Father and Son

are one and the same, and He knew that whatever He did on earth God

would do in Heaven, and would consider it good, since His will and the

Father's will were one, yet the humility of the good Jesus was such

that He wanted, as it were, to ask leave of His Father, for He knew

that He was His beloved Son and that He was well pleased with Him. He

knew quite well that in this petition He was asking for more than He

had asked for in the others, but He already knew what death He was to

suffer and what dishonours and affronts He would have to bear.

What father could there be, Lord, who, after giving us his son, and

such a Son, would allow Him to remain among us day by day to suffer as

He had done already? None, Lord, in truth, but Thine: well dost Thou

know of Whom Thou art asking this. God help me! What a great love is

that of the Son and what a great love is that of the Father! I am not

so much amazed at the good Jesus, because, as He had already said "Fiat

voluntas tua", He was bound, being Who He is, to put what He had said

into practice. Yes, for He is not like us; knowing that He was carrying

out His words by loving us as He loves Himself, He went about seeking

how He could carry out this commandment more perfectly, even at His own

cost. But how, Eternal Father, couldst Thou consent to this? How canst

Thou see Thy Son every day in such wicked hands? Since first Thou didst

permit it and consent to it, Thou seest how He has been treated. How

can Thy Mercy, day by day and every day, [118] see Him affronted? And

how many affronts are being offered to-day to this Most Holy Sacrament?

How often must the Father see Him in the hands of His enemies? What

desecrations these heretics commit!

O Eternal Lord! How canst Thou grant such a petition? How canst Thou

consent to it? Consider not His love, which, for the sake of fulfilling

Thy will and of helping us, would allow Him to submit day by day to

being cut to pieces. It is for Thee to see to this, my Lord, since Thy

Son allows no obstacle to stand in His way. Why must all the blessings

that we receive be at His cost? How is it that He is silent in face of

all, and cannot speak for Himself, but only for us? Is there none who

will speak for this most loving Lamb? Give me permission to speak for

Him, Lord, since Thou hast been pleased to leave Him in our power, and

let me beseech Thee on His behalf, since He gave Thee such full

obedience and surrendered Himself to us with such great love.

I have been reflecting how in this petition alone the same words are

repeated: first of all the Lord speaks of "our daily bread" and asks

Thee to give it, and then He says: "Give it us to-day, Lord." [119] He

lays the matter before His Father in this way: the Father gave us His

Son once and for all to die for us, and thus He is our own; yet He does

not want the gift to be taken from us until the end of the world but

would have it left to be a help to us every day. Let this melt your

hearts, my daughters, and make you love your Spouse, for there is no

slave who would willingly call himself by that name, yet the good Jesus

seems to think it an honour.

O Eternal Father, how great is the merit of this humility! With what a

treasure are we purchasing Thy Son! How to sell Him we already know,

for He was sold for thirty pieces of silver; but, if we would purchase

Him, no price is sufficient. Being made one with us through the portion

of our nature which is His, and being Lord of His own will, He reminds

His Father that, as our nature is His, He is able to give it to us, and

thus He says "our bread". He makes no difference between Himself and

us, though we make one between ourselves and Him through not giving

ourselves daily for His Majesty's sake.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[116] "Give us this day our daily bread."

[117] Lit.: "should want as much for himself as for his neighbour, and

for his neighbour as for himself." The italicized phrase is found in E.

only.

[118] Lit.: "each day, each day."

[119] This, as will be observed from the title to this chapter, is the

order of the words in the Latin.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 34

Continues the same subject. This is very suitable for reading after the

reception of the Most Holy Sacrament.

We have now reached the conclusion that the good Jesus, being ours,

asks His Father to let us have Him daily--which appears to mean "for

ever". While writing this I have been wondering why, after saying "our

daily' bread", the Lord repeated the idea in the words "Give us this

day, Lord." I will tell you my own foolish idea: if it really is

foolish, well and good--in any case, it is quite bad enough that I

should interfere in such a matter at all. Still, as we are trying to

understand what we are praying for, let us think carefully what this

means, so that we may pray rightly, and thank Him Who is taking such

care about teaching us. This bread, then, is ours daily, it seems to

me, because we have Him here on earth, since He has remained with us

here and we receive Him; and, if we profit by His company, we shall

also have Him in Heaven, for the only reason He remains with us is to

help and encourage and sustain us so that we shall do that will, which,

as we have said, is to be fulfilled in us.

In using the words "this day" He seems to me to be thinking of a day of

the length of this life. And a day indeed it is! As for the unfortunate

souls who will bring damnation upon themselves and will not have

fruition of Him in the world to come, they are His own creatures, and

He did everything to help them on, and was with them, to strengthen

them, throughout the "to-day" of this life, so it is not His fault if

they are vanquished. They will have no excuse to make nor will they be

able to complain of the Father for taking this bread from them at the

time when they most needed it. Therefore the Son prays the Father that,

since this life lasts no more than a day, He will allow Him to spend it

in our service. [120] As His Majesty has already given His Son to us,

by sending Him, of His will alone, into the world, so now, of that same

will, He is pleased not to abandon us, but to remain here with us for

the greater glory of His friends and the discomfiture of His enemies.

He prays for nothing more than this "to-day" since He has given us this

most holy Bread. He has given it to us for ever, as I have said, as the

sustenance and manna of humanity. We can have it whenever we please and

we shall not die of hunger save through our own fault, for, in whatever

way the soul desires to partake of food, it will find joy and comfort

in the Most Holy Sacrament. There is no need or trial or persecution

that cannot be easily borne if we begin to partake and taste of those

which He Himself bore, and to make them the subject of our meditations.

With regard to other bread [121] --the bread of bodily necessaries and

sustenance--I neither like to think that the Lord is always being

reminded of it nor would I have you remember it yourselves. Keep on the

level of the highest contemplation, for anyone who dwells there no more

remembers that he is in the world than if he had already left it--still

less does he think about food. Would the Lord ever have insisted upon

our asking for food, or taught us to do so by His own example? Not in

my opinion. He teaches us to fix our desires upon heavenly things and

to pray that we may begin to enjoy these things while here on earth:

would He, then, have us trouble about so petty a matter as praying for

food? As if He did not know that, once we begin to worry about the

needs of the body, we shall forget the needs of the soul! Besides, are

we such moderately minded people that we shall be satisfied with just a

little and pray only for a little? No: the more food we are given, the

less we shall get of the water from Heaven. Let those of you,

daughters, who want more of the necessaries of life pray for this.

Join with the Lord, then, daughters, in begging the Father to let you

have your Spouse to-day, so that, as long as you live, you may never

find yourself in this world without Him. Let it suffice to temper your

great joy that He should remain disguised beneath these accidents of

bread and wine, which is a real torture to those who have nothing else

to love and no other consolation. Entreat Him not to fail you but to

prepare you to receive Him worthily.

As for that other bread, have no anxiety about it if you have truly

resigned yourselves to God's will. I mean that at these hours of prayer

you are dealing with more important matters and there is time enough

for you to labour and earn your daily bread. Try never at any time to

let your thoughts dwell on this; work with your body, for it is good

for you to try to support yourselves, but let your soul be at rest.

Leave anxiety about this to your Spouse, as has been said at length

already, and He will always bear it for you. Do not fear that He will

fail you if you do not fail to do what you have promised and to resign

yourselves to God's will. I assure you, daughters, that, if I myself

were to fail in this, because of my wickedness, as I have often done in

the past, I would not beg Him to give me that bread, or anything else

to eat. Let Him leave me to die of hunger. Of what use is life to me if

it leads me daily nearer to eternal death?

If, then, you are really surrendering yourselves to God, as you say,

cease to be anxious for yourselves, for He bears your anxiety, and will

bear it always. It is as though a servant had gone into service and

were anxious to please his master in everything. The master is bound to

give him food for so long as he remains in his house, and in his

service, unless he is so poor that he has food neither for his servant

nor for himself. Here, however, the comparison breaks down, for God is,

and will always be, rich and powerful. It would not be right for the

servant to go to his master every day and ask him for food when he knew

that his master would see that it was given him and so he would be sure

to receive it. To do this would be a waste of words. His master would

quite properly tell him that he should look after his own business of

serving and pleasing him, for, if he worried himself unnecessarily, he

would not do his work as well as he should. So, sisters, those who will

may worry about asking for earthly bread; let our own task be to beg

the Eternal Father that we may merit our heavenly bread, so that,

although our bodily eyes cannot feast themselves on the sight of Him

since He is thus hidden from us, He may reveal Himself to the eyes of

the soul and may make Himself known to us as another kind of food, full

of delight and joy, which sustains our life.

Do you suppose that this most holy food is not ample sustenance even

for the body and a potent medicine for bodily ills? I am sure that it

is. I know a person who was subject to serious illnesses and often

suffered great pain; and this pain was taken away from her in a flash

[122] and she became quite well again. This often occurs, I believe;

and cures are recorded from quite definite illnesses which could not be

counterfeited. As the wondrous effects produced by this most holy bread

in those who worthily receive it are very well known, I will not

describe all the things that could be related about this person I

mentioned, though I have been enabled to learn about them and I know

that they are not fabrications. The Lord had given this person such a

lively faith that, when she heard people say they wished they had lived

when Christ walked on this earth, she would smile to herself, for she

knew that we have Him as truly with us in the Most Holy Sacrament as

people had Him then, and wonder what more they could possibly want.

I know, too, that for many years this person, though by no means

perfect, always tried to strengthen her faith, when she communicated,

by thinking that it was exactly as if she saw the Lord entering her

house, with her own bodily eyes, for she believed in very truth that

this Lord was entering her poor abode, and she ceased, as far as she

could, to think of outward things, and went into her abode with Him.

She tried to recollect her senses so that they might all become aware

of this great blessing, or rather, so that they should not hinder the

soul from becoming conscious of it. She imagined herself at His feet

and wept with the Magdalen exactly as if she had seen Him with her

bodily eyes in the Pharisee's house. Even if she felt no devotion,

faith told her that it was good for her to be there.

For, unless we want to be foolish and to close our minds to facts, we

cannot suppose that this is the work of the imagination, as it is when

we think of the Lord on the Cross, or of other incidents of the

Passion, and picture within ourselves how these things happened. This

is something which is happening now; it is absolutely true; and we have

no need to go and seek Him somewhere a long way off. For we know that,

until the accidents of bread have been consumed by our natural heat,

the good Jesus is with us and we should [not lose so good an

opportunity but should] come to Him. If, while He went about in the

world, the sick were healed merely by touching His clothes, how can we

doubt that He will work miracles when He is within us, if we have

faith, or that He will give us what we ask of Him since He is in our

house? His Majesty is not wont to offer us too little payment for His

lodging if we treat Him well.

If you grieve at not seeing Him with the eyes of the body, remember

that that would not be good for us, for it is one thing to see Him

glorified and quite another to see Him as He was when He lived in the

world. So weak is our nature that nobody could endure the sight--in

fact, there would be no one left to endure it, for no one would wish to

remain in the world any longer. Once having seen this Eternal Truth,

people would realize that all the things we prize here are mockery and

falsehood. And if such great Majesty could be seen, how could a

miserable sinner like myself, after having so greatly offended Him,

remain so near to Him? Beneath those accidents of bread, we can

approach Him; for, if the King disguises Himself, it would seem that we

need not mind coming to Him without so much circumspection and

ceremony: by disguising Himself, He has, as it were, obliged Himself to

submit to this. Who, otherwise, would dare to approach Him so

unworthily, with so many imperfections and with such lukewarm zeal?

Oh, we know not what we ask! How much better does His Wisdom know what

we need! He reveals Himself to those who He knows will profit by His

presence; though unseen by bodily eyes, He has many ways of revealing

Himself to the soul through deep inward emotions and by various other

means. Delight to remain with Him; do not lose such an excellent time

for talking with Him as the hour after Communion. Remember that this is

a very profitable hour for the soul; if you spend it in the company of

the good Jesus, you are doing Him a great service. Be very careful,

then, daughters, not to lose it. If you are compelled by obedience to

do something else, try to leave your soul with the Lord. For He is your

Master, and, though it be in a way you may not understand, He will not

fail to teach you. But if you take your thoughts elsewhere, and pay no

more attention to Him than if you had not received Him, and care

nothing for His being within you, how can He make Himself known to you?

You must complain, not of Him, but of yourself. This, then, is a good

time for our Master to teach us and for us to listen to Him. I do not

tell you to say no prayers at all, for if I did you would take hold of

my words and say I was talking about contemplation, which you need

practise only if the Lord brings you to it. No: you should say the

Paternoster, realize that you are verily and indeed in the company of

Him Who taught it you and kiss His feet in gratitude to Him for having

desired to teach you and beg Him to show you how to pray and never to

leave you.

You may be in the habit of praying while looking at a picture of

Christ, but at a time like this it seems foolish to me to turn away

from the living image--the Person Himself--to look at His picture.

Would it not be foolish if we had a portrait of someone whom we dearly

loved and, when the person himself came to see us, we refused to talk

with him and carried on our entire conversation with the portrait? Do

you know when I find the use of a picture an excellent thing, and take

great pleasure in it? When the person is absent and we are made to feel

his loss by our great aridity, it is then that we find it a great

comfort to look at the picture of Him Whom we have such reason to love.

This is a great inspiration, and makes us wish that, in whichever

direction we turn our eyes, we could see the picture. What can we look

upon that is better or more attractive to the sight than upon Him Who

so dearly loves us and contains within Himself all good things? Unhappy

are those heretics, who through their own fault have lost this comfort,

as well as others.

When you have received the Lord, and are in His very presence, try to

shut the bodily eyes and to open the eyes of the soul and to look into

your own hearts. I tell you, and tell you again, for I should like to

repeat it often, that if you practise this habit of staying with Him,

not just once or twice, but whenever you communicate, and strive to

keep your conscience clear so that you can often rejoice in this your

Good, He will not, as I have said, come so much disguised as to be

unable to make His presence known to you in many ways, according to the

desire which you have of seeing Him. So great, indeed, may be your

longing for Him that He will reveal Himself to you wholly.

But if we pay no heed to Him save when we have received Him, and go

away from Him in search of other and baser things, what can He do? Will

He have to drag us by force to look at Him and be with Him because He

desires to reveal Himself to us? No; for when He revealed Himself to

all men plainly, and told them clearly who He was, they did not treat

Him at all well--very few of them, indeed, even believed Him. So He

grants us an exceeding great favour when He is pleased to show us that

it is He Who is in the Most Holy Sacrament. But He will not reveal

Himself openly and communicate His glories and bestow His treasures

save on those who He knows greatly desire Him, for these are His true

friends. I assure you that anyone who is not a true friend and does not

come to receive Him as such, after doing all in his power to prepare

for Him, must never importune Him to reveal Himself to him. Hardly is

the hour over which such a person has spent in fulfilling the Church's

commandment than he goes home and tries to drive Christ out of the

house. What with all his other business and occupations and worldly

hindrances, he seems to be making all possible haste to prevent the

Lord from taking possession of the house which is His own.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[120] Lit.: "in service"--en servidumbre, a strong word, better

rendered, perhaps, "servitude," and not far removed from "slavery."

[121] The whole of this paragraph is lightly crossed out in the

manuscript.

[122] Lit.: "as if by (someone's) hand." St. Teresa is thought here to

be referring to herself.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 35

Describes the recollection which should be practised after Communion. Concludes

this subject with an exclamatory prayer to the Eternal Father.

I have written at length about this, although, when writing of the

Prayer of Recollection, I spoke of the great importance of our entering

into solitude with God. When you hear Mass without communicating,

daughters, you may communicate spiritually, which is extremely

profitable, and afterwards you may practise inward recollection in

exactly the same way, for this impresses upon us a deep love of the

Lord. If we prepare to receive Him, He never fails to give, and He

gives in many ways that we cannot understand. It is as if we were to

approach a fire: it might be a very large one, but, if we remained a

long way from it and covered our hands, we should get little warmth

from it, although we should be warmer than if we were in a place where

there was no fire at all. But when we try to approach the Lord there is

this difference: if the soul is properly disposed, and comes with the

intention of driving out the cold, and stays for some time where it is,

it will retain its warmth for several hours, and if any little spark

flies out, it will set it on fire.

It is of such importance, daughters, for us to prepare ourselves in thy

way that you must not be surprised if I often repeat this counsel. If

at first you do not get on with this practice (which may happen, for

the devil will try to oppress and distress your heart, knowing what

great harm he can do in this way), the devil will make you think that

you can find more devotion in other things and less in this. But [trust

me and] do not give up this method, for the Lord will use it to prove

your love for Him. Remember that there are few souls who stay with Him

and follow Him in His trials; let us endure something for Him and His

Majesty will repay us. Remember, too, that there are actually people

who not only have no wish to be with Him but who insult Him and with

great irreverence drive Him away from their homes. We must endure

something, therefore, to show Him that we have the desire to see Him.

In many places He is neglected and ill-treated, but He suffers

everything, and will continue to do so, if He finds but one single soul

which will receive Him and love to have Him as its Guest. [123] Let

this soul be yours, then, for, if there were none, the Eternal Father

would rightly refuse to allow Him to remain with us. Yet the Lord is so

good a Friend to those who are His friends, and so good a Master to

those who are His servants, that, when He knows it to be the will of

His Beloved Son, He will not hinder Him in so excellent a work, in

which His Son so fully reveals the love which He has for His Father, as

this wonderful way which He seeks of showing how much He loves us and

of helping us to bear our trials.

Since, then, Holy Father, Who art in the Heavens, Thou dost will and

accept this (and it is clear that Thou couldst not deny us a thing

which is so good for us) there must be someone, as I said at the

beginning, who will speak for Thy Son, for He has never defended

Himself. Let this be the task for us, daughters, though, having regard

to what we are, it is presumptuous of us to undertake it. Let us rely,

however, on Our Lord's command to us to pray to Him, and, in fulfilment

of our obedience to Him, let us beseech His Majesty, in the name of the

good Jesus, that, as He has left nothing undone that He could do for us

in granting sinners so great a favour, He may be pleased of His mercy

to prevent Him from being so ill-treated. Since His Holy Son has given

us this excellent way in which we can offer Him up frequently as a

sacrifice, let us make use of this precious gift so that it may stay

the advance of such terrible evil and irreverence as in many places is

paid to this Most Holy Sacrament. For these Lutherans seem to want to

drive Him out of the world again: they destroy churches, cause the loss

of many priests and abolish the sacraments. [124] And there is

something of this even among Christians, who sometimes go to church

meaning to offend Him rather than to worship Him.

Why is this, my Lord and my God? Do Thou bring the world to an end or

give us a remedy for such grievous wrongs, which even our wicked hearts

cannot endure. I beseech Thee, Eternal Father, endure it no longer:

quench this fire, Lord, for Thou canst do so if Thou wilt. Remember

that Thy Son is still in the world; may these dreadful things be

stopped out of respect for Him, horrible and abominable and foul as

they are. With His beauty and purity He does not deserve to be in a

house where such things happen. Do this, Lord, not for our sake, for we

do not deserve it, but for the sake of Thy Son. We dare not entreat

Thee that He should no longer stay with us, for Thou hast granted His

prayer to Thee to leave Him with us for to-day--that is, until the end

of the world. If He were to go, what would become of us? It would be

the end of everything. If anything can placate Thee it is to have on

earth such a pledge as this. Since some remedy must be found for this,

then, my Lord, I beg Thy Majesty to apply it. For if Thou wilt, Thou

art able.

O my God, if only I could indeed importune Thee! If only I had served

Thee well so that I might be able to beg of Thee this great favour as a

reward for my services, for Thou leavest no service unrewarded! But I

have not served Thee, Lord; indeed, it may perhaps be for my sins, and

because I have so greatly offended Thee, that so many evils come. What,

then, can I do, my Creator, but present to Thee this most holy Bread,

which, though Thou gavest it to us, I return to Thee, beseeching Thee,

by the merits of Thy Son, to grant me this favour, which on so many

counts He has merited? Do Thou, Lord, calm this sea, and no longer

allow this ship, which is Thy Church, to endure so great a tempest.

Save us, my Lord, for we perish. [125]

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[123] Lit.: "and have him within itself with love."

[124] The sense of the verb here rendered "cause the loss of" is vague.

Literally the phrase reads: "so many priests are lost."

[125] St. Matthew viii, 25.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 36

Treats of these words in the Paternoster: "Dimitte nobis debita nostra." [126]

Our good Master sees that, if we have this heavenly food, everything is

easy for us, except when we are ourselves to blame, and that we are

well able to fulfil our undertaking to the Father that His will shall

be done in us. So He now asks Him to forgive us our debts, as we

ourselves forgive others. Thus, continuing the prayer which He is

teaching us, He says these words: "And forgive us, Lord, our debts,

even as we forgive them to our debtors."

Notice, sisters, that He does not say: "as we shall forgive." We are to

understand that anyone who asks for so great a gift as that just

mentioned, and has already yielded his own will to the will of God,

must have done this already. And so He says: "as we forgive our

debtors." Anyone, then, who sincerely repeats this petition, "Fiat

voluntas tua", must, at least in intention, have done this already. You

see now why the saints rejoiced in insults and persecutions: it was

because these gave them something to present to the Lord when they

prayed to Him. What can a poor creature like myself do, who has had so

little to forgive others and has so much to be forgiven herself? This,

sisters, is something which we should consider carefully; it is such a

serious and important matter that God should pardon us our sins, which

have merited eternal fire, that we must pardon all trifling things

which have been done to us and which are not wrongs at all, or anything

else. For how is it possible, either in word or in deed, to wrong one

who, like myself, has deserved to be plagued by devils for ever? Is it

not only right that I should be plagued [127] in this world too? As I

have so few, Lord, even of these trifling things, to offer Thee, Thy

pardoning of me must be a free gift: there is abundant scope here for

Thy mercy. Thy Son must pardon me, for no one has done me any

injustice, and so there has been nothing that I can pardon for Thy

sake. But take my desire to do so, Lord, for I believe I would forgive

any wrong if Thou wouldst forgive me and I might unconditionally do Thy

will. True, if the occasion were to arise, and I were condemned without

cause, I do not know what I should do. But at this moment I see that I

am so guilty in Thy sight that everything I might have to suffer would

fall short of my deserts, though anyone not knowing, as Thou knowest,

what I am, would think I was being wronged. Blessed be Thou, Who

endurest one that is so poor: when Thy most holy Son makes this

petition in the name of all mankind, I cannot be included, being such

as I am and having nothing to give.

And supposing, my Lord, that there are others who are like myself but

have not realized that this is so? If there are any such, I beg them,

in Thy name, to remember this truth, and to pay no heed to little

things about which they think they are being slighted, for, if they

insist on these nice points of honour, they become like children

building houses of straw. Oh, God help me, sisters! If we only knew

what honour really is and what is meant by losing it! I am not speaking

now about ourselves, for it would indeed be a bad business if we did

not understand this; I am speaking of myself as I was when I prided

myself on my honour without knowing what honour meant; I just followed

the example of others. Oh, how easily I used to feel slighted! I am

ashamed to think of it now; and I was not one of those who worried most

about such things either. But I never grasped the essence of the

matter, because I neither thought nor troubled about true honour, which

it is good for us to have because it profits the soul. How truly has

someone said: "Honour and profit cannot go together." I do not know if

this was what that person was thinking of when he said it; but it is

literally true, for the soul's profit and what the world calls honour

can never be reconciled. Really, the topsy-turviness of the world is

terrible. Blessed be the Lord for taking us out of it! May His Majesty

grant that this house shall always be as far from it as it is now! God

preserve us from religious houses where they worry about points of

honour! Such places never do much honour to God.

God help us, how absurd it is for religious to connect their honour

with things so trifling that they amaze me! You know nothing about

this, sisters, but I will tell you about it so that you may be wary.

You see, sisters, the devil has not forgotten us. He has invented

honours of his own for religious houses and has made laws by which we

go up and down in rank, as people do in the world. Learned men have to

observe this with regard to their studies (a matter of which I know

nothing): anyone, for example, who has got as far as reading theology

must not descend and read philosophy-- that is their kind of honour,

according to which you must always be going up and never going down.

Even if someone were commanded by obedience to take a step down, he

would in his own mind consider himself slighted; and then someone would

take his part [and say] it was an insult; next, the devil would

discover reasons for this--and he seems to be an authority even in

God's own law. Why, among ourselves, anyone who has been a prioress is

thereby incapacitated from holding any lower office for the rest of her

life. We must defer to the senior among us, and we are not allowed to

forget it either: sometimes it would appear to be a positive merit for

us to do this, because it is a rule of the Order.

The thing is enough to make one laugh--or, it would be more proper to

say, to make one weep. After all, the Order does not command us not to

be humble: it commands us to do everything in due form. And in matters

which concern my own esteem I ought not to be so formal as to insist

that this detail of our Rule shall be kept as strictly as the rest,

which we may in fact be observing very imperfectly. We must not put all

our effort into observing just this one detail: let my interests be

looked after by others--I will forget about myself altogether. The fact

is, although we shall never rise as far as Heaven in this way, we are

attracted by the thought of rising higher, and we dislike climbing

down. O, Lord, Lord, art Thou our Example and our Master? Yes, indeed.

And wherein did Thy honour consist, O Lord, Who hast honoured us? [128]

Didst Thou perchance lose it when Thou wert humbled even to death? No,

Lord, rather didst Thou gain it for all.

For the love of God, sisters! We have lost our way; we have taken the

wrong path from the very beginning. God grant that no soul be lost

through its attention to these wretched niceties about honour, when it

has no idea wherein honour consists. We shall get to the point of

thinking that we have done something wonderful because we have forgiven

a person for some trifling thing, which was neither a slight nor an

insult nor anything else. Then we shall ask the Lord to forgive us as

people who have done something important, just because we have forgiven

someone. Grant us, my God, to understand how little we understand

ourselves and how empty our hands are when we come to Thee that Thou,

of Thy mercy, mayest forgive us. For in truth, Lord, since all things

have an end and punishment is eternal, I can see nothing meritorious

which I may present to Thee that Thou mayest grant us so great a

favour. Do it, then, for the sake of Him Who asks it of Thee, and Who

may well do so, for He is always being wronged and offended.

How greatly the Lord must esteem this mutual love of ours one for

another! For, having given Him our wills, we have given Him complete

rights over us, and we cannot do that without love. See, then, sisters,

how important it is for us to love one another and to be at peace. The

good Jesus might have put everything else before our love for one

another, and said: "Forgive us, Lord, because we are doing a great deal

of penance, or because we are praying often, and fasting, and because

we have left all for Thy sake and love Thee greatly." But He has never

said: "Because we would lose our lives for Thy sake"; or any of these

[numerous] other things which He might have said. He simply says:

"Because we forgive." Perhaps the reason He said this rather than

anything else was because He knew that our fondness for this dreadful

honour made mutual love the hardest virtue for us to attain, though it

is the virtue dearest to His Father. Because of its very difficulty He

put it where He did, and after having asked for so many great gifts for

us, He offers it on our behalf to God.

Note particularly, sisters, that He says: "As we forgive." As I have

said, He takes this for granted. And observe especially with regard to

it that unless, after experiencing the favours granted by God in the

prayer that I have called perfect contemplation, a person is very

resolute, and makes a point, if the occasion arises, of forgiving, not

[only] these mere nothings which people call wrongs, but any wrong,

however grave, you need not think much of that person's prayer. [129]

For wrongs have no effect upon a soul whom God draws to Himself in such

sublime prayer as this, nor does it care if it is highly esteemed or

no. That is not quite correct: it does care, for honour distresses much

more than dishonour and it prefers trials to a great deal of rest and

ease. For anyone to whom the Lord has really given His Kingdom no

longer wants a kingdom in this world, knowing that he is going the

right way to reign in a much more exalted manner, and having already

discovered by experience what great benefits the soul gains and what

progress it makes when it suffers for God's sake. For only very rarely

does His Majesty grant it such great consolations, and then only to

those who have willingly borne many trials for His sake. For

contemplatives, as I have said elsewhere in this book, have to bear

heavy trials, and therefore the Lord seeks out for Himself souls of

great experience.

Understand, then, sisters, that as these persons have already learned

to rate everything at its proper valuation, they pay little attention

to things which pass away. A great wrong, or a great trial, may cause

them some momentary distress, but they will hardly have felt it when

reason will intervene, and will seem to raise its standard aloft, and

drive away their distress by giving them the joy of seeing how God has

entrusted them with the opportunity of gaining, in a single day, more

lasting favours and graces in His Majesty's sight than they could gain

in ten years by means of trials which they sought on their own account.

This, as I understand (and I have talked about it with many

contemplatives), is quite usual, and I know for a fact that it happens.

Just as other people prize gold and jewels, so these persons prize and

desire trials, for they know quite well that trials will make them

rich.

Such persons would never on any account esteem themselves: they want

their sins to be known and like to speak about them to people who they

see have any esteem for them. The same is true of their descent, which

they know quite well will be of no advantage to them in the kingdom

which has no end. If being of good birth were any satisfaction to them,

it would be because this would enable them to serve God better. If they

are not well born, it distresses them when people think them better

than they are, and it causes them no distress to disabuse them, but

only pleasure. The reason for this is that those to whom God grants the

favour of possessing such humility and great love for Him forget

themselves when there is a possibility of rendering Him greater

services, and simply cannot believe that others are troubled by things

which they themselves do not consider as wrongs at all.

These last effects which I have mentioned are produced in persons who

have reached a high degree of perfection and to whom the Lord commonly

grants the favour of uniting them to Himself by perfect contemplation.

But the first of these effects--namely, the determination to suffer

wrongs even though such suffering brings distress--is very quickly seen

in anyone to whom the Lord has granted this grace of prayer as far as

the stage of union. If these effects are not produced in a soul and it

is not strengthened by prayer, you may take it that this was not Divine

favour but indulgence and illusion coming from the devil, which he

makes us think to be good, so that we may attach more importance to our

honour.

It may be that, when the Lord first grants these favours, the soul will

not immediately attain this fortitude. But, if He continues to grant

them, He will soon give it fortitude-- certainly, at least, as regards

forgiveness, if not in the other virtues as well. I cannot believe that

a soul which has approached so nearly to Mercy Itself, and has learned

to know itself and the greatness of God's pardon, will not immediately

and readily forgive, and be mollified and remain on good terms with a

person who has done it wrong. For such a soul remembers the consolation

and grace which He has shown it, in which it has recognized the signs

of great love, and it is glad that the occasion presents itself for

showing Him some love in return.

I repeat that I know many persons to whom Our Lord has granted the

grace of raising them to supernatural experiences and of giving them

this prayer, or contemplation, which has been described; and although I

may notice other faults and imperfections in them, I have never seen

such a person who had this particular fault, nor do I believe such a

person exists, if the favours he has received are of God. If any one of

you receives high favours, let her look within herself and see if they

are producing these effects, and, if they are not, let her be very

fearful, and believe that these consolations are not of God, Who, as I

have said, when He visits the soul, always enriches it. That is

certain; for, although the grace and the consolations may pass quickly,

it can be recognized in due course through the benefits which it

bestows on the soul. And, as the good Jesus knows this well, He gives a

definite assurance to His Holy Father that we are forgiving our

debtors.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[126] "Forgive us our debts."

[127] Lit.: "ill-treated." The same verb is used in the following

sentence.

[128] Lit.: "our Honourer"--Honrador nuestro: a rather unusual phrase

which T. changes into the quite conventional honrado Maestro--"honoured

Master."

[129] St. Teresa left this sentence uncompleted. Luis de Le�n added:

"You need not . . . prayer" in his edition, since when it has always

been included. It figures as an anonymous correction in T.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 37

Describes the excellence of this prayer called the Paternoster, and the many

ways in which we shall find consolation in it.

The sublimity of the perfection of this evangelical prayer is something

for which we should give great praise to the Lord. So well composed by

the good Master was it, daughters, that each of us may use it in her

own way. I am astounded when I consider that in its few words are

enshrined all contemplation and perfection, so that if we study it no

other book seems necessary. For thus far in the Paternoster the Lord

has taught us the whole method of prayer and of high contemplation,

from the very beginnings of mental prayer, to Quiet and Union. With so

true a foundation to build upon, I could write a great book on prayer

if only I knew how to express myself. As you have seen, Our Lord is

beginning here to explain to us the effects which it produces, when the

favours come from Him.

I have wondered why His Majesty did not expound such obscure and

sublime subjects in greater detail so that we might all have understood

them. It has occurred to me that, as this prayer was meant to be a

general one for the use of all, so that everyone could interpret it as

he thought right, ask for what he wanted and find comfort in doing so,

He left the matter in doubt; [130] and thus contemplatives, who no

longer desire earthly things, and persons greatly devoted to God, can

ask for the heavenly favours which, through the great goodness of God,

may be given to us on earth. Those who still live on earth, and must

conform to the customs of their state, may also ask for the bread which

they need for their own maintenance and for that of their households,

as is perfectly just and right, and they may also ask for other things

according as they need them.

(Blessed be His name for ever and ever. Amen. For His sake I entreat

the Eternal Father to forgive my debts and grievous sins: though no one

has wronged me, and I have therefore no one to forgive, [131] I have

myself need for forgiveness every day. May He give me grace so that

every day I may have some petition to lay before Him.)

The good Jesus, then, has taught us a sublime method of prayer, and

begged that, in this our life of exile, we may be like the angels, if

we endeavour, with our whole might, to make our actions conform to our

words--in short, to be like the children of such a Father, and the

brethren of such a Brother. His Majesty knows that if, as I say, our

actions and our words are one, the Lord will unfailingly fulfil our

petitions, give us His kingdom and help us by means of supernatural

gifts, such as the Prayer of Quiet, perfect contemplation and all the

other favours which the Lord bestows on our trifling efforts--and

everything is trifling which we can achieve and gain by ourselves

alone.

It must be realized, however, that these two things-- surrendering our

will to God and forgiving others--apply to all. True, some practise

them more and some less, as has been said: those who are perfect will

surrender their wills like the perfect souls they are and will forgive

others with the perfection that has been described. For our own part,

sisters, we will do what we can, and the Lord will accept it all. It is

as if He were to make a kind of agreement on our behalf with His

Eternal Father, and to say: "Do this, Lord, and My brethren shall do

that." It is certain that He for His own part will not fail us. Oh, how

well He pays us and how limitless are His rewards!

We may say this prayer only once, and yet in such a way that He will

know that there is no duplicity about us and that we shall do what we

say; and so He will leave us rich. We must never be insincere with Him,

for He loves us, in all our dealings with Him, to be honest, and to

treat Him frankly and openly, never saying one thing and meaning

another; and then He will always give us more than we ask for. Our good

Master knows that those who attain real perfection in their petitions

will reach this high degree through the favours which the Father will

grant them, and is aware that those who are already perfect, or who are

on the way to perfection, do not and cannot fear, for they say they

have trampled the world beneath their feet, and the Lord of the world

is pleased with them. They will derive the greatest hope of His

Majesty's pleasure from the effects which He produces in their souls;

absorbed in these joys, they wish they were unable to remember that

there is any other world at all, and that they have enemies.

O Eternal Wisdom! O good Teacher! What a wonderful thing it is,

daughters, to have a wise and prudent Master who foresees our perils!

This is the greatest blessing that the spiritual soul still on earth

can desire, because it brings complete security. No words could ever

exaggerate the importance of this. The Lord, then, saw it was necessary

to awaken such souls and to remind them that they have enemies, and how

much greater danger they are in if they are unprepared, and, since if

they fall it will be from a greater height, how much more help they

need from the Eternal Father. So, lest they should fail to realize

their danger and suffer deception, He offers these petitions so

necessary to us all while we live in this exile: "And lead us not,

Lord, into temptation, but deliver us from evil."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[130] Lit.: "He left it thus confused." Here follows in E., in place of

the rest of this paragraph, a passage which interrupts the trend of the

thought, and therefore, in the text above, is printed in italics and in

brackets at the end of this paragraph.

[131] The words "though . . . forgive" are crossed out in the

manuscript, as is the following sentence "May He . . . before Him."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 38

Treats of the great need which we have to beseech the Eternal Father to grant us

what we ask in these words: "Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a

malo." [132] Explains certain temptations. This chapter is noteworthy.

There are great things here for us to meditate upon, sisters, and to

learn to understand as we pray. Remember I consider it quite certain

that those who attain perfection do not ask the Lord to deliver them

from trials, temptations, persecutions and conflicts--and that is

another sure and striking sign that these favours and this

contemplation which His Majesty gives them are coming from the Spirit

of the Lord and are not illusions. For, as I said a little way back,

perfect souls are in no way repelled by trials, but rather desire them

and pray for them and love them. They are like soldiers: the more wars

there are, the better they are pleased, because they hope to emerge

from them with the greater riches. [133] If there are no wars, they

serve for their pay, but they know they will not get very far on that.

Believe me, sisters, the soldiers of Christ--namely, those who

experience contemplation and practise prayer--are always ready for the

hour of conflict. They are never very much afraid of their open

enemies, for they know who they are and are sure that their strength

can never prevail against the strength which they themselves have been

given by the Lord: they will always be victorious and gain great

riches, so they will never turn their backs on the battle. Those whom

they fear, and fear rightly, and from whom they always beg the Lord to

deliver them, are enemies who are treacherous, devils who transform

themselves and come and visit them in the disguise of angels of light.

The soul fails to recognize them until they have done it a great deal

of harm; they suck our life-blood and put an end to our virtues and we

go on yielding to temptation without knowing it. From these enemies let

us pray the Lord often, in the Paternoster, to deliver us: may He not

allow us to run into temptations which deceive us; may their poison be

detected; and may light and truth not be hidden from us. How rightly

does our good Master teach us to pray for this and pray for it in our

name!

Consider, daughters, in how many ways these enemies do us harm. Do not

suppose that the sole danger lies in their making us believe that the

consolations and the favours which they can counterfeit to us come from

God. This, I think, in a way, is the least harmful thing they can do;

it may even help some whom this sensible devotion entices to spend more

time in prayer and thus to make greater progress. Being ignorant that

these consolations come from the devil, and knowing themselves to be

unworthy of such favours, they will never cease to give thanks to God

and will feel the greater obligation to serve Him; further, they will

strive to prepare themselves for more favours which the Lord may grant

them, since they believe them to come from His hand.

Always strive after humility, sisters, and try to realize that you are

not worthy of these graces, and do not seek them. It is because many

souls do this, I feel sure, that the devil loses them: he thinks that

he has caused their ruin, but out of the evil which he has been trying

to do the Lord brings good. For His Majesty regards our intention,

which is to please Him and serve Him and keep near to Him in prayer,

and the Lord is faithful. We shall do well to be cautious, and not to

let our humility break down or to become in any way vainglorious.

Entreat the Lord to deliver you from this, daughters, and you need then

have no fear that His Majesty will allow you to be comforted much by

anyone but Himself.

Where the devil can do great harm without our realizing it is in making

us believe that we possess virtues which we do not: that is

pestilential. For, when consolations and favours come to us, we feel

that we are doing nothing but receive, and have the greater obligation

to serve; but when we suffer from this other delusion we think that we

are giving and serving, and that the Lord will be obliged to reward us;

and this, little by little, does us a great deal of harm. On the one

hand, our humility is weakened, while, on the other, we neglect to

cultivate that virtue, believing we have already acquired it. We think

we are walking safely, when, without realizing it, we stumble, and fall

into a pit from which we cannot escape. Though we may not consciously

have committed any mortal sin which would have sent us infallibly to

hell, we have sprained our ankles and cannot continue on that road

which I began to speak about and which I have not forgotten. You can

imagine how much progress will be made by anyone who is at the bottom

of a huge pit: it will be the end of him altogether and he will be

lucky if he escapes falling right down to hell: at best, he will never

get on with his journey. This being so, he will be unable to help

either himself or others. It will be a bad thing for others, too, for,

once the pit has been dug, a great many passers-by may fall into it.

Only if the person who has fallen in gets out of it and fills it up

with earth will further harm to himself and others be prevented. But I

warn you that this temptation is full of peril. I know a great deal

about it from experience, so I can describe it to you, though not as

well as I should like. What can we do about it, sisters? To me the best

thing seems to be what our Master teaches us: to pray, and to beseech

the Eternal Father not to allow us to fall into temptation.

There is something else, too, which I want to tell you. If we think the

Lord has given us a certain grace, we must understand that it is a

blessing which we have received but which He may take away from us

again, as indeed, in the great providence of God, often happens. Have

you never observed this yourselves, sisters? I certainly have:

sometimes I think I am extremely detached, and, in fact, when it comes

to the test, I am; yet at other times I find I have such attachment to

things which the day before I should perhaps have scoffed at that I

hardly know myself. At some other time I seem to have so much courage

that I should not quail at anything I was asked to do in order to serve

God, and, when I am tested, I find that I really can do these things.

And then on the next day I discover that I should not have the courage

to kill an ant for God's sake if I were to meet with any opposition

about it. Sometimes it seems not to matter in the least if people

complain or speak ill of me, and, when the test comes, I still feel

like this--indeed, I even get pleasure from it. And then there come

days when a single word distresses me and I long to leave the world

altogether, for everything in it seems to weary me. And I am not the

only person to be like this, for I have noticed the same thing in many

people better than myself, so I know it can happen.

That being so, who can say that he possesses any virtue, or that he is

rich, if at the time when he most needs this virtue he finds himself

devoid of it? No, sisters: let us rather think of ourselves as lacking

it and not run into debt without having the means of repayment. Our

treasure must come from elsewhere and we never know when God will leave

us in this prison of our misery without giving us any. If others,

thinking we are good, bestow favours and honours upon us, both they and

we shall look foolish when, as I say, it becomes clear that our virtues

are only lent us. The truth is that, if we serve the Lord with

humility, He will sooner or later succour us in our needs. But, if we

are not strong in this virtue, the Lord will leave us to ourselves, as

they say, at every step. This is a great favour on His part, for it

helps us to realize fully that we have nothing which has not been given

us.

And now you must take note of this other piece of advice. The devil

makes us believe that we have some virtue--patience, let us

say--because we have determination and make continual resolutions to

suffer a great deal for God's sake. We really and truly believe that we

would suffer all this, and the devil encourages us in the belief, and

so we are very pleased. I advise you to place no reliance on these

virtues: we ought not to think that we know anything about them beyond

their names, or to imagine that the Lord has given them to us, until we

come to the test. For it may be that at the first annoying word which

people say to you your patience will fall to the ground. Whenever you

have frequently to suffer, praise God for beginning to teach you this

virtue, and force yourself to suffer patiently, for this is a sign that

He wants you to repay Him for the virtue which He is giving you, and

you must think of it only as a deposit, as has already been said.

The devil has yet another temptation, which is to make us appear very

poor in spirit: we are in the habit of saying that we want nothing and

care nothing about anything: but as soon as the chance comes of our

being given something, even though we do not in the least need it, all

our poverty of spirit disappears. Accustoming ourselves to saying this

goes far towards making us think it true. It is very important always

to be on the watch and to realize that this is a temptation, both in

the things I have referred to and in many others. For when the Lord

really gives one of these solid virtues, it seems to bring all the rest

in its train: that is a very well-known fact. But I advise you once

more, even if you think you possess it, to suspect that you may be

mistaken; for the person who is truly humble is always doubtful about

his own virtues; very often they seem more genuine and of greater worth

when he sees them in his neighbours.

The devil makes you think you are poor, and he has some reason for

doing so, because you have made (with the lips, of course) a vow of

poverty, as have some other people who practise prayer. I say "with the

lips" because, if before making the vow we really meant in our hearts

what we were going to say, the devil could not possibly lead us into

that temptation--not even in twenty years, or in our entire

lifetime--for we should see that we were deceiving the whole world, and

ourselves into the bargain. Well, we make our vow of poverty, and then

one of us, believing herself all the time to be keeping it, says: "I do

not want anything, but I am having this because I cannot do without it:

after all, if I am to serve God, I must live, and He wants us to keep

these bodies of ours alive." So the devil, in his angelic disguise,

suggests to her that there are a thousand different things which she

needs and that they are all good for her. And all the time he is

persuading her to believe that she is still being true to her vow and

possesses the virtue of poverty and that what she has done is no more

than her duty.

And now let us take a test case, for we can only get to the truth of

this by keeping a continual watch on ourselves: then, if there is any

cause for anxiety on our part, we shall at once recognize the symptoms.

Here is someone who has a larger income than he needs--I mean, needs

for the necessaries of life--and, though he could do with a single

manservant, he keeps three. Yet, when he is sued in the courts in

connection with a part of his property, or some poor peasant omits to

pay him his dues, he gets as upset and excited about it as if his life

were at stake. He says he must look after his property or he will lose

it, and considers that that justifies him. I do not suggest that he

ought to neglect his property: whether or no things go well with him,

he should look after it. But a person whose profession of poverty is a

genuine one makes so little account of these things that, although for

various reasons he attends to his own interests, he never worries about

them, because he never supposes he will lose everything he has; and,

even if he should do so, he would consider it of no great moment, for

the matter is one of secondary importance to him and not his principal

concern. His thoughts rise high above it and he has to make an effort

to occupy himself with it at all.

Now monks and nuns are demonstrably poor--they must be so, for they

possess nothing: sometimes because there is nothing for them to

possess. But if a religious of the type just mentioned is given

anything, it is most unlikely that he will think it superfluous. He

always likes to have something laid by; if he can get a habit of good

cloth, he will not ask for one of coarse material. He likes to have

some trifle, if only books, which he can pawn or sell, for if he falls

ill he will need extra comforts. Sinner that I am! Is this the vow of

poverty that you took? Stop worrying about yourself and leave God to

provide for you, come what may. If you are going about trying to

provide for your own future, it would be less trouble for you to have a

fixed income. This may not involve any sin, but it is as well that we

should learn to recognize our imperfections, so that we can see how far

we are from possessing the virtue of poverty, which we must beg and

obtain from God. If we think we already possess it, we shall grow

careless, and, what is worse, we shall be deceiving ourselves.

The same thing happens with regard to humility. [134] We think that we

have no desire for honour and that we care nothing about anything; but

as soon as our honour comes to be slighted in some detail our feelings

and actions at once show that we are not humble at all. If an

opportunity occurs for us to gain more honour, we do not reject it;

even those who are poor, and to whom I have just referred, are anxious

to have as much profit as possible--God grant we may not go so far as

actually to seek it! We always have phrases on our lips about wanting

nothing, and caring nothing about anything, and we honestly think them

to be true, and get so used to repeating them that we come to believe

them more and more firmly. But when, as I say, we keep on the watch, we

realize that this is a temptation, as regards both the virtue I have

spoken of and all the rest; for when we really have one of these solid

virtues, it brings all the rest in its train: that is a very well-known

fact.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[132] "And lead us not into temptation, but deliver us from evil."

[133] Lit.: "gains", as also in the next paragraph. E. has: "because

they have hopes of becoming rich." The reference in both manuscripts

is, of course, to the spoils and booty of war.

[134] It will be noticed that this paragraph is similar to the last

paragraph in the text of V. (p. 254, above). The differences, however,

are so wide that each of the two is given as it stands.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 39

Continues the same subject and gives counsels concerning different kinds of

temptation. Suggests two remedies by which we may be freed from temptations.

[135]

Beware also, daughters, of certain kinds of humility which the devil

inculcates in us and which make us very uneasy about the gravity of our

past sins. There are many ways in which he is accustomed to depress us

so that in time we withdraw from Communion and give up our private

prayer, because the devil suggests to us that we are not worthy to

engage in it. When we come to the Most Holy Sacrament, we spend the

time during which we ought to be receiving grace in wondering whether

we are properly prepared or no. The thing gets to such a pass that a

soul can be made to believe that, through being what it is, it has been

forsaken by God, and thus it almost doubts His mercy. Everything such a

person does appears to her to be dangerous, and all the service she

renders, however good it may be, seems to her fruitless. She loses

confidence and sits with her hands in her lap because she thinks she

can do nothing well and that what is good in others is wrong in

herself.

Pay great attention, daughters, to this point which I shall now make,

because sometimes thinking yourselves so wicked may be humility and

virtue and at other times a very great temptation. I have had

experience of this, so I know it is true. Humility, however deep it be,

neither disquiets nor troubles nor disturbs the soul; it is accompanied

by peace, joy and tranquillity. Although, on realizing how wicked we

are, we can see clearly that we deserve to be in hell, and are

distressed by our sinfulness, and rightly think that everyone should

hate us, yet, if our humility is true, this distress is accompanied by

an interior peace and joy of which we should not like to be deprived.

Far from disturbing or depressing the soul, it enlarges it and makes it

fit to serve God better. The other kind of distress only disturbs and

upsets the mind and troubles the soul, so grievous is it. I think the

devil is anxious for us to believe that we are humble, and, if he can,

to lead us to distrust God.

When you find yourselves in this state, cease thinking, so far as you

can, of your own wretchedness, and think of the mercy of God and of His

love and His sufferings for us. If your state of mind is the result of

temptation, you will be unable to do even this, for it will not allow

you to quiet your thoughts or to fix them on anything but will only

weary you the more: it will be a great thing if you can recognize it as

a temptation. This is what happens when we perform excessive penances

in order to make ourselves believe that, because of what we are doing,

we are more penitent than others. If we conceal our penances from our

confessor or superior, or if we are told to give them up and do not

obey, that is a clear case of temptation. Always try to obey, however

much it may hurt you to do so, for that is the greatest possible

perfection.

There is another very dangerous kind of temptation: a feeling of

security caused by the belief that we shall never again return to our

past faults and to the pleasures of the world. "I know all about these

things now," we say, "and I realize that they all come to an end and I

get more pleasure from the things of God." If this temptation comes to

beginners it is very serious; for, having this sense of security, they

think nothing of running once more into occasions of sin. They soon

come up against these--and then God preserve them from falling back

farther than before! The devil, seeing that here are souls which may do

him harm and be of great help to others, does all in his power to

prevent them from rising again. However many consolations and pledges

of love the Lord may give you, therefore, you must never be so sure of

yourselves that you cease to be afraid of falling back again, and you

must keep yourselves from occasions of sin.

Do all you can to discuss these graces and favours with someone who can

give you light and have no secrets from him. However sublime your

contemplation may be, take great care both to begin and to end every

period of prayer with self-examination. If these favours come from God,

you will do this more frequently, without either taking or needing any

advice from me, for such favours bring humility with them and always

leave us with more light by which we may see our own unworthiness. I

will say no more here, for you will find many books which give this

kind of advice. I have said all this because I have had experience of

the matter and have sometimes found myself in difficulties of this

nature. Nothing that can be said about it, however, will give us

complete security.

What, then, Eternal Father, can we do but flee to Thee and beg Thee not

to allow these enemies of ours to lead us into temptations? If attacks

are made upon us publicly, we shall easily surmount them, with Thy

help. But how can we be ready for these treacherous assaults, [136] my

God? We need constantly to pray for Thy help. Show us, Lord, some way

of recognizing them and guarding against them. Thou knowest that there

are not many who walk along this road, and if so many fears are to

beset them, there will be far fewer.

What a strange thing it is! You might suppose that the devil never

tempted those who do not walk along the road of prayer! People get a

greater shock when deception overtakes a single one of the many persons

who are striving to be perfect than when a hundred thousand others are

deceived and fall into open sin, whom there is no need to look at in

order to see if they are good or evil, for Satan can be seen at their

side a thousand leagues away. But as a matter of fact people are right

about this, for very few who say the Paternoster in the way that has

been described are deceived by the devil, so that, if the deception of

one of them causes surprise, that is because it is a new and an unusual

thing. For human nature is such that we scarcely notice what we see

frequently but are astounded at what we see seldom or hardly at all.

And the devils themselves encourage this astonishment, for if a single

soul attains perfection it robs them of many others.

It is so strange, I repeat, that I am not surprised if people are

amazed at it; for, unless they are altogether at fault, they are much

safer on this road than on any other, just as people who watch a

bull-fight from the grand-stand are safer than the men who expose

themselves to a thrust from the bull's horns. This comparison, which I

heard somewhere, seems to me very exact. Do not be afraid to walk on

these roads, sisters, for there are many of them in the life of

prayer--and some people get most help by using one of them and others

by using another, as I have said. This road is a safe one and you will

the more readily escape from temptation if you are near the Lord than

if you are far away from Him. Beseech and entreat this of Him, as you

do so many times each day in the Paternoster.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[135] A marginal addition made, in the autograph, to the title by

another hand reads: "This chapter is very noteworthy, both for those

tempted by false kinds of humility and for confessors." This is found

in T. and in most of the editions.

[136] Lit.: "these treasons."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 40

Describes how, by striving always to walk in the love and fear of God, we shall

travel safely amid all these temptations.

Show us, then, O our good Master, some way in which we may live through

this most dangerous warfare without frequent surprise. The best way

that we can do this, daughters, is to use the love and fear given us by

His Majesty. For love will make us quicken our steps, while fear will

make us look where we are setting our feet so that we shall not fall on

a road where there are so many obstacles. Along that road all living

creatures must pass, and if we have these two things we shall certainly

not be deceived.

You will ask me how you can tell if you really have these two very,

very great virtues. [137] You are right to ask, for we can never be

quite definite and certain about it; if we were sure that we possessed

love, we should be sure that we were in a state of grace. But you know,

sisters, there are some indications which are in no way secret but so

evident that even a blind man, as people say, could see them. You may

not wish to heed them, but they cry so loud for notice that they make

quite an uproar, for there are not many who possess them to the point

of perfection and thus they are the more readily noticed. Love and fear

of God! These are two strong castles whence we can wage war on the

world and on the devils.

Those who really love God love all good, seek all good, help forward

all good, praise all good, and invariably join forces with good men and

help and defend them. They love only truth and things worthy of love.

Do you think it possible that anyone who really and truly loves God can

love vanities, riches, worldly pleasures or honours? Can he engage in

strife or feel envy? No; for his only desire is to please the Beloved.

Such persons die with longing for Him to love them and so they will

give their lives to learn how they may please Him better. Will they

hide their love? No: if their love for God is genuine love they cannot.

Why, think of Saint Paul or the Magdalen. One of these--Saint

Paul--found in three days that he was sick with love. The Magdalen

discovered this on the very first day. And how certain of it they were!

For there are degrees of love for God, which shows itself in proportion

to its strength. If there is little of it, it shows itself but little;

if there is much, it shows itself a great deal. But it always shows

itself, whether little or much, provided it is real love for God.

But to come to what we are chiefly treating of now--the deceptions and

illusions practised against contemplatives by the devil--such souls

have no little love; for had they not a great deal they would not be

contemplatives, and so their love shows itself plainly and in many

ways. Being a great fire, it cannot fail to give out a very bright

light. If they have not much love, they should proceed with many

misgivings and realize that they have great cause for fear; and they

should try to find out what is wrong with them, say their prayers, walk

in humility and beseech the Lord not to lead them into temptation, into

which, I fear, they will certainly fall unless they bear this sign. But

if they walk humbly and strive to discover the truth and do as their

confessor bids them and tell him the plain truth, then the Lord is

faithful, and, as has been said, by using the very means with which he

had thought to give them death, the devil will give them life, with

however many fantasies and illusions he tries to deceive them. If they

submit to the teaching of the Church, they need not fear; whatever

fantasies and illusions the devil may invent, he will at once betray

his presence.

But if you feel this love for God which I have spoken of, and the fear

which I shall now describe, you may go on your way with happiness and

tranquillity. In order to disturb the soul and keep it from enjoying

these great blessings, the devil will suggest to it a thousand false

fears and will persuade other people to do the same; for if he cannot

win souls he will at least try to make them lose something, and among

the losers will be those who might have gained greatly had they

believed that such great favours, bestowed upon so miserable a

creature, come from God, and that it is possible for them to be thus

bestowed, for sometimes we seem to forget His past mercies.

Do you suppose that it is of little use to the devil to suggest these

fears? No, it is most useful to him, for there are two well-known ways

in which he can make use of this means to harm us, to say nothing of

others. First, he can make those who listen to him fearful of engaging

in prayer, because they think that they will be deceived. Secondly, he

can dissuade many from approaching God who, as I have said, see that He

is so good that He will hold intimate converse with sinners. Many such

souls think that He will treat them in the same way, and they are

right: I myself know certain persons inspired in this way who began the

habit of prayer and in a short time became truly devout and received

great favours from the Lord.

Therefore, sisters, when you see someone to whom the Lord is granting

these favours, praise Him fervently, yet do not imagine that she is

safe, but aid her with more prayer, for no one can be safe in this life

amid the engulfing dangers of this stormy sea. Wherever this love is,

then, you will not fail to recognize it; I do not know how it could be

concealed. For they say that it is impossible for us to hide our love

even for creatures, and that, the more we try to conceal it, the more

clearly is it revealed. And yet this is so worthless that it hardly

deserves the name of love, for it is founded upon nothing at all: it is

loathsome, indeed, to make this comparison. How, then, could a love

like God's be concealed--so strong, so righteous, continually

increasing, never seeing cause for ceasing to manifest itself, and

resting upon the firm foundation of the love which is its reward? As to

the reality of this reward there can be no doubt, for it is manifest in

Our Lord's great sorrows, His trials, the shedding of His blood and

even the loss of His life. Certainly, then, there is no doubt as to

this love. It is indeed love, and deserves that name, of which worldly

vanities have robbed it. God help me! How different must the one love

be from the other to those who have experience of both!

May His Majesty be pleased to grant us to experience this before He

takes us from this life, for it will be a great thing at the hour of

death, when we are going we know not whither, to realize that we shall

be judged by One Whom we have loved above all things, and with a

passion that makes us entirely forget ourselves. Once our debts have

been paid we shall be able to walls in safety. We shall not be going

into a foreign land, but into our own country, for it belongs to Him

Whom we have loved so truly and Who Himself loves us. For this love of

His, besides its other properties, is better than all earthly affection

in that, if we love Him, we are quite sure that He loves us too.

Remember, my daughters, the greatness of the gain which comes from this

love, and of our loss if we do not possess it, for in that case we

shall be delivered into the hands of the tempter, hands so cruel and so

hostile to all that is good, and so friendly to all that is evil.

What will become of the poor soul when it falls into these hands after

emerging from all the pains and trials of death? How little rest it

will have! How it will be torn as it goes down to hell! What swarms and

varieties of serpents it will meet! How dreadful is that place! How

miserable that lodging! Why, a pampered person (and most of those who

go to hell are that) can hardly bear to spend a single night in a bad

inn: what, then, will be the feelings of that wretched soul when it is

condemned to such an inn as this and has to spend eternity there? [138]

Let us not try to pamper ourselves, daughters. We are quite well off

here: there is only a single night for us to spend in this bad inn. Let

us praise God and strive to do penance in this life. How sweet will be

the death of those who have done penance for all their sins and have

not to go to purgatory! It may be that they will begin to enjoy glory

even in this world, and will know no fear, but only peace.

Even if we do not attain to this, sisters, let us beseech God that, if

in due course we must suffer these pains, it may be with a hope of

emerging from them. Then we shall suffer them willingly and lose

neither the friendship nor the grace of God. May He grant us these in

this life so that we may not unwittingly fall into temptation.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[137] Lit.: "these two virtues, so great, so great."

[138] Lit.: "to an inn for ever, ever, for eternity." The repetition of

"ever" (siempre) reminds one of the famous reminiscence of St. Teresa's

childhood, to be found in her Life, Chap. I.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 41

Speaks of the fear of God and of how we must keep ourselves from venial sins.

How I have enlarged on this subject! Yet I have not said as much about

it as I should like; for it is a delightful thing to talk about this

love of God. What, then, must it be to possess it? May the Lord, for

His own sake, give it me! May I not depart from this life till there is

nothing in it that I desire, till I have forgotten what it is to love

anything but Thee and till I deny the name of love to any other kind of

affection--for all love is false but love of Thee, and, unless the

foundations of a building are true, the building itself will not

endure. I do not know why it surprises us to hear people say:

"So-and-so has made me a poor return for something." "Someone else does

not like me." I laugh to myself when I hear that. What other sort of

return do you expect him to make you? And why do you expect anyone to

like you? These things will show you what the world is; your love

itself becomes your punishment, and the reason why you are so upset

about it is that your will strongly resents your involving it in such

childish pastimes.

Let us now come to the fear of God--though I am sorry not to be able to

say a little about this worldly love, which, for my sins, I know well

and should like to acquaint you with, so that you may free yourself

from it for ever. But I am straying from my subject and shall have to

pass on.

This fear of God is another thing with which those who possess it and

those who have to do with them are very familiar. But I should like you

to realize that at first it is not very deep, save in a few people, to

whom, as I have said, the Lord grants such great favours as to make

them rich in virtues and to raise them, in a very short time, to great

heights of prayer. It is not recognizable, therefore, at first, in

everyone. As it increases, it grows stronger each day, and then, of

course, it can be recognized, for those who possess it forsake sin, and

occasions of sin, and bad company, and other signs of it are visible in

them. When at last the soul attains to contemplation, of which we are

chiefly treating at the moment, its fear of God is plainly revealed,

and its love is not dissembled even outwardly. However narrowly we

watch such persons, we shall not find them growing careless; for, close

as our watch on them may be, the Lord so preserves them that they would

not knowingly commit one venial sin even to further their own

interests, and, as for mortal sin, they fear it like fire. These are

the illusions, sisters, which I should like you always to fear; let us

always beseech God that temptation may not be strong enough for us to

offend Him but that He may send it to us in proportion to the strength

which He gives us to conquer it. If we keep a pure conscience, we can

suffer little or no harm. That is the important point; and that is the

fear which I hope will never be taken from us, for it is that fear

which will stand us in good stead.

Oh, what a great thing it is not to have offended the Lord, so that the

servants and slaves of hell [139] may be kept under control! In the

end, whether willingly or no, we shall all serve Him--they by

compulsion and we with our whole heart. So that, if we please Him, they

will be kept at bay and will do nothing that can harm us, however much

they lead us into temptation and lay secret snares for us.

Keep this in mind, for it is very important advice, so do not neglect

it until you find you have such a fixed determination not to offend the

Lord that you would rather lose a thousand lives and be persecuted by

the whole world, than commit one mortal sin, and until you are most

careful not to commit venial sins. I am referring now to sins committed

knowingly: as far as those of the other kind are concerned, who can

fail to commit them frequently? But it is one thing to commit a sin

knowingly and after long deliberation, and quite another to do it so

suddenly that the knowledge of its being a venial sin and its

commission are one and the same thing, and we hardly realize what we

have done, although we do to some extent realize it. From any sin,

however small, committed with full knowledge, may God deliver us,

especially since we are sinning against so great a Sovereign and

realizing that He is watching us! That seems to me to be a sin

committed of malice aforethought; it is as though one were to say:

"Lord, although this displeases Thee, I shall do it. I know that Thou

seest it and I know that Thou wouldst not have me do it; but, though I

understand this, I would rather follow my own whim and desire than Thy

will." If we commit a sin in this way, however slight, it seems to me

that our offence is not small but very, very great.

For the love of God, sisters, never be careless about this --and, glory

be to the Lord, you are not so at present. If you would gain this fear

of God, remember the importance of habit and of starting to realize

what a serious thing it is to offend Him. Do your utmost to learn this

and to turn it over in your minds; for our life, and much more than our

life, depends upon this virtue being firmly planted in our souls. Until

you are conscious within your soul of possessing it, you need always to

exercise very great care and to avoid all occasions of sin and any kind

of company which will not help you to get nearer to God. Be most

careful, in all that you do, to bend your will to it; see that all you

say tends to edification; flee from all places where there is

conversation which is not pleasing to God. Much care is needed if this

fear of God is to be thoroughly impressed upon the soul; though, if one

has true love, it is quickly acquired. Even when the soul has that firm

inward determination which I have described, not to offend God for the

sake of any creature, or from fear of a thousand deaths, it may

subsequently fall from time to time, for we are weak and cannot trust

ourselves, and, the more determined we are, the less self-confidence we

should have, for confidence must come from God. But, when we find

ourselves in this state, we need not feel constrained or depressed, for

the Lord will help us and the habits we have formed will be of

assistance to us so that we shall not offend Him; we shall be able to

walk in holy freedom, and associate with anyone, as seems right to us,

even with dissolute people. These will do you no harm, if you hate sin.

Before we had this true fear of God worldly people would have been

poisonous to us and would have helped to ruin our souls; but now they

will often help us to love God more and to praise Him for having

delivered us from what we see to be a notorious danger. And whereas we

for our part may previously have helped to foster their weaknesses, we

shall now be helping to repress them, because they will restrain

themselves in our presence, and this is a compliment which they will

pay us without our desiring it.

I often praise the Lord (though I also wonder why it should be so) that

merely by his presence, and without saying a word, a servant of God

should frequently prevent people from speaking against Him. It may be

as it is in worldly intercourse: a person is always spoken of with

respect, even in his absence, before those who are known to be his

friends, lest they should be offended. Since this servant of God is in

a state of grace, this grace must cause him to be respected, however

lowly his station, for people will not distress him in a matter about

which they know him to feel so strongly as giving offence to God. I

really do not know the reason for this but I do know that it very

commonly happens. Do not be too strict with yourselves, then, for, if

your spirit begins to quail, it will do great harm to what is good in

you and may sometimes lead to scrupulosity, which is a hindrance to

progress both in yourselves and in others. Even if things are not as

bad as this, a person, however good in herself, will not lead many

souls to God if they see that she is so strict and timorous. Human

nature is such that these characteristics will frighten and oppress it

and lead people to avoid the road you are taking, even if they are

quite clear it is the best one.

Another source of harm is this: we may judge others unfavourably,

though they may be holier than ourselves, because they do not walk as

we do, but, in order to profit their neighbours, talk freely and

without restraint. You think such people are imperfect; and if they are

good and yet at the same time of a lively disposition, you think them

dissolute. This is especially true of those of us who are unlearned and

are not sure what we can speak about without committing sin. It is a

very dangerous state of mind, leading to great uneasiness and to

continual temptation, because it is unfair to our neighbour. It is very

wrong to think that everyone who does not follow in your own timorous

footsteps has something the matter with her. Another danger is that,

when it is your duty to speak, and right that you should speak, you may

not dare to do so lest you say too much and may perhaps speak well of

things that you ought to hate.

Try, then, sisters, to be as pleasant as you can, without offending

God, and to get on as well as you can with those you have to deal with,

so that they may like talking to you and want to follow your way of

life and conversation, and not be frightened and put off by virtue.

This is very important for nuns: the holier they are, the more sociable

they should be with their sisters. Although you may be very sorry if

all your sisters' conversation is not just as you would like it to be,

never keep aloof from them if you wish to help them and to have their

love. We must try hard to be pleasant, and to humour the people we deal

with and make them like us, especially our sisters.

So try, my daughters, to bear in mind that God does not pay great

attention to all the trifling matters which occupy you, and do not

allow these things to make your spirit quail and your courage fade, for

if you do that you may lose many blessings. As I have said, let your

intention be upright and your will determined not to offend God. But do

not let your soul dwell in seclusion, or, instead of acquiring

holiness, you will develop many imperfections, which the devil will

implant in you in other ways, in which case, as I have said, you will

not do the good that you might, either to yourselves or to others.

You see that, with these two things--love and fear of God-- we can

travel along this road in peace and quietness, and not think at every

step that we can see some pitfall, and that we shall never reach our

goal. [140] Yet we cannot be sure of reaching it, so fear will always

lead the way, and then we shall not grow careless, for, as long as we

live, we must never feel completely safe or we shall be in great

danger. And that was our Teacher's meaning when at the end of this

prayer He said these words to His Father, knowing how necessary they

were: "But deliver us from evil. Amen."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[139] Lit.: "the infernal slaves."

[140] Or "for [if we do this] we shall never reach our goal."

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHAPTER 42

Treats of these last words of the Paternoster: "Sed libera nos a malo. Amen."

"But deliver us from evil. Amen."

I think the good Jesus was right to ask this for Himself, for we know

how weary of this life He was when at the Supper He said to His

Apostles: "With desire I have desired to sup with you" [141] --and that

was the last supper of His life. From this it can be seen how weary He

must have been of living; yet nowadays people are not weary even at a

hundred years old, but always want to live longer. It is true, however,

that we do not live so difficult a life or suffer such trials or such

poverty as His Majesty had to bear. What was His whole life but a

continuous death, with the picture of the cruel death that He was to

suffer always before His eyes? And this was the least important thing,

with so many offenses being committed against His Father and such a

multitude of souls being lost. If to any human being full of charity

this is a great torment, what must it have been to the boundless and

measureless charity of the Lord? And how right He was to beseech the

Father to deliver Him from so many evils and trials and to give Him

rest for ever in His Kingdom, of which He was the true heir.

By the word "Amen," as it comes at the end of every prayer, I

understand that the Lord is begging that we may be delivered from all

evil for ever. It is useless, sisters, for us to think that, for so

long as we live, we can be free from numerous temptations and

imperfections and even sins; for it is said that whosoever thinks

himself to be without sin deceives himself, and that is true. But if we

try to banish bodily ills and trials--and who is without very many and

various trials of such kinds?--is it not right that we should ask to be

delivered from sin?

Still, let us realize that what we are asking here--this deliverance

from all evil--seems an impossibility, whether we are thinking of

bodily ills, as I have said, or of imperfections and faults in God's

service. I am referring, not to the saints, who, as Saint Paul said,

can do all things in Christ [142] but to sinners like myself. When I

find myself trammelled by weakness, lukewarmness, lack of mortification

and many other things, I realize that I must beg for help from the

Lord.

You, daughters, must ask as you think best. Personally, I shall find no

redress in this life, so I ask the Lord to deliver me from all evil

"for ever." What good thing shall we find in this life, sisters, in

which we are deprived of our great Good and are absent from Him?

Deliver me, Lord, from this shadow of death; deliver me from all these

trials; deliver me from all these pains; deliver me from all these

changes, from all the formalities with which we are forced to comply

for as long as we live, from all the many, many, many things which

weary and depress me, and the enumeration of all of which would weary

the reader if I were to repeat them. This life is unendurable. The

source of my own depression must be my own wicked life and the

realization that even now I am not living as I should, so great are my

obligations.

I beseech the Lord, then, to deliver me from all evil for ever, since I

cannot pay what I owe, and may perhaps run farther into debt each day.

And the hardest thing to bear, Lord, is that I cannot know with any

certainty if I love Thee and if my desires are acceptable in Thy sight.

O my God and Lord, deliver me from all evil and be pleased to lead me

to that place where all good things are to be found. What can be looked

for on earth by those to whom Thou hast given some knowledge of what

the world is and those who have a living faith in what the Eternal

Father has laid up for them because His Son asks it of Him and teaches

us to ask Him for it too?

When contemplatives ask for this with fervent desire and full

determination it is a very clear sign that their contemplation is

genuine and that the favours which they receive in prayer are from God.

Let those who have these favours, [143] then, prize them highly. But if

I myself make this request it is not for that reason (I mean, it must

not be taken as being for that reason); it is because I am wearied by

so many trials and because my life has been so wicked that I am afraid

of living any longer. It is not surprising if those who share in the

favours of God should wish to pass to a life where they no longer enjoy

mere sips at them: being already partakers in some knowledge of His

greatness, they would fain see it in its entirety. They have no desire

to remain where there are so many hindrances to the enjoyment of so

many blessings; nor that they should desire to be where the Sun of

justice never sets. Henceforward all the things they see on earth seem

dim to them and I wonder that they can live for even an hour. No one

can be content to do so who has begun to enjoy such things, and has

been given the Kingdom of God on earth, and must live to do, not his

own will, but the will of the King.

Oh, far other must be that life in which we no longer desire death! How

differently shall we then incline our wills towards the will of God!

His will is for us to desire truth, whereas we desire falsehood; His

will is for us to desire the eternal, whereas we prefer that which

passes away; His will is for us to desire great and sublime things,

whereas we desire the base things of earth; He would have us desire

only what is certain, whereas here on earth we love what is doubtful.

What a mockery it all is, my daughters, unless we beseech God to

deliver us from these perils for ever and to keep us from all evil! And

although our desire for this may not be perfect, let us strive to make

the petition. What does it cost us to ask it, since we ask it of One

Who is so powerful? It would be insulting a great emperor to ask him

for a farthing. Since we have already given Him our will, let us leave

the giving to His will, so that we may be the more surely heard; and

may His name be for ever hallowed in the Heavens and on the earth and

may His will be ever done in me. Amen.

You see now, friends, what is meant by perfection in vocal prayer, in

which we consider and know to Whom the prayer is being made, Who is

making it and what is its object. When you are told that it is not good

for you to practise any but vocal prayer, do not be discouraged, but

read this with great care and beg God to explain to you anything about

prayer which you cannot understand. For no one can deprive you of vocal

prayer or make you say the Paternoster hurriedly, without understanding

it. If anyone tries to do so, or advises you to give up your prayer,

take no notice of him. You may be sure he is a false prophet; and in

these days, remember, you must not believe everyone, for, though you

may be told now that you have nothing to fear, you do not know what is

in store for you. I had intended, as well as saying this, to talk to

you a little about how you should say the Ave Maria, but I have written

at such length that that will have to be left over. If you have learned

how to say the Paternoster well, you will know enough to enable you to

say all the other vocal prayers you may have to recite.

Now let us go back and finish the journey which I have been describing,

for the Lord seems to have been saving me labour by teaching both you

and me the Way which I began to outline to you and by showing me how

much we ask for when we repeat this evangelical prayer. May He be for

ever blessed, for it had certainly never entered my mind that there

were such great secrets in it. You have now seen that it comprises the

whole spiritual road, right from the beginning, until God absorbs the

soul and gives it to drink abundantly of the fountain of living water

which I told you was at the end of the road. It seems, sisters, that

the Lord's will has been to teach us what great consolation is

comprised in it, and this is a great advantage to those who cannot

read. If they understood this prayer, they could derive a great deal of

sound instruction from it and would find it a real comfort. Our books

may be taken from us, but this is a book which no one can take away,

and it comes from the lips of the Truth Himself, Who cannot err.

As we repeat the Paternoster so many times daily, then, as I have said,

let us delight in it and strive to learn from so excellent a Master the

humility with which He prays, and all the other things that have been

described. May His Majesty forgive me for having dared to speak of such

high matters. Well does His Majesty know that I should not have

ventured to do so, and that my understanding would not have been

capable of it, had He not taught me what I have said. Give thanks to

Him for this, sisters, for He must have done it because of the humility

with which you asked me to write it for you in your desire to be

instructed by one so unworthy.

Well, sisters, Our Lord seems not to want me to write any more, for,

although I had intended to go on, I can think of nothing to say. The

Lord has shown you the road and has taught me what I wrote in the book

which, as I say, I have already written. [144] This tells you how to

conduct yourselves on reaching this fount of living water and what the

soul experiences when there, and how God satiates it and takes away its

thirst for earthly things, and makes it grow in things pertaining to

God's service. This will be very helpful to those who have reached the

fount, and will give them a great deal of light.

Before you see this book I shall give it to my confessor, Father

Presentado Domingo Ba�ez of the Order of Saint Dominic. If he thinks

you will benefit by it, and gives it you to read, and if you find it of

any comfort, I, too, shall be comforted. If he gives you this book, he

will give you the other [145] as well. Should it be found unsuitable

for anyone to read, you must take the will for the deed, as I have

obeyed your command by writing it. [146] I consider myself well repaid

for my labour in writing, though it has certainly been no labour to me

to think about what I have been going to say, as the Lord has taught me

the secrets of this evangelical prayer, which has been a great comfort

to me. Blessed and praised be the Lord, from Whom comes all the good

that we speak and think and do. Amen.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[141] St. Luke xxii, 15.

[142] Philippians iv, 13.

[143] Lit.: "Let those who are so."

[144] The Life.

[145] The Life. I do not know what reason St. Teresa had to suppose

this, but the Spanish of E. ("tambi}n os dar� el otro") is quite

definite.

[146] Lit.: "you will take my will, as I have obeyed your command with

the work" [i.e. in deed].

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

This document is from the Christian Classics Ethereal

Library at Calvin College, http://www.ccel.org,

generated on demand from ThML source.